



FEDERATION INTERNATIONALE DE L'AUTOMOBILE

CODE SPORTIF INTERNATIONAL INTERNATIONAL SPORTING CODE

TABLE DES MATIERES CONTENTS

ARTICLE 1	Principes généraux	General principles
ARTICLE 2	<i>Compétitions</i> – Généralités	<i>Competitions</i> – General conditions
ARTICLE 3	<i>Compétitions</i> – Détails d'organisation	<i>Competitions</i> – Organisational details
ARTICLE 4	<i>Concentration Touristique</i>	<i>Touring Assembly</i>
ARTICLE 5	<i>Parade</i>	<i>Parade</i>
ARTICLE 6	<i>Démonstration</i>	<i>Demonstration</i>
ARTICLE 7	<i>Parcours et Circuits</i>	<i>Courses and Circuits</i>
ARTICLE 8	<i>Départs et manches</i>	<i>Starts and heats</i>
ARTICLE 9	<i>Concurrents et Pilotes</i>	<i>Competitors and Drivers</i>
ARTICLE 10	<i>Automobiles</i>	<i>Automobiles</i>
ARTICLE 11	Officiels	Officials
ARTICLE 12	Fautes ou infractions et pénalités	Offences or infringements and penalties
ARTICLE 13	Réclamations	Protests
ARTICLE 14	Droit de révision	Right of Review
ARTICLE 15	Appels	Appeals
ARTICLE 16	Règlement sur les numéros de <i>Compétition</i> et la publicité sur les <i>Automobiles</i>	Rules on <i>Competition</i> numbers and advertising on <i>Automobiles</i>
ARTICLE 17	Question commerciale liée au sport automobile	Commercial question linked to motor sport
ARTICLE 18	Méthode de stabilisation des décisions de la FIA	Stabilisation of the FIA's decisions
ARTICLE 19	Application du <i>Code</i>	Enforcement of the <i>Code</i>
ARTICLE 20	Définitions	Definitions

Adopté par l'Assemblée Générale du 6 décembre 2019.

Adopted by the General Assembly of 6 December 2019.

Au sens du présent Code Sportif International, le masculin générique utilisé par souci de concision s'applique au sexe féminin.

Under the present International Sporting Code, terms referring to natural persons are applicable to both genders.

ARTICLE 1 PRINCIPES GENERAUX

ARTICLE 1 GENERAL PRINCIPLES

ARTICLE 1.1 REGLEMENTATION INTERNATIONALE DU SPORT AUTOMOBILE

ARTICLE 1.1 INTERNATIONAL REGULATIONS OF MOTOR SPORT

1.1.1 La *FIA* est le seul pouvoir sportif international qualifié pour établir et faire appliquer les règlements, basés sur les principes fondamentaux de la sécurité et de l'équité sportive, destinés à encourager et à régir les *Compétitions automobiles* et organiser les *Championnats Internationaux* de la *FIA*.

1.1.1 The *FIA* shall be the sole international sporting authority entitled to make and enforce regulations based on the fundamental principles of safety and sporting fairness, for the encouragement and control of automobile *Competitions*, and to organise *FIA International Championships*.

1.1.2 La *FIA* est le tribunal international de dernière instance chargé de juger les différends qui pourraient surgir à l'occasion de leur application, étant admis que la Fédération Internationale de Motocyclisme exerce les mêmes pouvoirs en ce qui concerne les véhicules automobiles à une, deux et trois roues.

1.1.2 The *FIA* shall be the final international court of appeal for the settlement of disputes arising therefrom; it being acknowledged that the Fédération Internationale de Motocyclisme shall exercise the same powers insofar as vehicles with one, two and three wheels are concerned.

1.1.3 Sous réserve des dispositions légales en vigueur, ni la *FIA*, ni aucun de ses dirigeants, agents, employés, directeurs ou officiels ne seront responsables envers toute autre partie pour toute réclamation, coût, dommage ou perte résultant de toute action, décision ou omission de la *FIA* et/ou de ses dirigeants, agents, employés, directeurs ou officiels dans l'exercice de leurs fonctions, sauf dans le cas d'une faute lourde ou dolosive.

1.1.3 To the fullest extent permitted by applicable law, neither the *FIA* nor any of its officers, agents, employees, directors or officials shall be liable to any other party for any claim, cost, damage or loss resulting from any action, decision or omission by the *FIA* and/or its officers, agents, employees, directors or officials in connection with their duties, except for willful misconduct or fraud.

ARTICLE 1.2 CODE SPORTIF INTERNATIONAL

ARTICLE 1.2 INTERNATIONAL SPORTING CODE

1.2.1 En vue de permettre aux pouvoirs ci-dessus de s'exercer d'une façon juste et équitable, la *FIA* a établi le Code Sportif International, lequel comprend toutes les annexes s'y rapportant.

1.2.1 So that the above powers may be exercised in a fair and equitable manner the *FIA* has drawn up the International Sporting Code, which includes all appendices thereto.

1.2.2 L'objectif du *Code* est de réglementer le sport automobile et d'encourager et de faciliter la pratique du sport automobile.

1.2.2 The purpose of the *Code* is to regulate, encourage and facilitate motor sport.

1.2.3 Il ne sera jamais appliqué dans le but d'empêcher ou d'entraver une *Compétition* ou la participation d'un *Concurrent*, sauf dans le cas où la *FIA* conclurait que cette mesure est nécessaire pour que le sport automobile soit pratiqué en toute sécurité, en toute équité ou en toute régularité.

1.2.3 It will never be enforced so as to prevent or impede a *Competition* or the participation of a *Competitor*, save where the *FIA* concludes that this is necessary for the safe, fair or orderly conduct of motor sport.

ARTICLE 1.3 CONNAISSANCE ET RESPECT DES REGLEMENTS

1.3.1 Toute personne ou groupement, organisant une *Compétition* ou y prenant part, est réputé :

1.3.1.a Connaître les statuts et règlements de la *FIA* ainsi que les règlements nationaux.

1.3.1.b Prendre l'engagement de s'y soumettre sans restriction, ainsi qu'aux décisions de l'autorité sportive et aux conséquences qui pourraient en résulter.

1.3.2 A défaut de respecter ces dispositions, toute personne ou groupement organisant une *Compétition* ou y prenant part, peut perdre le bénéfice de la *Licence* qui lui a été attribuée, et tout constructeur peut être exclu à titre temporaire ou définitif des *Championnats* de la *FIA*. La *FIA* et/ou l'*ASN* motivera ses décisions.

1.3.3 Si une *Automobile* est reconnue non conforme au règlement technique applicable, l'absence d'avantage de performance ne sera jamais considérée comme un élément de défense.

ARTICLE 1.4 REGLEMENTATION NATIONALE DU SPORT AUTOMOBILE

1.4.1 Une *ASN* est reconnue par la *FIA* comme étant le seul pouvoir sportif qualifié pour appliquer le *Code* et régir le sport automobile dans l'intégralité des espaces territoriaux placés sous la tutelle de son pays.

1.4.2 Chaque *ASN* sera tenue de respecter le *Code*.

ARTICLE 1.5 EXERCICE DU POUVOIR SPORTIF DANS LES ESPACES TERRITORIAUX

Les entités territoriales non autonomes d'un Etat sont soumises au pouvoir sportif exercé par l'*ASN* représentant ledit Etat auprès de la *FIA*.

ARTICLE 1.6 DELEGATION DU POUVOIR SPORTIF

Chaque *ASN* peut déléguer à d'autres clubs de son pays tout ou partie des pouvoirs sportifs qui lui ont été conférés par le *Code*, mais seulement avec l'approbation préalable de la *FIA*.

ARTICLE 1.7 RETRAIT DE LA DELEGATION

Une *ASN* peut retirer sa délégation, sous réserve de notification à la *FIA*.

ARTICLE 1.8 REGLEMENT SPORTIF NATIONAL

Chaque *ASN* pourra établir son règlement sportif national, qui devra être mis à la disposition de la *FIA*.

ARTICLE 1.3 ACQUAINTANCE WITH AND SUBMISSION TO THE REGULATIONS

1.3.1 Any person, or group of persons, organising a *Competition* or taking part therein:

1.3.1.a Shall be deemed to be acquainted with the statutes and regulations of the *FIA* and the national regulations.

1.3.1.b Shall undertake to submit themselves without reserve to the above and to the decisions of the sporting authority and to the consequences resulting therefrom.

1.3.2 In case of non-compliance with these provisions, any person or group which organises a *Competition* or takes part therein, may have the *Licence* which has been issued to them withdrawn, and any manufacturer may be excluded from the *FIA Championships* on a temporary or permanent basis. The *FIA* and/or the *ASN* will state reasons for its decisions.

1.3.3 If an *Automobile* is found not to comply with the applicable technical regulations, it shall be no defence to claim that no performance advantage was obtained.

ARTICLE 1.4 NATIONAL CONTROL OF MOTOR SPORT

1.4.1 One *ASN* shall be recognised by the *FIA* as sole international sporting power for the enforcement of the *Code* and control of motor sport throughout the territories placed under the authority of its own country.

1.4.2 Each *ASN* shall be bound by the *Code*.

ARTICLE 1.5 EXERCISE OF THE SPORTING POWER IN THE TERRITORIES

Non-autonomous territories of a State are subject to the sporting power exercised by the *ASN* representing the said State at the *FIA*.

ARTICLE 1.6 DELEGATION OF SPORTING POWER

Each *ASN* may delegate the whole or part of the powers conferred by the *Code* to other Clubs of its country, but only after obtaining the prior approval of the *FIA*.

ARTICLE 1.7 WITHDRAWAL OF DELEGATION

An *ASN* may withdraw the delegation of its powers provided it notifies the *FIA* of such withdrawal.

ARTICLE 1.8 NATIONAL COMPETITION RULES

Each *ASN* may draw up its own *National Competition* rules which must be made available to the *FIA*.

ARTICLE 2 COMPETITIONS – GENERALITES**ARTICLE 2.1 PRINCIPES GENERAUX****2.1.1 Conditions générales d'application du Code**

2.1.1.a Toutes les *Compétitions* organisées dans un pays représenté à la FIA sont régies par le Code.

2.1.1.b Toutefois, les *Compétitions Fermées* sont régies par le règlement sportif national. Dans les pays où il ne serait pas publié de règlement sportif national, le Code leur sera applicable.

2.1.2 Organisation des Compétitions

Dans chaque pays, une *Compétition* peut être organisée :

2.1.2.a par l'ASN ;

2.1.2.b par un club automobile, ou exceptionnellement par un autre groupement sportif qualifié, à condition que ce club ou ce groupement soit muni d'un *Permis d'Organisation*.

2.1.3 Documents officiels

2.1.3.a Toute *Compétition* à l'exception des *Tentatives de Record*, sauf si prévu dans le cadre de règlements spécifiques de la FIA, donne lieu à l'établissement de documents officiels parmi lesquels doivent obligatoirement figurer un *Règlement Particulier*, un bulletin d'*Engagement* et un *Programme Officiel*. En outre, les *Classements Provisoires* et *Finaux* doivent être publiés pour chaque séance d'essais libres et qualificatifs, chaque manche (sauf lorsque le règlement sportif applicable prévoit la publication de classements spécifiques au lieu de *Classements Finaux*) et chaque course.

2.1.3.b Toute prescription contenue dans un de ces documents officiels qui serait contraire au Code sera sans aucun effet.

2.1.4 Mention à porter obligatoirement sur les documents se rapportant à une Compétition

2.1.4.a Tous les *Règlements Particuliers*, *Programmes Officiels* et formulaires d'*Engagement*, se rapportant à une *Compétition*, devront porter de façon apparente la mention : "Organisé conformément au Code Sportif International de la FIA et à ses Annexes et au Règlement Sportif de... (nom de l'ASN intéressée ou de son fondé de pouvoirs)".

ARTICLE 2 COMPETITIONS – GENERAL CONDITIONS**ARTICLE 2.1 GENERAL PRINCIPLES****2.1.1 General application of the Code**

2.1.1.a All *Competitions* conducted in a country represented within the FIA are governed by the Code.

2.1.1.b However, *Closed Competitions* are governed by the *National Competition* rules. In those countries where no *National Competition* rules are published, the Code shall be enforced.

2.1.2 Organisation of Competitions

In every country, a *Competition* may be organised:

2.1.2.a by the ASN;

2.1.2.b by an automobile club, or exceptionally by another qualified sporting group provided this club or association holds the necessary *Organising Permit*.

2.1.3 Official documents

2.1.3.a For all *Competitions* except *Record Attempts*, unless provided for within specific FIA regulations, official documents must be drawn up, among which must always include the *Supplementary Regulations*, an *Entry* form and an *Official Programme*. In addition, *Provisional* and *Final Classifications* must be published for each free and qualifying practice, heat (except where the applicable sporting regulations provide for the publication of specific classifications instead of *Final Classifications*) and race.

2.1.3.b If any condition contained in these official documents is contrary to the Code, it shall be of no effect.

2.1.4 Statement to be made on all documents concerning a Competition

2.1.4.a All *Supplementary Regulations*, *Official Programmes*, and *Entry* forms relating to any *Competition* shall clearly bear the following statement: "Held under the FIA International Sporting Code including Appendices and under the National Competition Rules of ... (name of ASN concerned or of its authorised representative)".

2.1.4.b Dans les pays où il n'existe pas de règlement sportif national, la mention sera réduite à "Organisé conformément au Code Sportif International de la FIA et à ses Annexes".

2.1.5 Compétitions non reconnues

2.1.5.a Toute *Compétition* ou *Compétition* proposée qui ne serait pas organisée en conformité avec les dispositions du *Code* et au règlement national de l'*ASN* intéressée sera considérée comme n'étant pas reconnue.

2.1.5.b Si une telle *Compétition* se trouve comprise dans une *Epreuve* pour laquelle un *Permis d'Organisation* a été délivré, ledit *Permis d'Organisation* sera nul et non valable.

2.1.5.c Une telle *Compétition* ne pourra en aucun cas être déterminante pour la qualification des *Concurrents* à un *Championnat*, coupe, trophée, challenge et série dûment inscrit(e) au calendrier d'une *ASN* ou au Calendrier Sportif International.

2.1.6 Compétition ajournée ou supprimée

2.1.6.a Une *Compétition* peut être ajournée ou supprimée uniquement pour des raisons de *Force Majeure* ou de sécurité, ou si une disposition du règlement applicable le prévoit.

2.1.6.b En cas d'ajournement à plus de 24 heures ou de suppression, les droits d'*Engagement* doivent être remboursés.

2.1.7 Début et fin d'une Compétition

2.1.7.a Une *Compétition* est réputée commencer à partir de l'horaire prévu du début des vérifications administratives et/ou techniques.

2.1.7.b Une *Compétition* sera terminée à l'expiration de l'un des délais suivants le plus tardif :

2.1.7.b.i délai de réclamation ou d'appel ou fin de l'audition ;

2.1.7.b.ii fin des vérifications techniques d'après-épreuve entreprises en conformité avec le *Code*.

2.1.8 Aucune *Compétition* qui fait partie ou prétend faire partie d'un *Championnat International*, d'une coupe internationale, d'un trophée international, d'un challenge international ou d'une série internationale qui ne sont pas reconnus par la *FIA* ne peut être inscrite au Calendrier Sportif International.

2.1.4.b In those countries where no *National Competition* rules are published, the statement shall be reduced to: "Held under the FIA International Sporting Code including Appendices".

2.1.5 Unrecognised Competitions

2.1.5.a Any *Competition* or proposed *Competition* not organised in conformity with the *Code* or with the rules of the appropriate *ASN* shall be considered as not being recognised.

2.1.5.b If such a *Competition* is included in an *Event* for which an *Organising Permit* has been granted, the *Organising Permit* shall be null and void.

2.1.5.c Such a *Competition* may in no way serve to qualify *Competitors* to take part in a *Championship*, cup, trophy, challenge or series validly registered on the calendar of an *ASN* or on the International Sporting Calendar.

2.1.6 Postponement or cancellation of a Competition

2.1.6.a A *Competition* may only be postponed or cancelled for reasons of *Force Majeure* or safety, or if provision for doing so has been made in the applicable regulations.

2.1.6.b In case of postponement for more than 24 hours or cancellation, *Entry* fees shall be returned.

2.1.7 Start and end of a Competition

2.1.7.a A *Competition* is considered to have begun as from the time scheduled for the beginning of administrative checking and/or scrutineering.

2.1.7.b A *Competition* shall end upon expiry of one or other of the following time limits, whichever is the later:

2.1.7.b.i time limit for protests or appeals or the end of any hearings;

2.1.7.b.ii end of post-event scrutineering carried out in accordance with the *Code*.

2.1.8 No *Competition* which is or purports to be part of an *International Championship*, cup, trophy, challenge or series not recognised by the *FIA* can be entered on the International Sporting Calendar.

2.1.9 Pour toute *Compétition*, nationale ou internationale, ouverte aux formules et catégories ou groupes de la *FIA* tels que définis dans le *Code*, toutes les *Automobiles* participantes doivent être conformes en tous points aux règlements techniques de la *FIA*, et aux clarifications et interprétations officielles de ces règlements données par la *FIA*. Une *ASN* ne peut modifier ces règlements techniques de la *FIA* sans autorisation écrite spécifique de la *FIA*.

ARTICLE 2.2 COMPETITION INTERNATIONALE

2.2.1 Une *Compétition*, pour prétendre au statut international, doit répondre à l'ensemble des conditions suivantes :

2.2.1.a pour les *Compétitions Internationales* se déroulant sur *Circuit*, ce dernier doit disposer d'une *Licence* d'homologation délivrée par la *FIA*, d'un degré approprié pour les *Automobiles* de *Compétition* admises ;

2.2.1.b pour les *Rallies* internationaux et les *Rallies Tout-Terrain*, l'ensemble des dispositions des articles concernés ci-après doit être appliqué ;

2.2.1.c les *Concurrents* et *Pilotes* admis à y participer doivent détenir une *Licence Internationale* adéquate ;

2.2.1.d la *Compétition*, hormis les *Tentatives de Record*, doit faire l'objet d'une inscription au Calendrier Sportif International.

2.2.2 L'inscription au Calendrier Sportif International est à la discrétion de la *FIA* et doit être demandée par l'*ASN* du pays dans lequel sera organisée la *Compétition*. La *FIA* motivera tout refus d'inscription.

2.2.3 Seules les *Compétitions Internationales* peuvent faire partie d'un *Championnat International*, d'une coupe internationale, d'un trophée international, d'un challenge international ou d'une série internationale.

2.2.4 La *Compétition Internationale*, lorsqu'elle compte pour un *Championnat International*, une coupe internationale, un trophée international, un challenge international ou une série internationale qui porte le nom de la *FIA*, est placée sous la supervision sportive de la *FIA*.

2.2.5 Pour toutes les autres *Compétitions Internationales*, les *ASN* sont chargées de faire appliquer dans leur pays la réglementation internationale établie par le *Code* ainsi que les règlements de l'*ASN* et les règlements applicables à la *Compétition*.

2.2.6 Aucun *Pilote*, *Concurrent* ou autre licencié ne peut prendre part à une *Compétition Internationale* ou un

2.1.9 For any *Competition*, national or international, open to the *FIA* formulae and categories or groups such as defined in the *Code*, all the *Automobiles* participating must comply in all respects with the *FIA* technical regulations, and the official clarifications and interpretations of these regulations provided by the *FIA*. An *ASN* may not modify these *FIA* technical regulations without specific written permission from the *FIA*.

ARTICLE 2.2 INTERNATIONAL COMPETITION

2.2.1 In order to claim international status, a *Competition* must satisfy all of the following conditions:

2.2.1.a for international *Circuit Competitions*, the *Circuit* concerned must hold a homologation *Licence* issued by the *FIA*, of an appropriate grade for the *Competition Automobiles* eligible to take part;

2.2.1.b for international *Rallies* and *Cross-Country Rallies*, all the provisions of the relevant Articles hereinafter must be applied;

2.2.1.c the *Competitors* and *Drivers* admitted to take part must hold an appropriate *International Licence*;

2.2.1.d the *Competition*, other than *Record Attempts*, must be listed on the International Sporting Calendar.

2.2.2 Entry on the International Sporting Calendar is at the discretion of the *FIA* and must be applied for by the *ASN* of the country in which the *Competition* will take place. The *FIA* will state reasons for refusing any such entry.

2.2.3 Only *International Competitions* may form part of an *International Championship*, cup, challenge and trophy or series.

2.2.4 An *International Competition*, when it counts towards an *international Championship*, cup, trophy, challenge or series which bears the name of the *FIA*, is placed under the sporting supervision of the *FIA*.

2.2.5 For all other *International Competitions*, the *ASNs* are responsible for the application in their country of the international regulations established by the *Code* together with the *ASN's* regulations and the regulations applicable to the *Competition*.

2.2.6 No *Driver*, *Competitor* or other licence-holder may take part in an *International Competition* or *International*

Championnat International, une coupe internationale, un trophée international, un challenge international ou une série internationale non inscrit au Calendrier Sportif International ou non régi par la FIA ou ses ASN.

2.2.7 Une *Compétition Internationale* peut être qualifiée de "réservée" lorsque, pour y être admis, les *Concurrents* ou *Pilotes* doivent satisfaire à des conditions particulières. Les *Compétitions* par invitation sont des *Compétitions* "réservées". Dans certaines circonstances exceptionnelles, la FIA pourra donner son autorisation pour l'inscription par une ASN au Calendrier Sportif International de *Compétitions Internationales* "réservées" qui, compte tenu de leur spécificité, pourront être organisées en dérogation de l'Annexe O.

ARTICLE 2.3 COMPETITION NATIONALE

2.3.1 Une *Compétition Nationale* est placée sous la seule supervision sportive d'une ASN qui exerce son pouvoir de réglementation et d'organisation (notamment en vertu de son règlement sportif national) dans le respect des conditions générales d'application du Code.

2.3.2 Sauf dans les cas prévus ci-dessous, une *Compétition Nationale* est accessible seulement à des *Concurrents* et à des *Pilotes* titulaires d'une *Licence* délivrée par l'ASN du pays dans lequel a lieu cette *Compétition*.

2.3.3 Une *Compétition Nationale* ne peut pas compter pour un *Championnat International*, une coupe internationale, un trophée international, un challenge international ou une série internationale, ni être prise en compte pour donner lieu à l'établissement d'un classement général à l'issue de plusieurs *Compétitions Internationales*.

2.3.4 Une *Compétition Nationale* peut également, à la discrétion de l'ASN qui l'autorise, admettre la participation de licenciés d'autres ASN.

2.3.5 Toute *Compétition Nationale* doit être inscrite au calendrier national de l'ASN qui l'autorise.

2.3.6 Championnat, coupe, trophée, challenge ou série national(e) ouvert(e) aux licenciés étrangers

2.3.6.a.i Dans le cas où la *Compétition Nationale* ferait partie d'un *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série national(e), les *Concurrents* et *Pilotes* licenciés étrangers pourront être admis, à la seule discrétion de l'ASN compétente, à comptabiliser des points au classement desdits *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série. L'attribution des points au classement desdits *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série pourra tenir compte des *Concurrents* et *Pilotes* licenciés étrangers.

Championship, cup, trophy, challenge or series that is not registered on the International Sporting Calendar or not governed by the FIA or its ASNs.

2.2.7 An *International Competition* may be called "restricted" when the *Competitors* or *Drivers* who take part in the *Competition* have to comply with particular conditions. *Competition* by invitation comes under "restricted" *Competition*. In certain exceptional circumstances, the FIA may grant authorisation for "restricted" *International Competitions*, which on account of their specificity may be organised as a dispensation to Appendix O, to be entered by an ASN on the International Sporting Calendar.

ARTICLE 2.3 NATIONAL COMPETITION

2.3.1 A *National Competition* is placed under the sole sporting supervision of an ASN, which exercises its power of regulation and organisation (including through its *National Competition* rules) while respecting the general conditions of application of the Code.

2.3.2 Except as provided for below, a *National Competition* is open only to *Competitors* and *Drivers* holding a *Licence* issued by the ASN of the country in which that *Competition* takes place.

2.3.3 A *National Competition* cannot count towards an *International Championship*, cup, trophy, challenge or series, nor can it be taken into account for the drawing up of a general classification after several *International Competitions*.

2.3.4 A *National Competition* may, at the discretion of the authorising ASN, accept the participation of licence-holders from other ASNs.

2.3.5 Any *National Competition* must be listed on the national calendar of the authorising ASN.

2.3.6 National Championship, cup, trophy, challenge or series open to foreign licence-holders

2.3.6.a.i If the *National Competition* forms part of a *National Championship*, cup, trophy, challenge or series, *Competitors* and *Drivers* who are foreign licence-holders may, at the sole discretion of the relevant ASN, be eligible to score points in the classification of the said *Championship*, cup, trophy, challenge or series. The allocation of points in the ranking of the said championship, cup, trophy, challenge or series may take the *Competitors* and *Drivers* who are foreign licence-holders into account.

2.3.6.a.ii Pour les *Compétitions Nationales* faisant partie d'un *Championnat* de zone *FIA*, les articles 7.2 et 7.3 de l'Annexe Z s'appliqueront.

2.3.6.a.ii For *National Competitions* forming part of an *FIA* zone *Championship*, Articles 7.2 and 7.3 of Appendix Z shall apply.

2.3.6.a.iii Pour les *Compétitions* comptant pour les Championnats de F4 certifiés par la *FIA*, l'articles 2.3.6.a.i ci-dessus s'appliquera.

2.3.6.a.iii For *Competitions* counting towards the F4 Championships certified by the *FIA*, Article 2.3.6.a.i above shall apply.

2.3.6.b L'*ASN* qui autorise une *Compétition* admettant la participation de licenciés d'autres *ASN* doit observer une obligation d'information auprès de la *FIA*, des *Concurrents* et des *Pilotes*, les aspects suivants devant au minimum figurer sur les documents officiels (en particulier le bulletin d'*Engagement*) :

2.3.6.b The *ASN* that is authorising the *Competition* accepting the participation of licence-holders from other *ASNs* must observe the obligation to provide the *FIA* and the *Competitors* and *Drivers* with at least the following, to appear on all official documents (in particular the *Entry* form):

2.3.6.b.i l'indication non équivoque selon laquelle le *Circuit* fait l'objet d'une homologation internationale par la *FIA* en cours de validité, ou d'une homologation nationale délivrée par l'*ASN* compétente, en adéquation avec les catégories d'*Automobiles* de compétition admises dans la *Compétition* ;

2.3.6.b.i unequivocal information on whether the *Circuit* is the subject of a currently valid international homologation by the *FIA* or a national homologation issued by the relevant *ASN*, matching the categories of competition *Automobiles* eligible to take part in the *Competition*;

2.3.6.b.ii l'indication des catégories d'*Automobiles* autorisées à prendre part à cette *Compétition* conformément à l'homologation du *Circuit* ;

2.3.6.b.ii information on the categories of *Automobiles* authorised to take part in that *Competition* according to the homologation of the *Circuit*;

2.3.6.b.iii l'indication du degré de *Licence* de *Pilote* requis pour participer à la *Compétition*.

2.3.6.b.iii information on the grade of *Driver's Licence* required for taking part in the *Competition*.

2.3.7 Les *Concurrents* et les *Pilotes* qui désirent prendre part à une *Compétition Nationale* à l'étranger ne pourront le faire qu'avec l'autorisation préalable de leur *ASN*.

2.3.7 *Competitors* and *Drivers* who wish to take part in a *National Competition* organised abroad can only do so with the prior approval of their own *ASN*.

2.3.7.a Cette autorisation pourra revêtir toute forme que l'*ASN* intéressée jugera convenable.

2.3.7.a This authorisation shall be given by the *ASN* concerned in such form as they might deem convenient.

2.3.7.b L'acceptation par un *Organisateur* de l'*Engagement* d'un *Concurrent* ou d'un *Pilote* étranger non soumis à l'autorisation préalable de l'*ASN* dont ils sont licenciés constituera une faute qui, portée à la connaissance de l'*ASN* qui autorise la *Compétition Nationale* concernée, sera sanctionnée par une amende ou par toute autre pénalité laissée à l'appréciation de l'*ASN* qui autorise la *Compétition Nationale* concernée.

2.3.7.b Should an *Organiser* accept the *Entry* of a foreign *Competitor* and/or *Driver* who has no prior authorisation from the *ASN* which issued them with their *Licence* or *Licences*, that *Organiser* would be committing an infringement which, when brought to the attention of the *ASN* authorising the *National Competition* concerned, shall be punished by a fine or by any other penalty left to the discretion of the *ASN* that authorises the *National Competition* concerned.

2.3.7.c Il est rappelé que les *ASN* ne peuvent délivrer d'autorisation à leurs licenciés que pour des *Compétitions* régulièrement inscrites au calendrier national d'une *ASN*.

2.3.7.c It should be noted that authorisations may only be given by *ASNs* to their licence-holders for declared *Competitions* entered on the national calendar of an *ASN*.

2.3.8 Une *Compétition Nationale* peut être qualifiée de "réservée" lorsque, pour y être admis, les *Concurrents* ou *Pilotes* doivent satisfaire à des conditions particulières. Les *Compétitions* par invitation sont des *Compétitions* "réservées".

2.3.8 A *National Competition* may be called "restricted" when the *Competitors* or *Drivers* who take part in the *Competition* have to comply with particular conditions. *Competition* by invitation comes under "restricted" *Competition*.

2.3.9 Une *Compétition Fermée* doit être autorisée par l'ASN qui peut, exceptionnellement, accorder cette autorisation à plusieurs clubs procédant en commun à son organisation.

2.3.9 A *Closed Competition* must be authorised by the ASN which may, in exceptional circumstances, grant this authorisation to several clubs promoting it.

ARTICLE 2.4 CHAMPIONNAT, COUPE, TROPHÉE, CHALLENGE ET SÉRIE

ARTICLE 2.4 CHAMPIONSHIP, CUP, TROPHY, CHALLENGE AND SERIES

2.4.1 Championnats Internationaux

2.4.1 International Championships

2.4.1.a Seule la FIA a le pouvoir d'autoriser un *Championnat International*.

2.4.1.a Only the FIA may authorise an *International Championship*.

2.4.1.b Les *Championnats Internationaux* ne peuvent être organisés que par la FIA ou par un autre organisme avec l'accord écrit de la FIA. Dans ce cas, le pouvoir sportif qui organise ce *Championnat* a les mêmes droits et les mêmes devoirs que l'*Organisateur* d'une *Compétition*.

2.4.1.b *International Championships* may only be organised by the FIA, or by another body with written consent of the FIA. In this case, the *Organiser* of a *Championship* has the same rights and duties as the *Organiser* of a *Competition*.

2.4.1.c Les *Championnats Internationaux* qui portent le nom de la FIA sont la propriété de la FIA et ne peuvent porter un titre comprenant le terme "Monde" (ou tout terme ayant une signification semblable, ou dérivée et quelle que soit la langue) que si leurs règlements applicables sont conformes au moins aux exigences énoncées à l'article 2.4.3 du *Code* et de plus qu'ils réunissent la participation, en moyenne sur toute la saison, d'au moins quatre marques automobiles.

2.4.1.c *International Championships* which bear the FIA name are the property of the FIA and may only bear a title that includes the word "World" (or any word with a similar meaning to or derived from "World" in any language) if their applicable regulations comply at least with the requirements of Article 2.4.3 of the *Code* and with the additional requirement that they involve the participation, on average over the entire season, of a least four automobile makes.

2.4.2 Coupe, trophée, challenge et série international(e)

2.4.2 International cup, trophy, challenge and series

2.4.2.a Une coupe, un trophée, un challenge ou une série international(e) peut être constitué(e) de plusieurs *Compétitions Internationales* soumises aux mêmes règlements, ou d'une seule *Compétition Internationale*.

2.4.2.a An international cup, trophy, challenge or series may comprise several *International Competitions*, governed by the same regulations, or a single *International Competition*.

2.4.2.b Seules les *Compétitions Internationales* peuvent composer une coupe, un trophée, un challenge ou une série international(e).

2.4.2.b Only *International Competitions* may form an international cup, trophy, challenge or series.

2.4.2.c Aucune coupe, trophée, challenge ou série international(e) ne peut être organisé(e) sans l'obtention préalable par l'ASN proposant la coupe, le trophée, le challenge ou la série de l'approbation formelle de la FIA, qui portera notamment sur les points suivants :

2.4.2.c No international cup, trophy, challenge or series may be organised unless the ASN proposing the cup, trophy, challenge or series has first obtained the written approval of the FIA, which will centre around the following points in particular:

2.4.2.c.i approbation des règlements sportif et technique, notamment au regard de la sécurité ;

2.4.2.c.i approval of the sporting and technical regulations, particularly with regard to safety;

2.4.2.c.ii approbation du calendrier ;

2.4.2.c.ii approval of the calendar;

2.4.2.c.iii autorisation préalable, incluant les dates proposées, de toutes les ASN du territoire sur lequel sont organisées une ou plusieurs des *Compétitions* comptant pour la coupe, le trophée, le challenge ou la série ;

2.4.2.c.iii prior authorisation, including the proposed dates, from all ASNs of the territory on which one or more of the *Competitions* counting towards the cup, trophy, challenge or series is or are organised;

2.4.2.c.iv contrôle, pour une *Course Sur Circuit*, de l'adéquation de l'homologation des *Circuits* avec les catégories d'*Automobiles* admises et, pour toutes les *Compétitions*, respect de tous les règlements de sécurité et secours médicaux *FIA* ;

2.4.2.c.v contrôle de la cohérence du titre de la coupe, trophée, challenge ou série avec son étendue géographique et ses critères à caractères technique et sportif.

2.4.2.d Les coupes, trophées, challenges et séries internationaux qui portent le nom de la *FIA* sont la propriété de la *FIA* et ne peuvent être organisés que par la *FIA* ou par un autre organisme avec l'accord écrit de la *FIA*. Dans ce cas, le pouvoir sportif qui organise la coupe, le trophée, le challenge ou la série a les mêmes droits et les mêmes devoirs que l'*Organisateur* d'une *Compétition*.

2.4.3 Utilisation du mot "Monde"

2.4.3.a Les coupes, trophées, challenges ou séries internationaux qui portent le nom de la *FIA*, et leurs *Compétitions*, ne peuvent porter un titre comprenant le terme "Monde" (ou tout terme ayant une signification semblable ou dérivée de "Monde" et quelle que soit la langue) que si leurs règlements particuliers applicables sont conformes au moins aux exigences énoncées ci-après et de plus qu'ils réunissent la participation, en moyenne sur toute la saison, d'au moins quatre marques automobiles.

2.4.3.b Les autres coupes, trophées, challenges ou séries internationaux qui ne portent pas le nom de la *FIA*, et leurs *Compétitions*, ne peuvent inclure dans leur titre le terme "Monde" (ou tout terme ayant une signification semblable ou dérivée de "Monde" et quelle que soit la langue) sans l'autorisation de la *FIA*. De manière générale, la *FIA* accordera cette autorisation sous réserve que soient satisfaites les exigences suivantes et que cela soit dans l'intérêt général du sport. La *FIA* peut retirer son autorisation en cas de non-respect de ces exigences.

2.4.3.b.i Le calendrier de la coupe, du trophée, du challenge ou de la série doit inclure des *Compétitions* organisées sur au moins trois continents au cours de la même saison.

2.4.3.b.ii Lorsque la coupe, le trophée, le challenge ou la série ne comporte qu'une *Compétition*, les manches, *Compétitions* ou autres séries, déterminantes pour la qualification des *Concurrents* à cette *Compétition* unique, doivent être organisées sur au moins trois continents et doivent être des *Compétitions* dûment inscrites au Calendrier Sportif International.

2.4.3.b.iii L'*Organisateur* doit accepter et reconnaître que, outre les droits ou prérogatives décrits dans le *Code* ou

2.4.2.c.iv verification for a *Circuit Race* that the homologation of the *Circuits* is appropriate to the categories of *Automobiles* admitted and, for all *Competitions*, respect of all the *FIA* regulations on safety and medical assistance;

2.4.2.c.v verification that the title of the cup, trophy, challenge or series is consistent with its geographic scope and with its technical and sporting criteria.

2.4.2.d International cups, trophies, challenges or series which bear the *FIA* name are the property of the *FIA* and may only be organised by the *FIA* or by another body with written consent of the *FIA*. In this case, the organiser of cups, trophies, challenges or series has the same rights and duties as the *Organiser* of a *Competition*.

2.4.3 Use of the word "World"

2.4.3.a International cups, trophies, challenges or series which bear the *FIA* name, and their *Competitions*, may only bear a title that includes the word "World" (or any word with a similar meaning to or derived from "World" in any language) if their applicable regulations comply at least with the requirements below and with the additional requirement that they involve the participation, on average over the entire season, of a least four automobile makes.

2.4.3.b International cups, trophies, challenges or series which do not bear the *FIA* name, and their *Competitions*, may not include in their title the word "World" (or any word with a similar meaning to or derived from "World" in any language) without the authorisation of the *FIA*. As a general rule, the *FIA* shall grant this authorisation provided that the following requirements are met and that the *FIA* believes that it is in the interests of the sport to do so. The *FIA* may withdraw its authorisation in the event of failure to comply with these requirements.

2.4.3.b.i The cup, trophy, challenge or series calendar must include *Competitions* taking place on at least three continents during the same season.

2.4.3.b.ii Where the cup, trophy, challenge or series consists of only one *Competition*, the heats, *Competitions* or other series, which serve to qualify *Competitors* to take part in that single *Competition*, must take place on at least three continents and must be *Competitions* validly registered on the International Sporting Calendar.

2.4.3.b.iii The *Organiser* must accept and acknowledge that, in addition to any rights or powers described in the

dans d'autres règlements, la *FIA* se réserve le droit de procéder à des inspections lors de toute *Compétition* de la coupe, trophée, challenge ou série qui utilise ou a demandé à utiliser le titre "Monde" afin de vérifier que les principes du *Code* et des règlements applicables sont pleinement respectés. L'*Organisateur* facilitera ces inspections en autorisant à la *FIA* l'accès à tout le *Circuit* et à tout document utile à cette fin.

2.4.3.b.iv L'*Organisateur* de la coupe, du trophée, du challenge ou de la série concerné(e) doit, pour chaque *Compétition*, désigner, sur une liste publiée et mise à jour régulièrement par la *FIA*, au moins un commissaire sportif, qui officiera en tant que président du collège des commissaires sportifs et qui rendra compte de toute infraction grave au *Code* ou de toute autre irrégularité constatée lors de la *Compétition*, à la *FIA*, à l'*ASN* proposant la *Compétition*, ainsi qu'à l'*ASN* sur le territoire de laquelle se déroule la *Compétition*.

2.4.3.c La *FIA* peut accorder à titre exceptionnel une dérogation pour une coupe, trophée, challenge ou série justifiant d'une utilisation reconnue de longue date du terme "Monde".

2.4.4 Championnats Nationaux

2.4.4.a Seules les *ASN* concernées peuvent autoriser un *Championnat National*.

2.4.4.b Les *Championnats Nationaux* ne peuvent être organisés que par une *ASN* ou tout autre organisme avec l'accord écrit de cette *ASN*.

2.4.4.c Un maximum d'une *Compétition* d'un *Championnat National* peut être organisé en dehors du territoire national, à condition qu'elle se déroule dans un pays ayant une frontière commune (et que, dans le cas d'une frontière maritime, la *FIA* estime que le pays supplémentaire présente un lien géographique approprié) avec le pays qui organise le *Championnat National*.

2.4.4.d Par exception pour les *Championnats Nationaux* sur *Circuits* (karting compris) uniquement, toute *ASN*, qui justifierait, à la satisfaction de la *FIA*, de l'absence sur son territoire national de *Circuits* permanents pour l'organisation de *Compétitions Nationales* sur *Circuits*, peut s'appuyer sur les *Compétitions* du *Championnat National* d'un ou plusieurs pays frontaliers (à condition que, dans le cas d'une frontière maritime, la *FIA* estime que le pays supplémentaire présente un lien géographique approprié) pour organiser son propre *Championnat National* avec l'accord préalable de la ou des *ASN* concernées.

2.4.4.e Par exception, une *ASN* ne faisant pas partie d'une Zone peut organiser un maximum de deux *Compétitions*

Code or elsewhere, the *FIA* reserves the right to carry out inspections at any *Competition* of the cup, trophy, challenge or series which uses or has applied to use the title "World" in order to verify that the principles of the *Code* and of the applicable regulations are fully respected. The *Organiser* will facilitate such inspections by granting the *FIA* access to the whole of the *Circuit* and to all relevant documentation for this purpose.

2.4.3.b.iv The *Organiser* of the relevant cup, trophy, challenge or series must designate, for each *Competition*, at least one steward, from a list published and regularly updated by the *FIA*, who will officiate as chairman of the panel of stewards and who will report any serious breach of the *Code* or other irregularity noted during the *Competition* to the *FIA*, to the proposing *ASN* as well as to the *ASN* of the territory where the *Competition* is run.

2.4.3.c The *FIA* may exceptionally grant a waiver for a cup, trophy, challenge or series which can show long-established use of the word "World".

2.4.4 National Championships

2.4.4.a Only the appropriate *ASNs* may authorise a *National Championship*.

2.4.4.b *National Championships* may only be organised by the *ASN* or by another body with written consent from such *ASN*.

2.4.4.c A maximum of one *Competition* of a *National Championship* may be run outside its national territory, provided that it is run in a country having a common border (and that, in the case of a maritime border, the *FIA* deems the additional country to have the appropriate geographical relationship) with the country which is organising the *National Championship*.

2.4.4.d As an exception solely for *Circuit* (including karting) *National Championships*, any *ASN* which demonstrates, to the satisfaction of the *FIA*, the absence on its national territory of permanent *Circuits* for organising *Circuit National Competitions*, may rely on the *National Competitions* of one or several countries having a common border (provided that, in the case of a maritime border, the *FIA* deems the additional country to have the appropriate geographical relationship) to organise its own *National Championship* with the prior agreement of the *ASN(s)* concerned.

2.4.4.e As an exception, an *ASN* which is not part of a Zone may organise a maximum of two *Competitions* of a *National*

d'un *Championnat National* en dehors du territoire national, sous réserve du respect des conditions suivantes :

2.4.4.e.i qu'elles se déroulent dans des pays ayant une frontière commune (et que, dans le cas d'une frontière maritime, la *FIA* estime que les pays supplémentaires présentent un lien géographique approprié) avec le pays qui organise le *Championnat National* ;

2.4.4.e.ii que le *Championnat National* en question soit composé exclusivement de *Compétitions* réservées aux voitures d'un niveau de performance :

- supérieur à 3 kg/ch pour les compétitions se déroulant sur circuits,
- supérieur à 4 kg/ch pour les compétitions se déroulant sur routes fermées.

2.4.4.f En outre la *FIA* pourra, en application de son pouvoir discrétionnaire, permettre le déroulement d'un *Championnat National* exclusivement composé de *Compétitions Fermées* comprenant plus d'une *Compétition* en dehors du territoire de l'ASN dont dépend ce club.

2.4.5 Coupe, trophée, challenge ou série national(e)

2.4.5.a Seules les ASN concernées peuvent autoriser une coupe, trophée, challenge ou série national(e).

2.4.5.b Une coupe, trophée, challenge ou série national(e) peut comprendre plusieurs *Compétitions*, régies par le même règlement, ou une *Compétition* unique.

ARTICLE 2.5 PARC FERME

2.5.1 A l'intérieur du *Parc Fermé*, l'accès n'est autorisé qu'aux officiels assignés. Toute opération, vérification, préparation ou remise en état est interdite, sauf si elle est autorisée par les officiels susmentionnés ou par les règlements applicables.

2.5.2 Le *Parc Fermé* est obligatoire dans toutes les *Compétitions* où des vérifications techniques sont prévues.

2.5.3 Les règlements applicables à la *Compétition* préciseront le lieu où le(s) *Parc(s) Fermé(s)* sera(seront) installé(s).

2.5.4 Pour les *Compétitions* sur un *Parcours* fermé, le *Parc Fermé* doit être situé très près de la *Ligne d'Arrivée* (ou de la *Ligne de Départ* s'il y en a une).

2.5.5 A la fin de la *Compétition* spécifique, la zone comprise entre la *Ligne d'Arrivée* et l'entrée du *Parc Fermé* est placée sous le régime du *Parc Fermé*.

Championship outside the national territory, subject to compliance with the following conditions:

2.4.4.e.i that they are run in countries having a common border (and that, in the case of a maritime border, the *FIA* deems the additional countries to have the appropriate geographical relationship) with the country which is organising the *National Championship*;

2.4.4.e.ii that the *National Championship* concerned is composed exclusively of *Competitions* reserved for cars of a performance level:

- greater than 3 kg/hp for competitions taking place on circuits;
- greater than 4 kg/hp for competitions taking place on closed roads.

2.4.4.f In addition, the *FIA* may, at its discretion, authorise a *National Championship* formed solely of *Closed Competitions*, with more than one *Competition* outside the territory of that club's *Parent ASN*.

2.4.5 National cup, trophy, challenge or series

2.4.5.a Only the appropriate ASNs may authorise a national cup, trophy, challenge or series.

2.4.5.b A national cup, trophy, challenge or series may comprise several *Competitions*, governed by the same regulations, or a single *Competition*.

ARTICLE 2.5 PARC FERME

2.5.1 Inside the *Parc Fermé*, only the officials assigned may enter. No operation, checking, tuning or repair is allowed unless authorised by the same officials or by the applicable regulations.

2.5.2 The *Parc Fermé* is compulsory in those *Competitions* in which scrutineering is provided for.

2.5.3 The applicable regulations of the *Competition* shall specify the place where the *Parc(s) Fermé(s)* will be set up.

2.5.4 For *Competitions* held on a closed *Course*, the *Parc Fermé* must be in close proximity to the *Finish Line* (or to the *Start Line*, if such is provided for).

2.5.5 At the end of the specific *Competition*, the area between the *Finish Line* and the *Parc Fermé* entrance shall be placed under the *Parc Fermé* regulations.

2.5.6 Le *Parc Fermé* sera de dimensions adéquates et sera bien protégé afin d'empêcher les personnes non autorisées d'y entrer lorsqu'il y a des *Automobiles*.

2.5.7 Le contrôle sera effectué par des officiels désignés par les *Organisateurs* qui sont responsables du fonctionnement du *Parc Fermé* et sont les seuls autorisés à donner des ordres aux *Concurrents*.

2.5.8 En *Rallye* et *Rallye Tout-Terrain*, les zones de contrôle et de regroupement sont considérées comme *Parc Fermé*. Aucune intervention, ni aucune assistance ne peuvent avoir lieu dans ces zones de contrôle, sauf disposition contraire prévue par les règlements applicables.

ARTICLE 2.6 LICENCE

2.6.1 Principes généraux

2.6.1.a Le licencié est réputé connaître les textes du *Code* et doit en respecter les prescriptions.

2.6.1.b Le principe applicable, dans tous les cas, est que tout candidat répondant aux critères d'attribution d'une *Licence* en vertu du *Code* et des règles sportives et techniques applicables est en droit d'obtenir une *Licence*.

2.6.1.c Nul ne peut prendre part à une *Compétition*, s'il n'est détenteur d'une *Licence* délivrée par son *ASN de Tutelle*, ou d'une *Licence* délivrée par une *ASN* autre que son *ASN de Tutelle* avec l'assentiment de son *ASN de Tutelle*.

2.6.1.d Une *Licence Internationale* doit être renouvelée tous les ans, à partir du 1^{er} janvier de chaque année.

2.6.1.e Chaque *ASN* délivrera les *Licences* conformément aux règlements de la *FIA*.

2.6.1.f La *Licence* peut être délivrée sous un pseudonyme, mais nul ne peut faire usage de deux pseudonymes.

2.6.1.g La délivrance ou le renouvellement de la *Licence* peut donner lieu à la perception d'un droit.

2.6.1.h Toute *ASN*, lors de son admission à la *FIA*, devra prendre l'engagement de reconnaître et d'enregistrer les *Licences* ainsi délivrées.

2.6.2 Super-Licence

2.6.2.a Tout candidat à la *Super-Licence* devra présenter sa demande en signant les formulaires de candidature spécialement établis à cet effet. Elle doit être renouvelée chaque année.

2.6.2.b La *FIA* a le droit de refuser la délivrance d'une

2.5.6 The *Parc Fermé* shall be of adequate dimensions and well closed off to ensure that no unauthorised persons may gain access while *Automobiles* are in the enclosure.

2.5.7 The surveillance shall be carried out by officials, appointed by the *Organisers*, who are responsible for the operation of the *Parc Fermé* and only they are authorised to give orders to the *Competitors*.

2.5.8 In *Rallies* and *Cross-Country Rallies*, the control areas and regrouping areas will be considered as a *Parc Fermé*. No repairs or assistance may take place within these control areas, unless otherwise specified in the applicable regulations.

ARTICLE 2.6 LICENCE

2.6.1 General principles

2.6.1.a The licence-holder is deemed to be acquainted with the texts of the *Code*, and must comply with its provisions.

2.6.1.b The principle that will apply in all cases is that any applicant who qualifies for a *Licence* within the terms of the *Code* and the applicable sporting and technical rules shall be entitled to such a *Licence*.

2.6.1.c No one may take part in a *Competition* if he does not possess a *Licence* issued by his *Parent ASN*, or a *Licence* issued by an *ASN* other than his *Parent ASN* with the consent of his *Parent ASN*.

2.6.1.d An *International Licence* must be renewed annually from the 1st of January of each year.

2.6.1.e Each *ASN* shall issue *Licences* in compliance with the *FIA* regulations.

2.6.1.f The *Licence* can be issued under a pseudonym, but no one may make use of two pseudonyms.

2.6.1.g A fee may be charged for the issue or the renewal of a *Licence*.

2.6.1.h Each *ASN* must, at the time of its admission to the *FIA*, undertake to recognise and keep a register of *Licences* thus issued.

2.6.2 Super Licence

2.6.2.a Any candidates for a *Super Licence* must complete and sign the relevant application form. It must be renewed every year.

2.6.2.b The *FIA* reserves the right to refuse the issuing of a

Super-Licence, notamment si le candidat a commis une infraction à l'article 12.2 et doit motiver son refus.

Super Licence, in particular if the candidate has committed a breach of Article 12.2 and shall give reasons for any such refusal.

2.6.2.c Le document de la *Super-Licence* reste la propriété de la *FIA* qui la remettra à chaque titulaire.

2.6.2.c The *Super Licence* document remains the property of the *FIA*, which will deliver it to each holder.

2.6.2.d La *Suspension* ou le retrait de la *Super-Licence* résultant d'une sanction exclut son titulaire des *Championnats* de la *FIA* pour la durée d'une telle *Suspension* ou d'un tel retrait.

2.6.2.d The *Suspension* or withdrawal of a *Super Licence* resulting from a sanction excludes its holder from the *FIA Championships* for the duration of such *Suspension* or withdrawal.

2.6.2.e La commission d'une infraction de la route, constatée par une autorité de police nationale, est constitutive d'une infraction au *Code* si cette infraction est grave, a mis en danger autrui ou est contraire à l'image du sport automobile ou aux valeurs défendues par la *FIA*.

2.6.2.e The commission of a road traffic offence, officially established by a national police authority, constitutes an infringement of the *Code* if this offence is serious, has placed others in danger or is contrary to the image of motor sport or to the values defended by the *FIA*.

2.6.2.f Le titulaire de la *Super-Licence* ayant commis une telle infraction de la route pourra faire l'objet des mesures suivantes :

2.6.2.f A *Super Licence*-holder who has committed such a road traffic offence may:

2.6.2.f.i avertissement par la *FIA*,

2.6.2.f.i be given a warning by the *FIA*,

2.6.2.f.ii obligation d'accomplir des activités d'intérêt général ou retrait temporaire ou définitif de sa *Super-Licence* prononcé par le Tribunal International.

2.6.2.f.ii be placed under the obligation to accomplish some work of public interest or have his *Super Licence* temporarily or definitively withdrawn by the International Tribunal.

2.6.3 Concurrents Professionnels UE ou Pilotes Professionnels UE

2.6.3 EU Professional Competitor or Driver

2.6.3.a Les *Concurrents Professionnels UE* ou *Pilotes Professionnels UE* seront autorisés à prendre part à des *Compétitions* de Zone se déroulant dans les pays de l'UE (ou assimilés selon décision de la *FIA*), en vertu de l'article 7.3 de l'Annexe Z.

2.6.3.a Any *EU Professional Competitor* or *Driver* will be allowed to take part in *Zone Competitions* taking place in EU countries (or comparable countries by decision of the *FIA*) in accordance with Article 7.3 of Appendix Z.

2.6.3.b De telles *Licences* nationales comporteront un drapeau de l'UE.

2.6.3.b Such national *Licences* will feature an EU flag.

2.6.3.c Chaque *ASN* de l'UE ou d'un pays assimilé selon décision de la *FIA* garantira que les conditions d'assurance prennent en compte ce règlement.

2.6.3.c Each *EU ASN* or *ASN* of a comparable country by decision of the *FIA* will ensure that insurance arrangements take these regulations into account.

2.6.3.d Les *Concurrents Professionnels UE* ou *Pilotes Professionnels UE* seront soumis à la juridiction de l'*ASN* du pays dans lequel il participe à une *Compétition*, ainsi qu'à celle de l'*ASN* qui lui délivre la *Licence*.

2.6.3.d Any *EU Professional Competitor* or *Driver* will be subject to the jurisdiction of the *ASN* of the country where he is competing, and to that of the *ASN* which issued his *Licence*.

2.6.3.e Toute *Suspension* d'une telle *Licence* sera publiée dans le Bulletin Officiel du Sport Automobile de la *FIA* et/ou sur le site internet de la *FIA* www.fia.com.

2.6.3.e Any decision to suspend such a *Licence* will be published in the *FIA* Official Motor Sport Bulletin and/or on the *FIA* website www.fia.com.

2.6.4 Certificat d'enregistrement pour le personnel des Concurrents engagés dans les Championnats du Monde de

2.6.4 Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships

la FIA

2.6.4.a Dans le *Championnat* du Monde de Formule Un de la FIA, toute personne qui exerce en tout ou partie les fonctions suivantes pour le compte d'un *Concurrent* doit être dûment enregistrée auprès de la FIA :

2.6.4.a.i Team principal : la personne en charge des décisions les plus importantes pour le *Concurrent* ;

2.6.4.a.ii Directeur sportif : la personne qui a la responsabilité de s'assurer que le *Concurrent* se conforme au règlement sportif du *Championnat* du Monde ;

2.6.4.a.iii Directeur technique : la personne qui a la responsabilité de s'assurer que le *Concurrent* se conforme à la réglementation technique du *Championnat* du Monde ;

2.6.4.a.iv Team manager : la personne qui a la responsabilité opérationnelle du *Concurrent* sur les *Compétitions* ;

2.6.4.a.v Ingénieur de course ou équivalent (deux par *Concurrent*) : la personne qui est responsable des *Automobiles* du *Concurrent*.

2.6.4.a.vi La réglementation applicable peut prévoir que des membres supplémentaires du personnel des *Concurrents*, exerçant d'autres fonctions que celles mentionnées ci-dessus, doivent être dûment enregistrés auprès de la FIA.

2.6.4.b.i Dans les autres *Championnats* du Monde de la FIA, toute personne qui exerce, pour le compte d'un *Concurrent*, en tout ou partie les fonctions visées aux articles 2.6.4.a.i à 2.6.4.a.v ci-dessus doit être dûment enregistrée auprès de la FIA.

2.6.4.b.ii Les Commissions Sportives de la FIA qui ont la charge de ces autres *Championnats* du Monde de la FIA pourront adapter le nombre de fonctions selon les spécificités propres à chaque *Championnat*.

2.6.4.c Tout membre du personnel d'un *Concurrent* dûment enregistré sera considéré comme un *Participant*.

2.6.4.d Lors de la demande d'engagement dans un *Championnat* du Monde de la FIA, tout *Concurrent* devra communiquer à la FIA la liste des membres de son personnel devant être enregistré en qualité de Personnel *Concurrent* en signant le formulaire spécialement établi à cet effet.

2.6.4.e Chaque membre du personnel d'un *Concurrent* dûment enregistré se verra remettre, par l'intermédiaire du *Concurrent*, un certificat d'enregistrement auprès de la FIA,

2.6.4.a In the *FIA Formula One World Championship*, any person performing all or part of the following roles on behalf of a *Competitor* must be duly registered with the FIA:

2.6.4.a.i Team principal: the person in charge of the most important decisions for the *Competitor*;

2.6.4.a.ii Sporting director: the person responsible for ensuring that the *Competitor* complies with the *World Championship* sporting regulations;

2.6.4.a.iii Technical director: the person responsible for ensuring that the *Competitor* complies with the *World Championship* technical regulations;

2.6.4.a.iv Team manager: the person holding the operational responsibility of the *Competitor* at the *Competitions*;

2.6.4.a.v Race engineer or equivalent (two per *Competitor*): the person responsible for the *Competitor's Automobiles*.

2.6.4.a.vi The applicable regulations may provide that additional members of the *Competitors' staff*, performing other roles than those referred to above, must be duly registered with the FIA.

2.6.4.b.i In the other *FIA World Championships*, any person performing, on behalf of a *Competitor*, all or part of the roles listed under Articles 2.6.4.a.i to 2.6.4.a.v above must be duly registered with the FIA.

2.6.4.b.ii The *FIA Sporting Commissions* in charge of these other *FIA World Championships* may adapt the number of roles according to the characteristics specific to each *Championship*.

2.6.4.c Any duly registered member of a *Competitor's staff* shall be considered as a *Participant*.

2.6.4.d When applying to enter an *FIA World Championship*, the *Competitor* must communicate to the FIA the list of the members of their staff who are to be registered as *Competitor's Staff* by signing the form drawn up specifically for that purpose.

2.6.4.e Each duly registered member of a *Competitor's staff* will be given, via the *Competitor*, a certificate of registration with the FIA, a document that is drawn up and issued by the

document établi et délivré par la *FIA* qui reste la propriété de la *FIA*.

FIA and that remains the property of the *FIA*.

2.6.4.f L'enregistrement doit être renouvelé tous les ans, à partir du 1^{er} janvier de chaque année.

2.6.4.f The registration must be renewed annually from the 1st of January of each year.

2.6.4.g La *FIA* a le droit de refuser et d'annuler l'enregistrement de toute personne qui a commis une infraction à l'article 12.2. Une telle décision doit être motivée.

2.6.4.g The *FIA* has the right to withhold and to cancel the registration of any person who has committed a breach of Article 12.2. Reasons must be given for any such decision.

2.6.4.h La *FIA* a le droit de priver temporairement ou définitivement tout membre du personnel d'un *Concurrent* dûment enregistré du droit d'accéder aux *Espaces Réservés* des *Compétitions* de tout *Championnat* du Monde de la *FIA*.

2.6.4.h The *FIA* has the right to deny, temporarily or definitively, any duly registered member of a *Competitor's* staff of the right to access the *Reserved Areas* at *Competitions* forming part of any *FIA* World Championship.

2.6.4.i Si un changement dans l'organisation du *Concurrent* conduit à une modification de la liste des membres de son personnel qui doivent être enregistrés auprès de la *FIA*, le *Concurrent* devra en informer la *FIA* dans les 7 jours d'un tel changement et lui soumettre une liste à jour dans ce délai en lui restituant les certificats d'enregistrement des personnes ayant cessé leurs fonctions.

2.6.4.i If a change in the *Competitor's* organisation leads to a modification of the list of members of their staff who must be registered with the *FIA*, the *Competitor* must inform the *FIA* of this within the 7 days following that change and submit an updated list within the same deadline, while returning to the *FIA* the certificates of registration of the persons who have ceased to perform their role.

ARTICLE 2.7 CONDITIONS SPECIFIQUES

ARTICLE 2.7 SPECIFIC CONDITIONS

Dans le cadre des Championnats, coupes, challenges ou trophées de la FIA, les articles 2.7.1 à 2.7.3 ci-dessous trouvent à s'appliquer sauf disposition contraire prévue par les règlements de la FIA applicables.

In the context of FIA Championships, cups, challenges or trophies, Articles 2.7.1 to 2.7.3 below shall apply unless otherwise provided for in the applicable FIA regulations.

2.7.1 Automobiles autorisées dans les Rallyes internationaux

2.7.1 Automobiles authorised in international Rallies

2.7.1.a La puissance de toutes les *Automobiles* est limitée selon un rapport poids/puissance minimum de 3,4 kg/ch (4,6 kg/kw) dans tous les *Rallyes* internationaux, à l'exception de ceux comptant pour le Championnat du Monde des Rallyes de la *FIA*. La *FIA* prendra à tout moment toutes les dispositions nécessaires pour faire respecter cette limitation de puissance en toutes circonstances.

2.7.1.a The power of all *Automobiles* is restricted according to a minimum weight/power ratio of 3.4 kg/hp (4.6 kg/kw) in all international *Rallies*, except those counting towards the FIA World Rally Championship. The *FIA* shall, at all times and under all circumstances, take all the measures necessary for the enforcement of this power restriction.

2.7.1.b Seules pourront participer aux *Rallyes* internationaux :

2.7.1.b Only the following may participate in international *Rallies*:

2.7.1.b.i Les *Automobiles* de tourisme (Groupe A), sauf indication contraire sur la fiche d'homologation excluant certaines évolutions ;

2.7.1.b.i Touring *Automobiles* (Group A) unless there is an indication to the contrary on the homologation form excluding certain evolutions;

2.7.1.b.ii Les *Automobiles* de production (Groupes N, R, Rallye et RGT).

2.7.1.b.ii Production *Automobiles* (Groups N, R, Rally and RGT).

2.7.1.c Sauf indication contraire sur la fiche d'homologation excluant certaines évolutions, les *Automobiles* des Groupes A, N, R et RGT sont autorisées, pendant une période

2.7.1.c Unless there is an indication to the contrary on the homologation form excluding certain evolutions, Groups A, N, R and RGT *Automobiles* are permitted, during a further

supplémentaire de huit années suivant l'expiration de leur homologation, à participer aux *Rallies* internationaux autres que ceux du *Championnat du Monde des Rallies* aux conditions suivantes :

2.7.1.c.i Les papiers d'homologation *FIA* sont présentés aux vérifications administratives et techniques ;

2.7.1.c.ii Les *Automobiles* sont en conformité avec le règlement technique (*Annexe J*) en vigueur à la date de fin d'homologation et sont en bonne condition de participation, à la discrétion des commissaires techniques.

2.7.1.d La taille des brides de turbos utilisées sur ces *Automobiles* ainsi que le poids minimum doivent être ceux dont la validité est en cours.

2.7.2 Rallies Tout-Terrain et Rallies Tout-Terrain Baja

Seuls les *Automobiles* de *Rallies Tout-Terrain* (Groupes T) telles que définies par les règlements techniques de la *FIA* sont admises, à l'exclusion de toute autre *Automobile*.

2.7.3 Rallies Tout-Terrain Marathon

2.7.3.a Tous les *Rallies Tout-Terrain Marathon* doivent être inscrits au Calendrier Sportif International.

2.7.3.b Un seul *Rallye Tout-Terrain Marathon* par continent peut être organisé chaque année, sauf dérogation spéciale accordée par la *FIA*.

2.7.3.c La *Compétition* ne doit pas durer plus de vingt-et-un jours (vérifications techniques et épreuve super spéciale comprises).

2.7.3.d Seules les *Automobiles* de *Rallies Tout-Terrain* (Groupes T) telles que définies par les règlements techniques de la *FIA* peuvent être admises à l'exclusion de toute autre *Automobile*.

2.7.4 Tentatives de Record

2.7.4.a Détenteur de Record

2.7.4.a.i S'il s'agit d'un *Record* établi au cours d'une tentative individuelle, le détenteur en est le *Concurrent* titulaire du permis de tentative, signataire de la demande d'autorisation.

2.7.4.a.ii S'il s'agit d'un *Record* établi au cours d'une *Epreuve*, le détenteur en est le *Concurrent* titulaire de l'*Engagement* de l'*Automobile* avec laquelle la performance a été établie.

2.7.4.b Juridiction

period of eight years following the expiry of their homologation, to participate in international *Rallies* other than those of the *World Rally Championship* on the following conditions:

2.7.1.c.i the *FIA* homologation papers are produced at administrative checking and at scrutineering;

2.7.1.c.ii the *Automobiles* are in conformity with the technical regulations (*Appendix J*) valid at the date of the expiry of their homologation and are in a sound condition to participate, at the discretion of the scrutineers.

2.7.1.d The size of turbo restrictors used on these *Automobiles* and the minimum weight must be those currently valid.

2.7.2 Cross-Country Rallies and Baja Cross-Country Rallies

Only cross-country *Automobiles* (Groups T) as defined by the *FIA* technical regulations may be admitted, to the exclusion of any other *Automobile*.

2.7.3 Marathon Cross-Country Rallies

2.7.3.a All *Marathon Cross-Country Rallies* must be entered on the International Sporting Calendar.

2.7.3.b Only one *Marathon Cross-Country Rally* per continent may be organised each year, unless a special waiver is granted by the *FIA*.

2.7.3.c The *Competition* must last no more than twenty-one days (including scrutineering and super special stage).

2.7.3.d Only cross-country *Automobiles* (Groups T) as defined by the *FIA* technical regulations may be admitted, to the exclusion of any other *Automobile*.

2.7.4 Record Attempts

2.7.4.a Holder of record

2.7.4.a.i If the *Record* is one established in the course of an individual attempt, the holder is the *Competitor* to whom permission to make the attempt was granted and who made a formal application for such permission.

2.7.4.a.ii If the *Record* is one established in the course of an *Event* the holder is the *Competitor* in whose name the *Automobile* with which the performance was achieved was entered.

2.7.4.b Jurisdiction

2.7.4.b.i Chaque ASN se prononcera sur les demandes d'homologation de *Records* accomplis sur son territoire.

2.7.4.b.ii La FIA se prononcera sur les demandes d'homologation de *Records du Monde*, lesquelles demandes devront lui être soumises par les ASN intéressées.

2.7.4.c *Automobiles* qualifiées pour établir des *Records*
Chacun des *Records* ne pourra être établi qu'avec une *Automobile*.

2.7.4.d *Records* reconnus

2.7.4.d.i Les seuls *Records* reconnus sont les *Records Nationaux*, les *Records du Monde*, les *Records du Monde Absolus* et le *Record du Monde Universel*.

2.7.4.d.ii Le même *Record* peut être reconnu dans plusieurs des catégories énoncées ci-dessus.

2.7.4.e *Records* pour *Automobile* réservés à la classe
Une *Automobile* ayant établi ou battu un *Record du Monde* dans sa classe peut battre le *Record du Monde Absolu* correspondant, mais ne peut battre le même *Record* dans la ou les classes supérieures.

2.7.4.f Temps et distances reconnus
Il ne sera reconnu, pour les *Records Nationaux* et les *Records du Monde*, que les temps et distances énumérés dans l'*Annexe D*.

2.7.4.g *Records* établis pendant une course
Il ne sera homologué aucun *Record* de temps ou de distance établi pendant une course. Un *Record du Tour* ne peut être établi que pendant une course.

2.7.4.h *Tentatives de Record*
Les conditions dans lesquelles peuvent être faites les *Tentatives de Record* sont indiquées en détail à l'*Annexe D*.

2.7.4.i Conditions d'homologation des *Records du Monde*

2.7.4.i.i Un *Record du Monde* ne pourra être homologué que si la tentative a eu lieu dans un pays représenté à la FIA ou exceptionnellement, dans un pays non représenté, mais avec un *Permis d'Organisation* délivré par la FIA.

2.7.4.i.ii Dans tous les cas, un *Record du Monde* ne pourra être homologué que si la tentative a eu lieu sur un *Parcours* approuvé par la FIA.

2.7.4.j Enregistrement des *Records*

2.7.4.j.i Chaque ASN tiendra un registre des *Records* établis ou battus dans son pays et pourra délivrer, sur demande,

2.7.4.b.i An ASN shall adjudicate upon all claims to *Records* made within its territory.

2.7.4.b.ii The FIA shall adjudicate upon all claims to *World Records*, which claims shall be submitted to it by the appropriate ASN.

2.7.4.c *Automobile* eligible to establish *Records*
Each one of the *Records* may be established only by an *Automobile*.

2.7.4.d *Records* recognised

2.7.4.d.i The only *Records* recognised shall be *National Records*, *World Records*, *Absolute World Records* and the *Outright World Record*.

2.7.4.d.ii The same *Record* may be recognised in several of the above-mentioned categories.

2.7.4.e *Automobile Records* restricted to their own class
An *Automobile* having established or broken a *World Record* in its own class may thereby break the *Absolute World Record*, but cannot beat the same *Record* in any superior class.

2.7.4.f Periods and distances recognised
Only such periods and distances for *National Records* and for *World Records* as are laid down in *Appendix D* shall be recognised.

2.7.4.g *Records* established during a race
No time or distance *Record* established during a race shall be recognised. A *Lap Record* can only be established during a race.

2.7.4.h *Record Attempts*
Conditions under which *Record Attempts* shall be made are mentioned in detail in *Appendix D*.

2.7.4.i Conditions for the recognition of *World Records*

2.7.4.i.i A *World Record* cannot be recognised unless the attempt has taken place in a country represented within the FIA, or by way of exception, in a country not represented but with an *Organising Permit* issued by the FIA.

2.7.4.i.ii In no case may a *World Record* be recognised unless the attempt has taken place on a *Course* approved by the FIA.

2.7.4.j Registration of *Records*

2.7.4.j.i Each ASN shall keep a register of all *Records* established or broken within its territory and shall issue

des certificats de *Records Nationaux*.

certificates of *National Records* on request.

2.7.4.j.ii La FIA tiendra un registre des *Records du Monde*, et délivrera, sur demande, des certificats de *Records*.

2.7.4.j.ii The FIA will keep a register of *World Records* and will issue certificates of those *Records* on request.

2.7.4.k Publication des *Records*

2.7.4.k Publication of *Records*

2.7.4.k.i En attendant l'homologation, aucune publicité commerciale ne pourra être faite par les intéressés sans la mention "Sous réserve d'homologation" en caractères facilement lisibles.

2.7.4.k.i Pending the formal recognition of a claim to a *Record*, the result of an attempt may not be advertised unless the following words are added in easily readable characters "Subject to confirmation".

2.7.4.k.ii La non-observation de cette prescription entraînera automatiquement le refus d'homologation, sans préjudice des pénalités pouvant être prononcées par l'ASN intéressée.

2.7.4.k.ii Disregard of this rule shall automatically entail the non-recognition of a claim to a *Record* without prejudice to any further penalty that may be inflicted by the appropriate ASN.

2.7.4.l Redevances pour les *Tentatives de Record*

2.7.4.l *Record Attempt* fees

2.7.4.l.i L'ASN compétente pourra établir une redevance pour la supervision et l'administration des *Tentatives de Record Nationaux*. Cette redevance sera fixée chaque année par l'ASN et lui sera due.

2.7.4.l.i The competent ASN may establish a fee for its oversight and administration of *National Record Attempts*. Such fee will be fixed each year by and payable to the ASN.

2.7.4.l.ii La FIA pourra établir une redevance pour la supervision et l'administration des *Tentatives de Record du Monde*. Cette redevance sera fixée chaque année par la FIA et lui sera due.

2.7.4.l.ii The FIA may establish a fee for its oversight and administration of *World Record Attempts*. Such fee will be fixed each year by and payable to the FIA.

ARTICLE 3 COMPETITIONS – DETAILS D'ORGANISATION

ARTICLE 3 COMPETITIONS – ORGANISATIONAL DETAILS

ARTICLE 3.1 PERMIS D'ORGANISATION NECESSAIRE

Une *Compétition* doit disposer d'un *Permis d'Organisation* délivré par l'ASN du pays concerné ou par la FIA s'il s'agit d'un pays non-représenté à la FIA.

ARTICLE 3.1 NECESSARY ORGANISING PERMIT

A *Competition* must have an *Organising Permit* issued by the ASN of the country concerned or if held in a country not represented within the FIA, issued by the FIA.

ARTICLE 3.2 DEMANDE DE PERMIS D'ORGANISATION

ARTICLE 3.2 APPLICATION FOR AN ORGANISING PERMIT

3.2.1 Chaque demande de *Permis d'Organisation* doit être adressée à l'ASN dans les délais applicables, accompagnée des informations suivantes : un projet de *Règlement Particulier* pour chaque *Compétition* de l'*Epreuve*, à l'exception des *Tentatives de Record*.

3.2.1 Each application for an *Organising Permit* shall be sent to the ASN in accordance with the applicable deadlines, with the following information: draft of the *Supplementary Regulations* for each *Competition* of the *Event*, except for *Record Attempts*.

3.2.2 Dans le cas où l'ASN aurait fixé d'avance un droit pour la délivrance d'un *Permis d'Organisation*, la demande devra être accompagnée du montant de ce droit, qui sera remboursé si le *Permis d'Organisation* n'est pas accordé.

3.2.2 In the case of the ASN having fixed a fee beforehand for the issue of an *Organising Permit*, application must be accompanied by that fee, which will be reimbursed if the *Organising Permit* is not granted.

ARTICLE 3.3 DELIVRANCE D'UN PERMIS D'ORGANISATION

ARTICLE 3.3 ISSUING OF ORGANISING PERMIT

3.3.1 Dans chaque pays où il existe une ASN, cette ASN a le droit de délivrer les *Permis d'Organisation* selon le format

3.3.1 In each country where there is an ASN, that ASN has the right to issue *Organising Permits* in a format of its

de son choix.

3.3.2 Tout *Organisateur* qui fait une demande de *Permis d'Organisation* sera habilité à obtenir ce *Permis d'Organisation* sous réserve qu'il réponde aux critères du *Code* et des règles sportives et techniques applicables de la *FIA* et, le cas échéant, de l'*ASN* concernée.

ARTICLE 3.4 RESPECT DES LOIS ET REGLEMENTS

3.4.1 Quel que soit le lieu de la Compétition (route, *Circuit* ou tout autre Espace Réservé), aucun *Permis d'Organisation* ne sera délivré par l'*ASN* sans que le *Comité d'Organisation* n'ait obtenu, ou ne s'engage à obtenir, les autorisations administratives nécessaires de la part des autorités locales compétentes.

3.4.2 Les portions de *Compétitions* organisées sur routes ouvertes au trafic devront se dérouler conformément aux règles de la circulation en vigueur dans le pays où ont lieu ces *Compétitions*.

3.4.3 Les *Compétitions* organisées sur un *Anneau de Vitesse* sont soumises à toutes les règles du *Code* mais peuvent être soumises en outre à des règles particulières régissant la conduite des voitures de course sur un *Anneau de Vitesse* et spécialement établies à cet effet.

3.4.4 Parution des règlements : Les règlements des différentes *Compétitions* de *Championnat FIA* devront parvenir au Secrétariat de la *FIA* conformément au règlement sportif applicable.

ARTICLE 3.5 PRINCIPALES INDICATIONS A PORTER DANS LE REGLEMENT PARTICULIER (non applicable au *Championnat du Monde de Formule Un de la FIA*)

3.5.1 La désignation du ou des *Organisateurs* ;

3.5.2 Le nom, la nature et la définition de la ou des *Compétitions* projetées ;

3.5.3 Une mention spécifiant que l'*Epreuve* est soumise au *Code* et au règlement sportif national s'il en existe un ;

3.5.4 La composition du *Comité d'Organisation*, qui doit inclure les noms des personnes appartenant au *Comité d'Organisation*, et l'adresse de ce comité ;

3.5.5 Le lieu et la date de l'*Epreuve* ;

3.5.6 Une description détaillée des *Compétitions* projetées

choice.

3.3.2 An *Organiser* who makes an application for an *Organising Permit* shall be entitled to have that *Organising Permit* granted if he meets the criteria set out in the *Code* and the applicable sporting and technical rules of the *FIA* and, where applicable, of the relevant *ASN*.

ARTICLE 3.4 COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS

3.4.1 Wherever the Competition takes place (road, *Circuit* or any other Reserved Area), no *Organising Permit* shall be granted by the *ASN* unless the *Organising Committee* has obtained, or undertakes to obtain, the relevant permission from the competent local authorities.

3.4.2 Those parts of *Competitions* taking place on public roads open to normal traffic must conform to the road traffic regulations of the country in which they take place.

3.4.3 *Competitions* organised on a *Speedway* shall be subject to all the rules of the *Code* but may also be subject to *Supplementary Regulations* governing the driving of racing cars on *Speedways* and specially established for that purpose.

3.4.4 Publication of the regulations: the regulations of the various *FIA Championship Competitions* should reach the *FIA Secretariat* in accordance with the applicable sporting regulations.

ARTICLE 3.5 MAIN INFORMATION TO BE INCLUDED IN SUPPLEMENTARY REGULATIONS (not applicable to the *FIA Formula One World Championship*)

3.5.1 Nomination of the *Organiser(s)*;

3.5.2 The name, nature and definition of the proposed *Competition(s)*;

3.5.3 A statement that the *Event* is to be held under the *Code* and under national rules if they exist;

3.5.4 Composition of the *Organising Committee*, which must include the names of the persons forming the *Organising Committee*, and the address of that committee;

3.5.5 Place and date of the *Event*;

3.5.6 A full description of the proposed *Competitions*

(longueur et sens du *Parcours*, classe et catégories des *Automobiles* admises, carburant, limitation du nombre d'*Engagements* s'il y a lieu, et/ou du nombre d'*Automobiles* autorisées à prendre le départ (conformément à l'Annexe O), etc.);

(length and direction of the *Course*, classes and categories of *Automobiles* admitted, fuel, restriction in the number of *Entries*, if such limitation exists, and/or in the number of *Automobiles* allowed to start (in accordance with Appendix O), etc.);

3.5.7 Toutes informations utiles concernant les *Engagements* : lieu de réception, dates et heures d'ouverture et de clôture, montant des droits s'il y en a ;

3.5.7 All useful information concerning *Entries* (address to which they are to be sent, dates and hours of opening and closing, amount of fee, if such exists;

3.5.8 Toutes informations utiles concernant les assurances ;

3.5.8 All relevant information concerning insurance;

3.5.9 Les dates, heures et la nature des *Départs* avec indication des *Handicaps* s'il y a lieu ;

3.5.9 The dates, times and nature of *Starts*, with indication of *Handicaps*, if any;

3.5.10 Un rappel des dispositions du *Code* concernant notamment les *Licences* obligatoires, les signaux (Annexe H) ;

3.5.10 Reminder of clauses of the *Code*, especially as regards compulsory *Licences*, signals (Appendix H);

3.5.11 La façon dont sera fait le classement ;

3.5.11 Manner in which classification shall be established;

3.5.12 Le lieu et l'heure exacts de l'affichage des *Classements Provisaires* et *Finaux*. Dans le cas où les Organisateurs se trouveraient dans l'impossibilité matérielle de publier les classements comme prévu, ils seraient tenus de faire afficher, au lieu et à l'heure fixés, des indications précises sur leurs intentions futures en ce qui concerne l'annonce officielle des classements.

3.5.12 The place and time of the publication of the *Provisional* and *Final Classifications*. Should it be impossible for the Organisers to publish the classifications as stated, they shall issue, at the time and place fixed, accurate details concerning the measures they intend to take regarding the classifications.

3.5.13 Une liste détaillée des prix ;

3.5.13 A detailed list of prizes;

3.5.14 Un rappel des dispositions du *Code* concernant les réclamations ;

3.5.14 A reminder of the clauses of the *Code* concerning protests;

3.5.15 Les noms des commissaires sportifs et autres officiels ;

3.5.15 The names of the stewards and of the other officials;

3.5.16 Les emplacements des tableaux d'affichage officiels ou des tableaux d'affichage numérique ;

3.5.16 The locations of the official notice boards or the digital notice board;

3.5.17 Une disposition concernant l'ajournement ou l'annulation d'une *Compétition*, le cas échéant.

3.5.17 A provision for postponement or cancellation of a *Competition*, if applicable.

ARTICLE 3.6 MODIFICATIONS AUX REGLEMENTS PARTICULIERS

Aucune modification ne devra être apportée aux *Règlements Particuliers* après l'ouverture des *Engagements*, sauf avec l'accord unanime de tous les *Concurrents* déjà engagés ou sauf décision des commissaires sportifs. Sous réserve de l'accord préalable de l'ASN et/ou de la FIA, des modifications limitées à la sécurité et au bon déroulement de l'*Epreuve* pourront être apportées par l'*Organisateur* jusqu'au début de la *Compétition* concernée (tel que défini à l'article 2.1.7.a du *Code*).

ARTICLE 3.6 AMENDMENTS TO SUPPLEMENTARY REGULATIONS

No amendments shall be made to the *Supplementary Regulations* after the beginning of the period for receiving *Entries*, unless unanimous agreement is given by all *Competitors* already entered, or by decision of the stewards. Subject to the prior agreement of the ASN and/or the FIA, amendments restricted to the safe and orderly conduct of the *Event* may be made by the *Organiser* until the start of the *Competition* concerned (as defined in Article 2.1.7.a of the *Code*).

ARTICLE 3.7 PRINCIPALES INDICATIONS A FAIRE FIGURER SUR UN PROGRAMME OFFICIEL

ARTICLE 3.7 MAIN INFORMATION TO BE INCLUDED IN THE OFFICIAL PROGRAMME

3.7.1 Une mention spécifiant que l'*Epreuve* est soumise au *Code* et au règlement sportif national s'il en existe un ;

3.7.2 Le lieu et la date de l'*Epreuve* ;

3.7.3 Une description succincte et l'horaire des *Compétitions* projetées ;

3.7.4 Les noms des *Concurrents* et *Pilotes*, ainsi que les numéros distinctifs que porteront leurs *Automobiles* ;

3.7.5 Le *Handicap* s'il y a lieu ;

3.7.6 Une liste détaillée des prix ;

3.7.7 Les noms des commissaires sportifs et autres officiels.

ARTICLE 3.8 ENGAGEMENTS

3.8.1 Un *Engagement* oblige le *Concurrent* à prendre part à la *Compétition* dans laquelle il s'est engagé, sauf cas de *Force Majeure* dûment constaté.

3.8.2 Il oblige également l'*Organisateur* à remplir, à l'égard du *Concurrent*, toutes les conditions selon lesquelles l'*Engagement* a été réalisé, sous la seule réserve que le *Concurrent* ait mis tout en œuvre pour participer à la *Compétition*.

ARTICLE 3.9 RECEPTION DES ENGAGEMENTS

3.9.1 Lorsque l'*ASN* a accepté de délivrer un *Permis d'Organisation* pour une *Epreuve*, le *Comité d'Organisation* pourra recevoir les *Engagements*.

3.9.2 Format des *Engagements*

Les *Engagements* définitifs doivent être établis par écrit dans le format requis par le *Comité d'Organisation* ; ils doivent indiquer les noms et adresses des *Concurrents* et *Pilotes*, et, s'il y a lieu, leurs numéros de *Licences*. Toutefois, les *Règlements Particuliers* pourront fixer un délai pour la désignation des *Pilotes*.

3.9.3 Paiement des droits d'*Engagement*

Si un droit d'*Engagement* est prévu au *Règlement Particulier*, tout *Engagement* devra être, sous peine de nullité, accompagné du montant de ce droit.

3.9.4 Autorisations délivrées par les *ASN* pour participer à des *Compétitions Internationales* à l'étranger

3.9.4.a Les *Concurrents* et les *Pilotes* qui désirent prendre part à une *Compétition Internationale* à l'étranger ne pourront le faire qu'avec l'autorisation préalable de leur

3.7.1 A statement that the *Event* is to be held under the *Code* and under the national rules if such exist;

3.7.2 Place and date of the *Event*;

3.7.3 A short description and the time table of the proposed *Competitions*;

3.7.4 Names of *Competitors* and *Drivers* with the numbers allocated to their *Automobiles*;

3.7.5 The *Handicap*, if any;

3.7.6 A detailed list of prizes;

3.7.7 The names of the stewards and of the other officials.

ARTICLE 3.8 ENTRY

3.8.1 An *Entry* compels the *Competitor* to take part in the *Competition* in which they have accepted to run, except in case of duly established *Force Majeure*.

3.8.2 It also binds the *Organiser* to fulfil, for the *Competitor*, all the conditions upon which the *Entry* was made, the only reservation being that the *Competitor* must use his best endeavours to participate in the *Competition*.

ARTICLE 3.9 RECEIPT OF ENTRIES

3.9.1 Once the *ASN* has agreed to issue an *Organising Permit* for an *Event*, the *Organising Committee* may receive *Entries*.

3.9.2 Format of *Entries*

Final *Entries* shall be made in writing in the format required by the *Organising Committee* which shall provide for a statement of the name and address of the *Competitor* and of the *Drivers* nominated, if necessary, together with *Licence* numbers of the *Competitor* and *Drivers*. The *Supplementary Regulations* may, however, provide for an additional period of time for the nomination of *Drivers*.

3.9.3 Payment of *Entry* fees

If an *Entry* fee is provided for in the *Supplementary Regulations*, any *Entry* not accompanied by this fee shall be null and void.

3.9.4 Authorisations granted by *ASNs* to take part in *International Competitions* abroad

3.9.4.a *Competitors* and *Drivers* who wish to take part in an *International Competition* organised abroad can only do so with the prior authorisation of their own *ASN*.

ASN.

3.9.4.b Cette autorisation pourra revêtir toute forme que l'ASN intéressée jugera convenable.

3.9.4.c L'acceptation par un *Organisateur* de l'*Engagement* d'un *Concurrent* ou d'un *Pilote* étranger non soumis à l'autorisation préalable de l'ASN dont ils sont licenciés constituera une faute qui, portée à la connaissance de la FIA, sera sanctionnée par une pénalité dont le montant sera laissé à l'appréciation de la FIA.

3.9.4.d Il est rappelé que les ASN ne peuvent délivrer d'autorisation à leurs licenciés que pour des *Compétitions* régulièrement inscrites au Calendrier Sportif International.

ARTICLE 3.10 RESPECT DES ENGAGEMENTS

3.10.1 Tout litige entre un *Concurrent* et l'*Organisateur* au sujet d'un *Engagement* sera jugé par l'ASN ayant agréé le Comité d'Organisation.

3.10.2 Si le litige n'est pas résolu avant la date de la *Compétition* en question, tout *Concurrent* qui, s'étant engagé, ou tout *Pilote* qui, ayant accepté de conduire dans cette *Compétition*, n'y prend pas part, sera immédiatement suspendu internationalement (retrait provisoire de la *Licence*), à moins qu'il ne verse une caution dont le montant sera fixé dans chaque pays par l'ASN.

3.10.3 Le versement de cette caution n'implique pas que le *Concurrent* ou le *Pilote* puisse substituer une *Compétition* à une autre.

ARTICLE 3.11 CLOTURE DES ENGAGEMENTS

3.11.1 Les dates et heures de clôture des *Engagements* doivent obligatoirement être indiquées au *Règlement Particulier*.

3.11.2 Pour les *Compétitions Internationales*, la clôture des *Engagements* doit avoir lieu au moins sept jours avant la date fixée pour l'*Epreuve*. Pour les autres *Compétitions*, ce délai peut être réduit à la discrétion de l'ASN concernée ou de la FIA.

ARTICLE 3.12 ENGAGEMENTS CONTRACTES PAR VOIES ELECTRONIQUES

3.12.1 Un *Engagement* peut être contracté par tout moyen électronique de communication à condition d'être envoyé avant l'heure limite fixée pour la clôture des *Engagements* et, s'il y a lieu, d'être en même temps accompagné du paiement du droit d'*Engagement* requis.

3.9.4.b This authorisation shall be given by the ASN concerned in such form as they might deem convenient.

3.9.4.c Should an *Organiser* accept the *Entry* of a foreign *Competitor* and/or *Driver* who has no authorisation from the ASN which issued them with their *Licence* or *Licences*, that *Organiser* would be committing an infringement which, when known to the FIA, would entail such penalty as the FIA may deem to impose.

3.9.4.d These authorisations may only be given by ASNs to their licence-holders for *Competitions* entered on the International Sporting Calendar.

ARTICLE 3.10 RESPECT OF ENTRIES

3.10.1 Any dispute between a *Competitor* and the *Organiser* regarding an *Entry* shall be judged by the ASN having approved the *Organising Committee*.

3.10.2 If the dispute is not resolved before the date of the *Competition* concerned, any *Competitor* who, having been entered, or any *Driver* who, having accepted to take part in that *Competition*, does not run, will be immediately suspended internationally (temporary withdrawal of their *Licence*), unless he pays a deposit, the amount of which shall be fixed in each country by the ASN.

3.10.3 The payment of this deposit does not imply that a *Competitor* or a *Driver* may substitute one *Competition* for another.

ARTICLE 3.11 CLOSING OF ENTRIES

3.11.1 Dates and times for the closing of *Entries* must be mentioned in *Supplementary Regulations*.

3.11.2 As regards *International Competitions*, closing of *Entries* must take place at least 7 days prior to the date fixed for the *Event*. For other *Competitions*, the time limit may be reduced at the discretion of the relevant ASN or of the FIA.

ARTICLE 3.12 ENTRY MADE BY ELECTRONIC MEANS

3.12.1 An *Entry* may be made by any electronic means of communication provided it is dispatched before the time limit fixed for the closing of *Entries* and, if need be, the required *Entry* fee is lodged concurrently.

3.12.2 L'heure de l'envoi inscrite sur la communication électronique (par ex. courrier électronique) fera foi quant au moment du dépôt de l'*Engagement*.

ARTICLE 3.13 ENGAGEMENTS CONTENANT UNE FAUSSE DECLARATION

3.13.1 Tout *Engagement* qui contient une fausse déclaration doit être considéré comme nul et non avenu.

3.13.2 Le dépôt d'un tel *Engagement* constituera une infraction au *Code*. En outre, le droit d'*Engagement* peut être confisqué.

ARTICLE 3.14 REFUS D'ENGAGEMENT

3.14.1 Lorsque le *Comité d'Organisation* refusera un *Engagement* pour une *Compétition Internationale*, il devra le signifier à l'intéressé dans les 2 jours qui suivront la date de clôture des *Engagements* et au plus tard 5 jours avant le début de la *Compétition*. Ce refus devra être motivé.

3.14.2 Pour les autres *Compétitions*, le règlement national pourra prévoir d'autres délais en ce qui concerne la signification d'un refus d'*Engagement*.

ARTICLE 3.15 ENGAGEMENTS CONDITIONNELS

3.15.1 Le *Règlement Particulier* pourra prévoir que des *Engagements* seront acceptés sous certaines réserves bien définies, par exemple, lorsque le nombre des partants est limité, sous réserve qu'il se produira un forfait parmi les autres *Concurrents* engagés.

3.15.2 Un *Engagement* conditionnel doit être signifié à l'intéressé par lettre ou par tout moyen électronique au plus tard le lendemain de la clôture des *Engagements*, mais le *Concurrent* engagé conditionnellement n'est pas soumis aux prescriptions applicables concernant l'interdiction de substituer une *Compétition* à une autre.

ARTICLE 3.16 PUBLICATION DES ENGAGEMENTS

3.16.1 Aucun *Engagement* ne peut être publié sans que les *Organisateurs* aient reçu au préalable un formulaire d'*Engagement* dûment complété, accompagné du paiement du droit d'*Engagement* le cas échéant.

3.16.2 Les *Concurrents* engagés conditionnellement devront être désignés comme tels lors de la publication des *Engagements*.

ARTICLE 3.17 SELECTION DES CONCURRENTS

3.12.2 The time of sending shown on the electronic communication (e.g. email) will be used as conclusive evidence of the time of lodgement of the *Entry*.

ARTICLE 3.13 ENTRY CONTAINING A FALSE STATEMENT

3.13.1 Any *Entry* which contains a false statement shall be considered null and void.

3.13.2 The lodgement of such an *Entry* shall be deemed a breach of the *Code*. Moreover, the *Entry* fee may be forfeited.

ARTICLE 3.14 REFUSAL OF ENTRY

3.14.1 In the case of an *Entry* for an *International Competition* being refused by the *Organising Committee*, the latter must notify the applicant of such refusal no later than 2 days after the *Entry* closing date and not less than 5 days before the beginning of the *Competition*, stating the grounds for such a refusal.

3.14.2 As regards other *Competitions*, the national regulations may provide other terms as far as the notification of a refusal is concerned.

ARTICLE 3.15 CONDITIONAL ENTRIES

3.15.1 *Supplementary Regulations* may provide that *Entries* shall be accepted under certain well specified conditions as for instance in the case of a limitation on the number of starters, when a vacancy occurs among the other *Competitors* entered.

3.15.2 A conditional *Entry* must be notified to the interested party by letter or any electronic means of communication sent no later than the day following the closing of *Entries*, but the *Competitor* entered conditionally is not subject to the applicable prescriptions relating to unauthorised substitution of one *Competition* for another.

ARTICLE 3.16 PUBLISHING OF ENTRIES

3.16.1 No *Entry* may be published unless the *Organisers* have received a duly completed *Entry* form accompanied by the *Entry* fee where applicable.

3.16.2 *Competitors* entered conditionally shall be designated as such when *Entries* are published.

ARTICLE 3.17 SELECTION OF COMPETITORS

3.17.1 Si le règlement applicable prévoit une limitation du nombre d'*Engagements* et/ou d'*Automobiles* autorisées à prendre le départ, il devra également préciser la procédure de sélection des *Engagements* acceptés.

3.17.2 A défaut, la sélection se fera soit par tirage au sort, soit par un autre moyen décidé par l'*ASN*.

ARTICLE 3.18 DESIGNATION DES SUPPLEANTS

Dans le cas des *Engagements* qui seraient éliminés dans les conditions fixées à l'article 3.17 du *Code*, ils pourront être admis comme suppléants par le *Comité d'Organisation*.

ARTICLE 3.19 ENGAGEMENT D'UNE AUTOMOBILE

3.19.1 La même *Automobile* ne peut être engagée qu'une fois dans une *Compétition*.

3.19.2 Dans des circonstances exceptionnelles, une *ASN* pourra, sur son territoire, autoriser que la même *Automobile* puisse être engagée plus d'une fois dans la même *Compétition*, à condition qu'elle ne soit pilotée qu'une seule fois par le même *Pilote*.

ARTICLE 3.20 LISTE OFFICIELLE DES ENGAGES

Le *Comité d'Organisation* doit obligatoirement remettre à l'*ASN* et mettre à la disposition de chaque *Concurrent*, au moins 48 heures avant l'ouverture de l'*Epreuve*, la liste officielle des engagés acceptés pour la *Compétition*. Si la date de clôture des *Engagements* est fixée de telle sorte qu'elle ne permet pas de respecter le délai de 48 heures, la liste officielle doit être mise à la disposition de chaque *Concurrent* avant le début de la *Compétition*.

ARTICLE 3.21 ESPACES RESERVES

L'accès aux *Espaces Réservés* est conditionné à la détention d'une autorisation spécifique ou d'un laissez-passer.

ARTICLE 4 CONCENTRATION TOURISTIQUE

ARTICLE 4.1 ITINERAIRE

Le ou les itinéraires d'une *Concentration Touristique* peuvent être obligatoires, mais avec de simples contrôles de passage seulement et sans qu'aucune vitesse moyenne puisse être imposée aux participants en cours de route.

ARTICLE 4.2 CONDITIONS GENERALES

4.2.1 Une ou plusieurs activités de sport automobile annexes, à l'exclusion de toute course de vitesse, peuvent faire partie du programme d'une *Concentration Touristique*, mais ces activités de sport automobile annexes ne peuvent avoir lieu qu'au point d'arrivée.

3.17.1 Should the applicable regulations provide for a limitation on the number of *Entries* and/or *Automobiles* allowed to start, the procedure for the selection of the *Entries* accepted should be specified in the applicable regulations.

3.17.2 Where it is not, selection will be by means of ballot or as determined by the *ASN*.

ARTICLE 3.18 NOMINATION OF RESERVES

Should any *Entries* be eliminated in accordance with Article 3.17 of the *Code*, they may be accepted as a reserve by the *Organising Committee*.

ARTICLE 3.19 ENTRY OF AN AUTOMOBILE

3.19.1 One and the same *Automobile* shall not be entered more than once in the same *Competition*.

3.19.2 In exceptional circumstances, an *ASN* may, in its territory, authorise more than one *Entry* of the same *Automobile* in the same *Competition*, so long as it is driven only once by the same *Driver*.

ARTICLE 3.20 OFFICIAL LIST OF ENTRIES

The *Organising Committee* must send to the *ASN*, and make available to each *Competitor*, the official list of *Entries* accepted in the *Competition* at least 48 hours before the beginning of the *Event*, except where *Entries* close after this time, in which case the official list must be made available to each *Competitor* prior to the start of the *Competition*.

ARTICLE 3.21 RESERVED AREAS

In order to gain access to the *Reserved Areas*, a person must hold a specific authorisation or a pass.

ARTICLE 4 TOURING ASSEMBLY

ARTICLE 4.1 ITINERARY

The itinerary(ies) of a *Touring Assembly* may be compulsory, but only with simple passage controls and without any average speed being enforced on participants during the run.

ARTICLE 4.2 GENERAL CONDITIONS

4.2.1 One or several additional motor sport activities, except speed events, can be included in the programme of a *Touring Assembly*, but these additional motor sport activities may only take place at the point of arrival.

4.2.2 Les *Concentrations Touristiques* ne doivent pas faire l'objet de distribution de prix en espèces.

4.2.3 Une *Concentration Touristique* est dispensée d'inscription au Calendrier Sportif International, même si ses participants sont de nationalités différentes, mais elle ne peut pas être organisée dans un pays sans que son règlement ait été approuvé par l'ASN.

4.2.4 Concernant les détails organisationnels, le règlement doit être conçu dans le même esprit que ceux prévus par le *Code* pour les *Compétitions*.

4.2.5 Si le ou les itinéraires d'une *Concentration Touristique* empruntent le territoire d'une seule ASN, ses participants ne sont pas tenus d'avoir des *Licences*.

4.2.6 Dans le cas contraire, la *Concentration Touristique* sera soumise aux prescriptions applicables aux *Parcours* internationaux et ses participants devront être munis des *Licences* nécessaires.

ARTICLE 5 PARADE

ARTICLE 5.1 CONDITIONS

Les conditions suivantes doivent être observées :

5.1.1 une voiture officielle dirige la *Parade* et une autre la ferme ;

5.1.2 ces 2 voitures officielles sont conduites par des pilotes expérimentés sous l'autorité du directeur de course ;

5.1.3 les dépassements sont strictement interdits ;

5.1.4 le chronométrage est interdit ;

5.1.5 dans le cadre d'une *Epreuve*, toute *Parade* doit être mentionnée dans le *Règlement Particulier* ; les *Automobiles* y participant doivent être mentionnées dans le *Programme Officiel*.

ARTICLE 5.2 AUTORISATION

Les *Parades* ne peuvent être organisées sans l'autorisation expresse de l'ASN du pays organisateur.

ARTICLE 6 DEMONSTRATION

ARTICLE 6.1 CONDITIONS

Les conditions suivantes doivent être observées :

6.1.1 les *Démonstrations* sont contrôlées à tout moment par le directeur de course ;

6.1.2 les *Démonstrations* de plus de 5 *Automobiles* sont contrôlées à tout moment par une voiture de sécurité,

4.2.2 The *Touring Assemblies* must not be allotted any prize money.

4.2.3 A *Touring Assembly* is exempt from entry on the International Sporting Calendar even if the participants therein are of different nationalities, but it cannot be organised in a country without the agreement of the ASN who must approve the regulations.

4.2.4 Regarding organisational details, the regulations must be drawn up in the same spirit as those provided for *Competitions* in the *Code*.

4.2.5 If the route(s) of a *Touring Assembly* run(s) through the territory of one ASN only, the participants in the said *Touring Assembly* are not obliged to have *Licences*.

4.2.6 In the opposite case, the *Touring Assembly* must conform to the prescriptions which apply to international *Courses* and the participants therein must possess the necessary *Licences*.

ARTICLE 5 PARADE

ARTICLE 5.1 CONDITIONS

The following conditions must be observed:

5.1.1 an official car will lead the *Parade* and another will close it;

5.1.2 these 2 official cars will be driven by experienced drivers under the control of the clerk of the *Course*;

5.1.3 overtaking is strictly forbidden;

5.1.4 timing is forbidden;

5.1.5 within the framework of an *Event*, any *Parade* must be mentioned in the *Supplementary Regulations* and the *Automobiles* taking part must be mentioned in the *Official Programme*.

ARTICLE 5.2 AUTHORISATION

Parades cannot be organised without express authorisation from the ASN of the organising country.

ARTICLE 6 DEMONSTRATION

ARTICLE 6.1 CONDITIONS

The following conditions must be observed:

6.1.1 *Demonstrations* are controlled at all times by the clerk of the *Course*;

6.1.2 *Demonstrations* of more than 5 *Automobiles* are controlled at all times by a safety car, driven ahead of the

conduite à l'avant du plateau par un *Pilote* expérimenté sous l'autorité du directeur de course ;

field by an experienced *Driver* under the control of the clerk of the *Course*;

6.1.3 la présence de tous les commissaires de piste à leurs postes (dans le cadre d'une *Epreuve*), des services de secours et d'une signalisation est requise ;

6.1.3 all the marshals must be present at their posts (within the framework of an *Event*), and rescue and signalling services are required;

6.1.4 un dispositif assurant la sécurité des spectateurs doit être mis en œuvre ;

6.1.4 arrangements ensuring the safety of the spectators must be in place;

6.1.5 les *Pilotes* doivent porter des vêtements de sécurité appropriés (les vêtements et casques agréés par la *FIA* sont fortement recommandés). Les *Organisateurs* peuvent spécifier des normes de vêtements minimales ;

6.1.5 *Drivers* must wear appropriate safety clothing (*FIA* approved clothing and helmets are strongly recommended). *Organisers* may specify minimum clothing standards;

6.1.6 les *Automobiles* doivent satisfaire aux exigences de sécurité des contrôles techniques ;

6.1.6 the *Automobiles* must pass scrutineering on safety grounds;

6.1.7 une liste des participants détaillée doit être publiée après les vérifications techniques ;

6.1.7 a precise *Entry* list must be published after scrutineering;

6.1.8 aucun passager n'est autorisé sauf lorsque les *Automobiles* ont été à l'origine conçues et équipées pour en transporter dans les mêmes conditions de sécurité que le *Pilote* et sous réserve que soient portés des vêtements de sécurité appropriés (les vêtements et casques agréés par la *FIA* sont fortement recommandés). Les *Organisateurs* peuvent spécifier des normes de vêtements minimales ;

6.1.8 no passengers are allowed except when the *Automobiles* were originally designed and equipped to transport passengers in the same safety conditions as the *Driver*, and provided that they wear appropriate safety clothing (the clothing and helmets approved by the *FIA* are strongly recommended). The *Organisers* may specify minimum clothing standards;

6.1.9 les dépassements sont strictement interdits sauf s'ils sont demandés par des commissaires montrant le drapeau bleu ;

6.1.9 overtaking is strictly forbidden unless under the instructions of marshals showing blue flags;

6.1.10 le chronométrage est interdit ;

6.1.10 timing is forbidden;

6.1.11 dans le cadre d'une *Epreuve*, toute *Démonstration* doit être mentionnée dans le *Règlement Particulier* et les *Automobiles* y participant doivent être mentionnées dans le *Programme Officiel*.

6.1.11 within the framework of an *Event*, any *Demonstration* must be mentioned in the *Supplementary Regulations* and the *Automobiles* taking part must be mentioned in the *Official Programme*.

ARTICLE 6.2 AUTORISATION

Les *Démonstrations* ne peuvent être organisées sans l'autorisation expresse de l'*ASN* du pays organisateur.

ARTICLE 6.2 AUTHORISATION

Demonstrations cannot be organised without express authorisation from the *ASN* of the organising country.

ARTICLE 7 PARCOURS ET CIRCUITS

ARTICLE 7 COURSES AND CIRCUITS

ARTICLE 7.1 PARCOURS INTERNATIONAUX

ARTICLE 7.1 INTERNATIONAL COURSES

7.1.1 Lorsqu'une *Compétition* empruntera, pour son *Parcours*, le territoire de plusieurs pays, l'*ASN* de l'*Organisateur* de cette *Compétition* devra obtenir, avant la demande d'inscription de la *Compétition* au Calendrier Sportif International, l'assentiment préalable de l'*ASN* de chacun des pays traversés et de la *FIA* pour les pays qui ne sont pas représentés à la *FIA*.

7.1.1 When the *Course* of a *Competition* traverses the territory of several countries, the *ASN* of the *Organiser* of this *Competition* must first obtain, prior to the request for registration on the International Sporting Calendar, the consent of each *ASN* of the countries traversed and of the *FIA* for those countries which are not represented at the *FIA*.

7.1.2 Les *ASN* des pays traversés conserveront le contrôle

7.1.2 The *ASN* of the countries through which the *Course* of

sportif sur toute la partie du *Parcours* dans les limites de leur territoire respectif, étant entendu toutefois que l'approbation finale des résultats de la *Compétition* sera donnée par l'ASN de l'*Organisateur*.

ARTICLE 7.2 APPROBATION DES PARCOURS

Le *Parcours* d'une *Compétition* doit être approuvé par l'ASN. La demande d'autorisation doit être accompagnée d'un itinéraire détaillé indiquant les distances exactes à parcourir.

ARTICLE 7.3 MESURES DES DISTANCES

Pour les *Compétitions* autres que les *Tentatives de Record*, les distances jusqu'à 10 *Kilomètres* seront mesurées, suivant la ligne médiane du *Parcours*, par un géomètre-expert ; au-dessus de 10 *Kilomètres*, elles seront déterminées par le bornage officiel ou au moyen d'une carte officielle à l'échelle de 1:250 000 au minimum.

ARTICLE 7.4 LICENCE INTERNATIONALE POUR CIRCUIT OU PARCOURS

7.4.1 Une ASN doit s'adresser à la FIA en vue d'obtenir une *Licence* internationale pour un *Circuit* ou *Parcours* permanent ou temporaire, en vue de courses automobiles ou d'une *Tentative de Record*.

7.4.2 La FIA peut délivrer une *Licence* de *Circuit* pour des courses automobiles ou une *Licence* de *Parcours* pour des *Tentatives de Record* et nommera un inspecteur afin de garantir que le *Circuit* ou le *Parcours* respecte les normes requises.

7.4.3 La FIA, après avoir consulté l'ASN compétente et son inspecteur, peut refuser de délivrer ou retirer une *Licence* mais elle devra motiver ce refus ou ce retrait de *Licence*.

7.4.4 Indications devant figurer sur les *Licences* pour *Circuit* ou *Parcours*

7.4.4.a La *Licence* délivrée par la FIA devra mentionner la longueur du *Circuit* ou *Parcours* et, dans le cas d'un *Circuit* de course, un degré qui indique les catégories de voitures de course pour lesquelles la *Licence* est valide (voir l'Annexe O).

7.4.4.b Le cas échéant, elle devra indiquer si le *Parcours* ou le *Circuit* est approuvé pour des *Tentatives de Record* du Monde.

ARTICLE 7.5 LICENCE NATIONALE POUR UN CIRCUIT OU UN PARCOURS

Une ASN peut délivrer facultativement une *Licence* nationale pour un *Circuit* ou un *Parcours*, dans les

the *Competition* runs will retain the sporting control over the whole of the *Course* within the limits of their territory, it being understood however that the final approval of the results of the *Competition* will be granted by the ASN of the *Organiser*.

ARTICLE 7.2 APPROVAL OF COURSES

The selection of any *Course* shall be approved by the ASN and with the request for such approval a detailed itinerary giving the exact distances to be covered shall be submitted.

ARTICLE 7.3 MEASUREMENT OF DISTANCES

For *Competitions* other than *Record Attempts*, distances up to 10 *Kilometres* shall be measured along the centreline of the *Course* by a qualified surveyor. Distances over 10 *Kilometres* shall be determined by the official road markings or by means of an official map to a scale not less than 1:250,000.

ARTICLE 7.4 INTERNATIONAL LICENCE FOR A CIRCUIT OR COURSE

7.4.1 Application must be made by an ASN, to the FIA, for an international *Licence* for a permanent or temporary *Circuit* or *Course*, if a race or a *Record Attempt* is envisaged.

7.4.2 The FIA may license a *Circuit* for automobile races or a *Course* for *Record Attempts* and will appoint an inspector to ensure the *Circuit* or *Course* meets the required standards.

7.4.3 The FIA, after consulting with the competent ASN and its inspector, may refuse to grant or may withdraw a *Licence* but shall state reasons for any such withdrawal or refusal.

7.4.4 Information to be given on *Course* or *Circuit Licences*

7.4.4.a A *Licence* granted by the FIA shall state the length of the *Course* or *Circuit* and, in the case of a race *Circuit*, a grade indicating the categories of racing cars for which the *Licence* is valid (see Appendix O).

7.4.4.b If appropriate, it shall indicate whether the *Course* or *Circuit* is approved for attempts at *World Records*.

ARTICLE 7.5 NATIONAL LICENCE FOR A CIRCUIT OR COURSE

An ASN may similarly grant a national *Licence* for a *Circuit* or *Course* on the conditions specified in Articles 7.5.1 and

conditions indiquées aux articles 7.5.1 et 7.5.2 du *Code*.

7.5.1 La *Licence* délivrée par une ASN devra mentionner la longueur du *Parcours* ou *Circuit* et indiquer si elle est approuvée pour les *Records Nationaux*.

7.5.2 La *Licence* mentionnera également toute règle spécifique au *Parcours* ou *Circuit* que les *Pilotes* sont censés connaître et sont tenus de respecter.

ARTICLE 7.6 CONDITIONS A REMPLIR POUR LES PARCOURS ET CIRCUITS PERMANENTS OU TEMPORAIRES

Les conditions à remplir pour les *Parcours* et *Circuits* permanents ou temporaires sont déterminées périodiquement par la *FIA*.

ARTICLE 7.7 AFFICHAGE DE LA LICENCE POUR CIRCUIT

La *Licence* pour *Circuit*, tant qu'elle sera valable, devra être affichée à un endroit du *Circuit* bien en vue.

ARTICLE 8 DEPARTS ET MANCHES

ARTICLE 8.1 DEPART

8.1.1 Il n'y a que deux méthodes de *Départ* :

8.1.1.a Le *Départ* lancé ;

8.1.1.b Le *Départ* arrêté.

8.1.2 Toute *Automobile* sera considérée comme partie au moment du *Départ*, quelle que soit la méthode de *Départ* utilisée. En aucun cas ce signal ne devra être répété.

8.1.3 Pour toutes les *Compétitions* autres que les *Tentatives de Record*, les règlements sportifs applicables ou les *Règlements Particuliers* devront indiquer la méthode de *Départ*.

8.1.4 En cas de chronométrage, celui-ci commence au *Départ*.

ARTICLE 8.2 LIGNE DE DEPART

8.2.1 Pour toutes les *Compétitions* comportant un *Départ* lancé, la *Ligne de Départ* est la ligne au passage de laquelle commence le chronométrage de l'*Automobile* ou des *Automobiles*.

8.2.2 Pour les *Compétitions* comportant un *Départ* arrêté, la *Ligne de Départ* est la ligne par rapport à laquelle sont fixés les emplacements que doit occuper chaque *Automobile* (et au besoin chaque *Pilote*) avant le *Départ*.

8.2.3 Les règlements sportifs applicables ou les *Règlements Particuliers* devront définir les positions respectives de

7.5.2 of the *Code*.

7.5.1 A *Licence* granted by an ASN shall state the length of the *Course* or *Circuit* and whether it is approved for attempts at *National Records*.

7.5.2 It will also contain any rules specific to the *Course* or *Circuit*, which *Drivers* are expected to know and are required to obey.

ARTICLE 7.6 CONDITIONS TO BE FULFILLED FOR BOTH PERMANENT AND TEMPORARY COURSES AND CIRCUITS

The conditions to be fulfilled in the case of both permanent and temporary *Courses* and *Circuits* are as periodically laid down by the *FIA*.

ARTICLE 7.7 DISPLAY OF A CIRCUIT LICENCE

A *Circuit Licence*, so long as it is in force, shall be displayed in a prominent position at the *Circuit*.

ARTICLE 8 STARTS AND HEATS

ARTICLE 8.1 START

8.1.1 There are two methods of *Start*:

8.1.1.a the rolling *Start*;

8.1.1.b the standing *Start*.

8.1.2 An *Automobile* shall be deemed to have started at the moment of the *Start* regardless of which method is used. Under no circumstances whatsoever shall this signal be repeated.

8.1.3 For all *Competitions* other than *Record Attempts*, the relevant sporting or *Supplementary Regulations* shall define the method of the *Start*.

8.1.4 If timing is employed, this will commence at the *Start*.

ARTICLE 8.2 START LINE

8.2.1 In all *Competitions* with a rolling *Start*, the *Start Line* is the one which, when crossed, starts the timing of the *Automobile(s)*.

8.2.2 In *Competitions* with a standing *Start*, the *Start Line* is the line in relation to which the position of each *Automobile* (and if necessary of each *Driver*) is fixed, prior to the *Start*.

8.2.3 The relevant sporting or *Supplementary Regulations* shall define the relative positions of all *Automobiles* before

toutes les *Automobiles* avant le *Départ*, ainsi que la méthode servant à déterminer ces positions.

the *Start* and the method by which these positions are determined.

ARTICLE 8.3 *DEPART LANCE*

ARTICLE 8.3 *ROLLING START*

8.3.1 Un *Départ* est dit lancé lorsque l'*Automobile* est déjà en mouvement au moment où commence le chronométrage.

8.3.1 A rolling *Start* occurs when the *Automobile* is moving at the moment when the timing begins.

8.3.2 Sauf dispositions contraires dans le règlement sportif applicable ou dans le *Règlement Particulier*, les *Automobiles* quittent la grille de départ en suivant une voiture officielle et en respectant leur ordre de *Départ*, qui pourra se faire en ligne ou côte à côte comme prévu par le règlement sportif applicable ou le *Règlement Particulier* qui indiquera également la procédure à suivre dans le cas où une *Automobile* ne parviendrait pas à prendre le *Départ* dans la position qui lui était assignée.

8.3.2 Unless otherwise stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, *Automobiles* are led away from the starting grid by an official car, maintaining their grid order, which may be either in line or side by side as stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, which shall also stipulate the procedure should an *Automobile* fail to take the *Start* in its assigned position.

8.3.3 Lorsque la voiture officielle quitte la piste, le plateau continue dans l'ordre, derrière l'*Automobile* de tête. Le signal du *Départ* devra être donné. Cependant, sauf disposition contraire dans le règlement sportif applicable ou dans le *Règlement Particulier*, la course ne sera considérée comme ayant commencé que lorsque les *Automobiles* auront passé la *Ligne de Départ*; le chronométrage sera lancé au moment où l'*Automobile* de tête passera cette ligne.

8.3.3 When the official car leaves the track, the field continues in order behind the leading *Automobile*. The starting signal shall be given. However, unless otherwise stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, the race shall not be considered to have started until the *Automobiles* pass the *Start Line* and timing shall commence when the leading *Automobile* passes that line.

ARTICLE 8.4 *DEPART ARRETE*

ARTICLE 8.4 *STANDING START*

8.4.1 Un *Départ* est dit arrêté lorsque l'*Automobile* est immobile au moment où l'ordre de partir est donné.

8.4.1 A standing *Start* occurs when the *Automobile* is stationary at the moment when the order to start is given.

8.4.2 Pour une *Tentative de Record*, *Départ* arrêté, l'*Automobile* immobile sera placée de telle sorte que sa partie destinée à déclencher le système de chronométrage au passage de la *Ligne de Départ* se trouve à 10 centimètres au plus en amont de cette ligne. Le moteur de l'*Automobile* sera mis en marche avant le *Départ*.

8.4.2 For a *Record Attempt* with a standing *Start*, the *Automobile* must be stationary with that part which operates the timing not more than 10 cm behind the *Starting Line*. The engine of the *Automobile* shall be running before the *Start*.

8.4.3 Pour les autres *Compétitions*, *Départ* arrêté, les *Règlements Particuliers* devront indiquer si, avant le signal de *Départ*, le moteur de l'*Automobile* doit être en marche ou arrêté.

8.4.3 For all other *Competitions* with a standing *Start*, the *Supplementary Regulations* shall stipulate whether, before the starting signal is given, the engine shall be running or stopped.

8.4.4 Pour les *Automobiles* partant isolément ou de front sur un même rang

8.4.4 For *Automobiles* starting singly or in line abreast

8.4.4.a Si les temps sont pris par des systèmes enregistreurs automatiques, l'*Automobile* ou les *Automobiles* seront placées avant le *Départ* comme il est dit ci-dessus pour une *Tentative de Record*, *Départ* arrêté.

8.4.4.a If timing is done by automatic timing systems, the *Automobile* or *Automobiles* shall be placed before the *Start* as defined above for *Record Attempts* with a standing *Start*.

8.4.4.b Si les temps sont pris à la montre ou avec des systèmes enregistreurs sans déclenchement automatique,

8.4.4.b If timing is done by means of a watch or with a timing system not triggered automatically, the *Automobile*

l'*Automobile* ou les *Automobiles* seront placées, avant le *Départ*, de telle sorte que la partie de leurs roues avant, en contact avec le sol, soit sur la *Ligne de Départ*.

or *Automobiles* shall be placed before the *Start* with that part of the front wheels touching the ground placed on the *Starting Line*.

8.4.5 Pour les *Automobiles* partant en formation de grille

8.4.5 For *Automobiles* starting from a grid formation

8.4.5.a Quels que soient les emplacements par rapport à la *Ligne de Départ* indiqués dans les Règlements sportifs applicables ou dans les *Règlements Particuliers*, les temps compteront à partir du moment où le signal de *Départ* aura été donné.

8.4.5.a Whatever the starting positions relative to the *Starting Line* laid down by the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, the timing shall begin when the signal to start is given.

8.4.5.b Mais ensuite, s'il s'agit d'une course en *Circuit* fermé, dès la fin du premier tour, chaque *Automobile* sera chronométrée à son passage sur la Ligne de Contrôle, à moins que les règlements ci-dessus mentionnés n'en décident autrement.

8.4.5.b From then on, if the race is on a closed *Circuit*, as from the end of the first lap, each *Automobile* will be timed as it crosses the Control line, unless the above-mentioned regulations dictate otherwise.

8.4.6 Après la publication de la grille de *Départ*, la place de tout *Pilote* se trouvant dans l'incapacité de prendre le *Départ* sera laissée vacante, et les autres *Automobiles* retiendront leur position d'origine sur la grille.

8.4.6 After final publication of the starting grid, the places of any non-starters shall be left empty, the other *Automobiles* retaining their published positions on the grid.

ARTICLE 8.5 STARTER

Pour toute *Compétition* de vitesse internationale, le starter devra obligatoirement être le directeur de course ou le directeur d'*Epreuve* à moins que l'un ou l'autre ne désigne un autre officiel pour remplir ces fonctions.

ARTICLE 8.5 STARTER

In any international speed *Competition*, the starter shall be the clerk of the *Course* or the race director unless either appoints another official to carry out this function.

ARTICLE 8.6 FAUX DÉPART

ARTICLE 8.6 FALSE START

8.6.1 Il y a faux *Départ* lorsqu'une *Automobile* :

8.6.1 A false *Start* occurs when an *Automobile*:

8.6.1.a ne se trouve pas dans la bonne position de *Départ* (prévue par le règlement sportif applicable ou par les *Règlements Particuliers*), ou

8.6.1.a is in the wrong position for the *Start* (as described in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*), or;

8.6.1.b quitte la position qui lui était assignée avant que le signal de *Départ* soit donné,

8.6.1.b moves forward from the prescribed position before the *Start* signal is given;

8.6.1.c est en mouvement lorsque le signal de *Départ* est donné lors d'un *Départ* arrêté, ou

8.6.1.c is moving when the *Start* signal is given during a standing *Start*, or;

8.6.1.d accélère précocement ou irrégulièrement lors d'un *Départ* lancé ou ne maintient pas la formation prescrite (tous ces cas étant prévus par le Règlement sportif applicable ou par les *Règlements Particuliers*, ou tel que spécifié par le directeur d'*Epreuve* ou le directeur de course).

8.6.1.d accelerates early or unevenly during a rolling *Start* or fails to maintain the prescribed formation (all as described in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, or as specified by the race director or clerk of the *Course*).

8.6.2 Tout faux *Départ* constituera une infraction aux règlements.

8.6.2 Any false *Start* shall be deemed to be a breach of these rules.

ARTICLE 8.7 MANCHES

ARTICLE 8.7 HEATS

8.7.1 Une *Compétition* peut comporter des *Départs* en manches dont la composition doit être déterminée par le

8.7.1 A *Competition* may be started in heats, the composition of which must be determined by the

Comité d'Organisation et publiée au Programme Officiel.

Organising Committee and published in the Official Programme.

8.7.2 La composition des manches peut être modifiée si nécessaire, mais seulement par les commissaires sportifs.

8.7.2 The composition of these heats may be modified if required, but only by the stewards.

ARTICLE 8.8 EX AEQUO

En cas d'ex aequo, ou bien les *Concurrents* "ex aequo" devront se partager le prix attribué à leur place dans le classement et le ou les prix suivants disponibles, ou bien, si tous les *Concurrents* intéressés sont d'accord, les commissaires sportifs pourront autoriser une nouvelle *Compétition* entre les seuls *Concurrents* en question, et imposer les conditions de cette nouvelle *Compétition* ; mais en aucun cas, la première *Compétition* ne devra être recommencée.

ARTICLE 8.8 DEAD HEATS

In the case of a dead heat the *Competitors* shall either share the prize allotted to their place in the classification, and the following available prize or prizes, or, if all the *Competitors* agree, the stewards may authorise a further *Competition* restricted to the *Competitors* concerned, and impose conditions therefore, but in no case whatsoever shall the first *Competition* be re-run.

ARTICLE 9 CONCURRENTS ET PILOTES

ARTICLE 9 COMPETITORS AND DRIVERS

ARTICLE 9.1 ENREGISTREMENT DES CONCURRENTS ET PILOTES

ARTICLE 9.1 REGISTRATION OF COMPETITORS AND DRIVERS

9.1.1 Toute personne désirant obtenir la qualité de *Concurrent* ou de *Pilote* devra adresser sa demande de *Licence* à l'ASN du pays dont elle possède la nationalité.

9.1.1 Any person wishing to qualify as a *Competitor* or as a *Driver* shall make a formal application for a *Licence* to the ASN of the country of which he is a citizen.

9.1.2 Si aucun *Concurrent* n'est listé sur la demande d'*Engagement*, le premier *Pilote* est considéré comme ayant également la qualité de *Concurrent* et doit être muni des deux *Licences* correspondantes.

9.1.2 If no *Competitor* is listed on the *Entry* application, the first *Driver* is deemed also to be the *Competitor* and must hold the two corresponding *Licences*.

ARTICLE 9.2 DELIVRANCE DE LA LICENCE

ARTICLE 9.2 ISSUING OF LICENCES

9.2.1 Un certificat d'enregistrement, établi suivant un format approuvé par la FIA, portant le nom de l'ASN et appelé "*Licence de Concurrent*", "*Licence de Pilote*" ou "*Licences pour participants présentant des capacités spéciales*" telles que définies à l'*Annexe L* et pourra être délivré par ladite ASN.

9.2.1 Certificates of registration drawn up in accordance with a format approved by the FIA, bearing the name of the ASN and termed either "*Competitor's Licence*", "*Driver's Licence*" or "*Licences for participants with special abilities*" as defined in *Appendix L*, may be issued by the ASN.

9.2.2 Il est prévu trois sortes de *Licences Internationales*, à savoir :

9.2.2 Three kinds of *International Licences* have been established i.e.:

9.2.2.a *Licence de Concurrent* ;

9.2.2.a *Competitor's Licence*;

9.2.2.b *Licence de Pilote* ;

9.2.2.b *Driver's Licence*;

9.2.2.c *Licences pour participants présentant des capacités spéciales*.

9.2.2.c *Licences for participants with special abilities*.

9.2.3 Chaque ASN est habilitée à délivrer des *Licences Internationales*.

9.2.3 Each ASN is authorised to issue *International Licences*.

9.2.4 Une ASN peut aussi délivrer des *Licences nationales* selon le format de son choix. Elle peut utiliser à cet effet les *Licences Internationales* en ajoutant une inscription qui en

9.2.4 An ASN may also issue national *Licences*, the type of which may be chosen by that ASN. It may use for that purpose the *International Licences* by adding an inscription

limitera la validité à son seul pays ou à une catégorie particulière de *Compétitions*.

which will restrict the validity to its country only, or to a specific category of *Competition*.

ARTICLE 9.3 DROIT DE DELIVRER DES *LICENCES*

ARTICLE 9.3 RIGHT OF ISSUING *LICENCES*

9.3.1 Chaque ASN a le droit de délivrer des *Licences* à ses nationaux.

9.3.1 Each ASN shall be entitled to issue *Licences* to its nationals.

9.3.2 Chaque ASN a le droit de délivrer des *Licences* aux nationaux des pays représentés à la FIA, aux conditions obligatoires suivantes :

9.3.2 Each ASN shall be entitled to issue *Licences* to the nationals of other countries represented within the FIA, in compliance with the following mandatory conditions:

9.3.2.a que leur ASN de *Tutelle* donne son accord à cette délivrance, qui ne pourra intervenir qu'une fois par an et dans des cas particuliers ;

9.3.2.a that their *Parent ASN* gives its prior agreement to the issuing, which may only take place once a year and in special cases;

9.3.2.b que ceux-ci puissent justifier auprès de leur ASN de *Tutelle* (pays de leur passeport) d'une preuve de résidence permanente dans l'autre pays (toute personne ayant moins de 18 ans au jour de la demande de *Licence* devra également justifier d'une attestation de scolarisation permanente dans l'autre pays) ;

9.3.2.b that they can produce for their *Parent ASN* (the country of their passport) proof of permanent residence in the other country (any person aged less than 18 years on the day of the request must also provide an attestation that they are in full-time education in the other country);

9.3.2.c sous réserve que l'ASN de *Tutelle* se soit vu restituer la *Licence* délivrée.

9.3.2.c that their *Parent ASN* has recovered the *Licence* originally issued.

9.3.3 Toute personne autorisée par son ASN de *Tutelle* à demander des *Licences* à une autre ASN ne doit être titulaire d'aucune *Licence* de son ASN de *Tutelle* valable pour l'année en cours.

9.3.3 No person authorised by their *Parent ASN* to apply for a *Licence* from another ASN shall hold a *Licence* from their *Parent ASN* valid for the current year.

9.3.4 Néanmoins, si pour des raisons très particulières un licencié était amené à demander un changement de nationalité de *Licence* dans l'année en cours, il ne pourrait le faire qu'avec l'accord de son ASN de *Tutelle* après que celle-ci a récupéré la *Licence* d'origine.

9.3.4 If, however, for very special reasons, a licence-holder wishes to change the nationality of his *Licence* during the current year, he would only be able to do so after having obtained his *Parent ASN*'s consent and once his old *Licence* has been taken back by his *Parent ASN*.

9.3.5 Une ASN peut aussi délivrer une *Licence* à un étranger appartenant à un pays non encore représenté à la FIA, avec l'accord préalable de la FIA. L'ASN devra aviser la FIA de chaque refus opposé à une demande de cette nature.

9.3.5 An ASN may also grant a *Licence* to a foreigner belonging to a country not yet represented within the FIA, with the FIA's prior agreement. The ASN shall advise the FIA of any refusal on its part to comply with a request of this nature.

9.3.6 Exceptionnellement, les apprentis bona fide d'une école de pilotage reconnue par une ASN peuvent participer jusqu'à deux *Compétitions Nationales* organisées par cette école, à la condition impérative d'avoir obtenu l'accord de leur ASN de *Tutelle* et celui de l'ASN d'accueil, auquel cas ils devront déposer leur *Licence* d'origine auprès de l'ASN d'accueil qui délivrera alors une *Licence* valable pour la *Compétition*. A la fin de la *Compétition*/des *Compétitions*, la *Licence* d'origine sera rendue en échange de cette *Licence*.

9.3.6 Exceptionally bona fide students at an ASN-recognised competition driving school may take part in up to two *National Competitions* organised by that school on the strict condition that they have the agreement of both their *Parent ASN* and the host ASN. In such cases, their original *Licence* must be lodged with the host ASN, which will then issue a suitable *Licence* for the *Competition*. This *Licence* will be exchanged for their original *Licence* at the conclusion of the *Competition(s)*.

ARTICLE 9.4 NATIONALITE D'UN CONCURRENT OU PILOTE

ARTICLE 9.4 NATIONALITY OF A COMPETITOR OR DRIVER

9.4.1 En ce qui concerne l'application du *Code*, tout

9.4.1 As far as the application of the *Code* is concerned, any

Concurrent ou *Pilote* qui a obtenu ses *Licences* d'une *ASN* prend la nationalité de cette *ASN* pour la durée de validité de ces *Licences*.

9.4.2 Par contre, tout *Pilote*, quelle que soit la nationalité de sa *Licence*, participant à une quelconque *Compétition* d'un *Championnat* du Monde *FIA*, conservera la nationalité de son passeport dans tous les documents officiels, dans toute publication et cérémonies de remise des prix.

ARTICLE 9.5 REFUS DE LA LICENCE

9.5.1 Une *ASN* ou la *FIA* peut refuser de délivrer une *Licence* à un candidat ne répondant pas aux critères nationaux ou internationaux applicables à la *Licence* demandée.

9.5.2 Les motifs de ce refus devront être précisés.

ARTICLE 9.6 DURÉE DE LA VALIDITÉ DES LICENCES

Les *Licences* sont valables jusqu'au 31 décembre de chaque année, à l'exception des *Licences* nationales pour lesquelles les *ASN* peuvent en décider autrement.

ARTICLE 9.7 DROIT PERÇU POUR LA LICENCE

9.7.1 Un droit peut être perçu par l'*ASN* pour la délivrance d'une *Licence* annuelle et ce droit devra être fixé chaque année par l'*ASN*.

9.7.2 La *FIA* doit être informée par l'*ASN* des montants des droits fixés pour les *Licences Internationales*.

ARTICLE 9.8 VALIDITÉ DES LICENCES

9.8.1 Une *Licence* de *Concurrent* ou de *Pilote* délivrée par une *ASN* sera valable dans tous les pays représentés à la *FIA* et qualifiera le titulaire pour s'engager ou conduire dans toutes les *Compétitions* organisées sous le contrôle de l'*ASN* ayant délivré la *Licence*, de même que dans toutes les *Compétitions* figurant au Calendrier Sportif International sous les réserves prévues par le *Code* concernant l'approbation de l'*ASN*.

9.8.2 Pour les *Compétitions* réservées, le titulaire devra s'être soumis aux conditions spéciales stipulées dans le règlement sportif applicable ou dans le *Règlement Particulier*.

ARTICLE 9.9 PRÉSENTATION DE LA LICENCE

Un *Concurrent* ou *Pilote*, engagé dans une *Épreuve* devra, à la demande d'un officiel qualifié de cette *Épreuve*, présenter sa *Licence*.

ARTICLE 9.10 ENGAGEMENTS DANS DES COMPÉTITIONS

Competitor or *Driver* who has obtained their *Licence* from an *ASN* takes the nationality of that *ASN* for the period of validity of that *Licence*.

9.4.2 All *Drivers*, irrespective of the nationality of their *Licence*, participating in any *FIA* World *Championship Competition*, shall retain the nationality of their passport in all official documents, publications and prize-giving ceremonies.

ARTICLE 9.5 REFUSAL OF LICENCE

9.5.1 An *ASN* or the *FIA* may refuse to issue a *Licence* to an applicant who does not meet the national or international criteria applicable to the *Licence* applied for.

9.5.2 The reasons for any such refusal shall be stated.

ARTICLE 9.6 PERIOD DURING WHICH A LICENCE IS VALID

Licences shall expire on the 31st of December each year unless, in the case of a national *Licence*, the *ASN* decides otherwise.

ARTICLE 9.7 FEE CHARGEABLE FOR A LICENCE

9.7.1 A fee may be charged by an *ASN* for the issuing of a *Licence*, and that fee shall be fixed each year by the *ASN*.

9.7.2 The *FIA* must be advised by the *ASN* of the fees charged for *International Licences*.

ARTICLE 9.8 VALIDITY OF LICENCE

9.8.1 A *Competitor's* or *Driver's Licence* issued by an *ASN* shall be valid in all countries represented on the *FIA* and shall entitle the holder to enter or drive in all *Competitions* organised under the control of the *ASN* which issued the *Licence*, and also in all *Competitions* appearing on the International Sporting Calendar, subject to the conditions mentioned in the *Code* concerning the approval of the *ASN*.

9.8.2 For restricted *Competitions*, the licence-holder must observe the special conditions contained in the applicable sporting regulations or in the *Supplementary Regulations*.

ARTICLE 9.9 PRODUCTION OF LICENCE

A *Competitor* or a *Driver* at an *Event* shall produce their *Licence* at the request of a duly authorised official of that *Event*.

ARTICLE 9.10 ENTRIES IN UNRECOGNISED COMPETITIONS

NON RECONNUES

9.10.1 Tout licencié s'engageant dans une *Compétition* non reconnue s'expose aux sanctions prévues par le *Code*.

9.10.1 Any licence-holder participating in an unrecognised *Competition* may be subject to the sanctions provided for in the *Code*.

9.10.2 Dans le cas d'une *Suspension*, si la *Compétition* non reconnue a eu lieu ou doit avoir lieu sur un territoire dépendant d'une autre *ASN* que celle qui a délivré la *Licence*, les deux *ASN* devront se mettre d'accord sur la durée de la *Suspension*. En cas de désaccord, la *FIA* sera saisie de la question.

9.10.2 In the event of a *Suspension*, where the unrecognised *Competition* has been or is to be held outside the jurisdiction of such *ASN*, the two *ASNs* concerned shall agree as to the duration of the *Suspension* and should they fail to so agree, the matter shall be referred to the *FIA*.

9.10.3.a Seules les *Compétitions Nationales* figurant au calendrier de l'*ASN* concernée sont officiellement reconnues.

9.10.3.a Only those National *Competitions* appearing on the calendar of the *ASN* concerned are officially recognised.

9.10.3.b Seules les *Compétitions Internationales*, autres que les *Tentatives de Record*, dont les noms figurent au Calendrier Sportif International publié sur le site internet www.fia.com sont officiellement reconnues.

9.10.3.b Only those *International Competitions*, other than *Record Attempts*, appearing on the International Sporting Calendar posted on the Internet site www.fia.com are officially recognised.

ARTICLE 9.11 CONTRÔLE MÉDICAL

Tout *Pilote* voulant participer aux *Compétitions Internationales* doit être en mesure de présenter sur demande une attestation d'aptitude médicale en conformité avec les prescriptions de l'*Annexe L*.

ARTICLE 9.11 MEDICAL SURVEILLANCE

Any *Driver* participating in *International Competitions* must be able to show on request a medical certificate of aptitude in accordance with the requirements of *Appendix L*.

ARTICLE 9.12 PSEUDONYME

9.12.1 L'emploi d'un pseudonyme doit faire l'objet d'une demande adressée à l'*ASN* qui délivre la *Licence*.

ARTICLE 9.12 PSEUDONYM

9.12.1 If a *Licence* is requested under a pseudonym, special application shall be made to the *ASN* concerned.

9.12.2 La *Licence* sera, dans ce cas, établie en mentionnant le pseudonyme autorisé.

9.12.2 In such cases a *Licence* will be issued in the assumed name if approved.

9.12.3 Un licencié, tant qu'il sera enregistré sous un pseudonyme, ne pourra prendre part à aucune *Compétition* sous un autre nom.

9.12.3 The licence-holder, for so long as they are registered under a pseudonym, shall not take part in any *Competition* under any other name.

9.12.4 Le changement de pseudonyme sera soumis aux mêmes formalités que l'obtention.

9.12.4 An alteration of a pseudonym shall necessitate the same procedure being followed as for the original name.

9.12.5 La personne qui a été autorisée à prendre un pseudonyme ne pourra reprendre son nom qu'après une nouvelle décision de l'*ASN* qui lui délivrera une nouvelle *Licence*.

9.12.5 A person registered under a pseudonym shall not revert to the use of their own name until they have obtained a new *Licence* under their own name from the *ASN*.

ARTICLE 9.13 CHANGEMENT D'UN PILOTE ENGAGÉ

9.13.1 Le changement d'un *Pilote* engagé pourra être effectué avant la clôture des *Engagements* à condition que ceci ne soit pas interdit par les règlements applicables.

ARTICLE 9.13 CHANGE OF ENTERED DRIVER

9.13.1 A change of entered *Driver* may be made prior to the close of *Entries* provided this is not prohibited in any applicable regulations.

9.13.2 Le changement d'un *Pilote* engagé ne pourra être effectué après la clôture des *Engagements* qu'avec l'accord

9.13.2 A change of entered *Driver* may be made after the close of *Entries* only with the approval of the *Organising*

du *Comité d'Organisation* et seulement s'il n'implique aucun changement de *Concurrent*.

ARTICLE 9.14 NUMEROS DISTINCTIFS

Au cours d'une *Compétition*, chaque *Automobile* doit porter, à un endroit très visible, un ou plusieurs numéros ou marques conformément aux dispositions applicables du *Code* et sauf disposition contraire prévue par tout règlement applicable.

ARTICLE 9.15 RESPONSABILITE DU CONCURRENT

9.15.1 Le *Concurrent* sera responsable des agissements et des omissions de toute personne participant à, ou réalisant une prestation pour son compte en lien avec une *Compétition* ou un *Championnat* ; sont notamment concernés ses préposés directs ou indirects, ses *Pilotes*, ses mécaniciens, ses consultants ou prestataires ou ses passagers ainsi que toute personne à laquelle le *Concurrent* a permis l'accès aux *Espaces Réservés*.

9.15.2 En outre, chacune de ces personnes sera également responsable de toute infraction au *Code*, les règlements de la *FIA* le cas échéant, ou au règlement national de l'*ASN* intéressée.

9.15.3 Sur demande de la *FIA*, le *Concurrent* devra fournir à la *FIA* la liste complète des personnes participant ou réalisant une prestation pour son compte en lien avec une *Compétition* ou un *Championnat*.

ARTICLE 9.16 INTERDICTION DE SUBSTITUER UNE COMPETITION A UNE AUTRE

9.16.1 Tout *Concurrent* qui, s'étant engagé, ou tout *Pilote* qui, ayant accepté de conduire dans une *Compétition Internationale* ou *Nationale*, n'y prend pas part et participe à une *Compétition* organisée le même jour à un autre endroit sera suspendu (retrait provisoire de *Licence*), à partir du commencement de cette dernière *Compétition* et pour un temps qui sera fixé par l'*ASN* intéressée.

9.16.2 Si les deux *Compétitions* ont lieu dans des pays différents, un accord devra intervenir sur la pénalité à prononcer, entre les deux *ASN* intéressées. Si ces deux *ASN* ne se mettent pas d'accord, la question sera soumise à la *FIA*, dont la décision sera définitive.

ARTICLE 10 AUTOMOBILES

ARTICLE 10.1 CLASSIFICATION DES AUTOMOBILES

Les *Automobiles*, pour les *Tentatives de Record* et pour les autres *Compétitions*, pourront être classées par type et/ou en fonction de la puissance de leur motorisation, de quelque type que ce soit, et les *Tentatives de Record* et

Committee and only if it does not involve a change of *Competitor*.

ARTICLE 9.14 IDENTIFICATION NUMBERS

During a *Competition* each *Automobile* shall carry prominently displayed, one or more numbers or marks in conformity with the relevant provisions of the *Code*, unless otherwise provided for in any applicable regulations.

ARTICLE 9.15 RESPONSIBILITY OF THE COMPETITOR

9.15.1 The *Competitor* shall be responsible for all acts or omissions on the part of any person taking part in, or providing a service in connection with, a *Competition* or a *Championship* on their behalf, including in particular their employees, direct or indirect, their *Drivers*, mechanics, consultants, service providers, or passengers, as well as any person to whom the *Competitor* has allowed access to the *Reserved Areas*.

9.15.2 In addition, each of these persons shall be equally responsible for any breach of the *Code*, of the regulations of the *FIA* if appropriate, or of the national rules of the *ASN* concerned.

9.15.3 Upon request of the *FIA*, the *Competitor* must provide the *FIA* with the full list of persons taking part in, or providing a service in connection with, a *Competition* or a *Championship* on their behalf.

ARTICLE 9.16 UNAUTHORISED SUBSTITUTION OF ONE COMPETITION FOR ANOTHER

9.16.1 Any *Competitor* having entered themselves or any *Driver* having undertaken to drive in any *International* or *National Competition* who does not take part in that *Competition* and takes part in another *Competition* on the same day at some other place shall be suspended (temporary withdrawal of *Licence*) as from the beginning of the latter *Competition*, for such time as the *ASN* concerned may deem fit.

9.16.2 If the two *Competitions* take place in different countries, the two *ASNs* concerned shall agree as to the penalty to be imposed and should the *ASNs* fail to agree, the matter shall be referred to the *FIA*, whose decision thereon will be final.

ARTICLE 10 AUTOMOBILES

ARTICLE 10.1 CLASSIFICATION OF AUTOMOBILES

Automobiles, both for *Record Attempts* and for other *Competitions*, may be classified by type and/or the capacity of their power plant, of whatever type, and *Record Attempts* and *Competitions* may be restricted, by the

Compétitions pourront être réservées aux *Automobiles* se conformant aux restrictions prévues par les règlements concernés ou classifications des records.

ARTICLE 10.2 CONSTRUCTIONS DANGEREUSES

Une *Automobile* dont la construction semblerait présenter des dangers pourra être disqualifiée par les commissaires sportifs.

ARTICLE 10.3 HOMOLOGATION DES AUTOMOBILES

10.3.1 L'homologation des *Automobiles* peut être requise conformément aux règlements techniques ou sportifs concernés.

10.3.2 Une fois celle-ci achevée et approuvée par la *FIA* ou l'*ASN* concernée, les vérifications techniques de l'*Automobile* se fonderont, conformément aux règlements, sur la fiche d'homologation.

10.3.3 Les *Automobiles* doivent se conformer à leurs documents d'homologation respectifs, sauf dans le cas des *Automobiles* adaptées aux *Pilotes* handicapés en possession d'un Certificat d'adaptation délivré par la *FIA*. En pareil cas, les modifications apportées à l'*Automobile* conformément aux adaptations spécifiées dans le Certificat d'adaptation sont autorisées.

10.3.4 Toute erreur ou omission de la part de l'entité qui a soumis la demande d'homologation ne saura l'exempter du non-respect de cette disposition.

ARTICLE 10.4 DISQUALIFICATION, SUSPENSION OU EXCLUSION D'UNE AUTOMOBILE DÉTERMINÉE

10.4.1 Une *ASN* ou la *FIA* peut disqualifier, suspendre ou exclure d'une ou plusieurs *Compétitions* une *Automobile* déterminée parce que le *Code* ou le règlement sportif national a été violé soit par le *Concurrent*, soit par le *Pilote*, soit par le constructeur de l'*Automobile* ou son représentant dûment qualifié.

10.4.2 Une *ASN* peut suspendre ou exclure une *Automobile* déterminée parce que le *Code* ou le règlement sportif national a été violé soit par le *Concurrent*, soit par le *Pilote*, soit par le constructeur ou son représentant dûment qualifié.

10.4.3 Cette *Suspension*, si elle est internationale, ou cette *Exclusion*, doit être portée par l'*ASN* à la connaissance de la *FIA* qui devra la notifier à toutes les autres *ASN*. Ces dernières devront refuser d'admettre l'*Automobile* déterminée pendant la durée de la pénalité dans toute *Compétition* régie par elles.

10.4.4 Dans le cas où la décision est prise par une *ASN*

relevant regulations or record classifications, to *Automobiles* meeting such restrictions.

ARTICLE 10.2 DANGEROUS CONSTRUCTION

The stewards may disqualify an *Automobile* whose construction is deemed to be dangerous.

ARTICLE 10.3 HOMOLOGATION OF AUTOMOBILES

10.3.1 *Automobiles* may be required to be homologated in accordance with the relevant technical or sporting regulations.

10.3.2 Once completed and accepted by the *FIA* or the relevant *ASN*, the homologation form shall be relied upon, in accordance with the regulations, for scrutineering the *Automobile*.

10.3.3 *Automobiles* must comply with their respective homologation documents, except in the case of *Automobiles* adapted for disabled *Drivers* in possession of a Certificate of adaptations issued by the *FIA*. In that case, modifications to the *Automobile* in accordance with the adaptations specified in the Certificate of adaptations are authorised.

10.3.4 Any error or omission made by the entity which submitted the homologation request will not exempt a non-compliance from this regulation.

ARTICLE 10.4 DISQUALIFICATION, SUSPENSION OR EXCLUSION OF A PARTICULAR AUTOMOBILE

10.4.1 An *ASN* or the *FIA* may disqualify, suspend or exclude from one or more *Competitions* a particular *Automobile* as a result of a breach of the *Code* or of the *National Competition* rules by the *Competitor* or the *Driver* or the manufacturer of the *Automobile* or their authorised representative.

10.4.2 An *ASN* may suspend or exclude a particular *Automobile* as a result of a breach of the *Code* or of the *National Competition* rules by the *Competitor* or the *Driver* or the manufacturer or his authorised representative.

10.4.3 The *Suspension*, if international, or the *Exclusion* must be reported by the *ASN* to the *FIA* who will notify all other *ASNs*. These other *ASNs* must bar the *Automobile* in question from all *Competitions* governed by them during the period of the sentence.

10.4.4 If the sentence of an *ASN* is declared against an

contre une *Automobile* dépendant d'une autre *ASN*, cette décision est susceptible d'appel devant la *FIA* qui jugera en dernier ressort.

ARTICLE 10.5 SUSPENSION OU EXCLUSION D'UNE MARQUE D'AUTOMOBILES

10.5.1 Une *ASN* peut suspendre sur son propre territoire une marque d'*Automobiles* parce que le *Code* ou le règlement sportif national a été violé par le constructeur de ces *Automobiles* ou son représentant dûment qualifié.

10.5.2 Si l'*ASN* désire rendre cette pénalité applicable internationalement, ou si elle désire exclure la marque en question, elle devra en adresser la demande au Président de la *FIA* qui pourra porter l'affaire devant le Tribunal International.

10.5.3 Au cas où le Tribunal International accorderait l'extension internationale de la pénalité, sa décision sera notifiée immédiatement par la *FIA* à toutes les *ASN*. Ces dernières devront refuser d'admettre une *Automobile* de la marque pénalisée pendant la durée de la pénalité dans toute *Compétition* régie par elles.

10.5.4 Cette décision du Tribunal International sera susceptible d'appel introduit devant la Cour d'Appel Internationale par la marque pénalisée, par l'intermédiaire de l'*ASN* dont elle dépend, dans les conditions prévues par le *Code*, ou par l'*ASN* qui a demandé l'extension internationale de la pénalité.

10.5.5 Au cas où l'*ASN* dont dépend la marque pénalisée serait l'*ASN* ayant demandé l'extension internationale, cette dernière ne pourra refuser de transmettre à la *FIA* l'appel introduit par la marque pénalisée.

ARTICLE 10.6 PUBLICITE SUR LES AUTOMOBILES

10.6.1 La publicité sur les *Automobiles* est libre sous réserve des conditions énoncées par le *Code*.

10.6.2 Il n'est pas permis aux *Concurrents* participant à des *Compétitions Internationales* d'apposer sur leurs *Automobiles* de la publicité de nature politique ou religieuse ou de nature à nuire aux intérêts de la *FIA*.

10.6.3.a Les *ASN* doivent prescrire les conditions spéciales applicables pour les *Compétitions* organisées sous leur contrôle.

10.6.3.b Le *Règlement Particulier* d'une *Compétition* doit mentionner ces conditions spéciales, ainsi que toute autre prescription d'ordre légal ou administratif existant dans le pays de la *Compétition*.

ARTICLE 10.7 PUBLICITE MENSONGERE

Automobile belonging to another *ASN*, such sentence is subject to appeal to the *FIA*, whose judgement shall be final.

ARTICLE 10.5 SUSPENSION OR EXCLUSION OF AN AUTOMOBILE MAKE

10.5.1 An *ASN* may suspend a make of *Automobile* within its own territory for breach of the *Code* or of the *National Competition* rules by the manufacturer of these *Automobiles* or by their authorised representative.

10.5.2 If the *ASN* wishes this penalty to apply internationally or if it desires to exclude the make in question, it must apply to the President of the *FIA* who may bring the matter before the International Tribunal.

10.5.3 If the International Tribunal judges in favour of the penalty being made to apply internationally, its decision will at once be communicated by the *FIA* to all *ASNs*, who must bar the make of *Automobile* from all *Competitions* held under their jurisdiction during the period of the penalty.

10.5.4 The decision of the International Tribunal may be appealed against by the make penalised before the International Court of Appeal through the *ASN* of the country to which the make belongs under the conditions laid down in the *Code* or by the *ASN* which requested that the penalty be international.

10.5.5 If the *ASN* of the country to which the make belongs is the *ASN* which has requested that the penalty which it has imposed be made international, that *ASN* cannot refuse to forward the appeal to the *FIA*.

ARTICLE 10.6 ADVERTISING ON AUTOMOBILES

10.6.1 Advertising on *Automobiles* is free, subject to the conditions laid down in the *Code*.

10.6.2 *Competitors* taking part in *International Competitions* are not allowed to affix to their *Automobiles* advertising that is political or religious in nature or that is prejudicial to the interests of the *FIA*.

10.6.3.a The *ASNs* must specify the special conditions applicable to the *Competitions* organised under their control.

10.6.3.b The *Supplementary Regulations* of a *Competition* must mention these special conditions as well as any legal or administrative regulations in force in the country of the *Competition*.

ARTICLE 10.7 FALSE ADVERTISING

10.7.1 Le *Concurrent* ou l'entreprise qui fait la publicité des résultats obtenus à l'occasion d'une *Compétition* doit indiquer les conditions générales et particulières de la performance annoncée, la nature de la *Compétition*, la catégorie, la classe, etc., de l'*Automobile* et le classement obtenu.

10.7.2 Toute omission ou addition délibérée de nature à provoquer un doute dans l'esprit du public pourra donner lieu à l'application d'une pénalité qui atteindra l'auteur responsable de ladite publicité.

10.7.3 Toute publicité concernant les résultats d'un *Championnat* de la *FIA*, d'une coupe de la *FIA*, d'un trophée de la *FIA*, d'un challenge de la *FIA* ou d'une série de la *FIA* faite avant la fin de la dernière *Compétition* de ce *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série doit inclure la mention : "sous réserve de la publication officielle des résultats par la *FIA*".

10.7.4 Cette même règle s'applique également pour une victoire d'une *Compétition* d'un *Championnat* de la *FIA*, d'une coupe de la *FIA*, d'un trophée de la *FIA*, d'un challenge de la *FIA* ou d'une série de la *FIA*.

10.7.5 Le logo spécifique *FIA* du *Championnat* de la *FIA*, de la coupe de la *FIA*, du trophée de la *FIA*, du challenge de la *FIA* ou d'une série de la *FIA* concerné devra être inclus dans cette publicité.

10.7.6 Toute infraction à cette règle pourra entraîner une pénalité infligée par la *FIA* à tout *Concurrent*, constructeur automobile, *Pilote*, *ASN*, ou société responsable de la publication de cette publicité.

10.7.7 Toute réclamation ou contestation au sujet du nom à attribuer à une *Automobile* comprenant des parties fournies par des constructeurs différents sera tranchée par l'*ASN*, si ces constructeurs sont tous installés dans le pays de l'*ASN*, ou par la *FIA*, si ces constructeurs sont de pays différents.

ARTICLE 11 OFFICIELS

ARTICLE 11.1 LISTE DES OFFICIELS

11.1.1 Sont désignés sous le nom d'officiels et peuvent être assistés d'adjoints :

11.1.1.a les commissaires sportifs ;

11.1.1.b le directeur d'*Epreuve* ;

11.1.1.c le directeur de course ;

10.7.1 Any *Competitor* or firm advertising the results of a *Competition* shall state the exact conditions of the performance referred to, the nature of the *Competition*, the category, class, etc. of the *Automobile* and the position or the result obtained.

10.7.2 Any omission or addition calculated to raise doubts in the public mind may entail the infliction of a penalty on the person responsible for publishing the advertising.

10.7.3 Any advertising regarding the results of a *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series made before the termination of the last *Competition* of this *Championship*, cup, trophy, challenge or series must include the words: "subject to the official publication of the results by the *FIA*".

10.7.4 This rule also applies to a victory in a *Competition* of a *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series.

10.7.5 The *FIA* logo specific to the *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned must be included in this advertising.

10.7.6 Any breach of this rule may entail a penalty imposed by the *FIA* on any *Competitor*, automobile manufacturer, *Driver*, *ASN* or company responsible for publishing the advertising.

10.7.7 Any protest or dispute as to the name to be given to an *Automobile* containing parts supplied by different makers will be determined by the *ASN*, if these makers are all established in the country of the *ASN*, or by the *FIA* if they belong to different countries.

ARTICLE 11 OFFICIALS

ARTICLE 11.1 LIST OF OFFICIALS

11.1.1 The term "official" comprises the following persons, who may have assistants:

11.1.1.a the stewards;

11.1.1.b the race director;

11.1.1.c the clerk of the *Course*;

11.1.1.d le secrétaire de l'Épreuve ;	11.1.1.d the secretary of the Event;
11.1.1.e les chronomètres ;	11.1.1.e timekeepers;
11.1.1.f les commissaires techniques ;	11.1.1.f scrutineers;
11.1.1.g le responsable médical (tâches à définir dans le règlement sportif applicable) ;	11.1.1.g medical officer (duties to be defined in the relevant sporting regulations);
11.1.1.h le responsable sécurité (tâches à définir dans le règlement sportif applicable) ;	11.1.1.h safety officer (duties to be defined in the relevant sporting regulations);
11.1.1.i les commissaires de piste ou de route ;	11.1.1.i track or road marshals;
11.1.1.j les signaleurs ;	11.1.1.j flag marshals;
11.1.1.k les juges à l'arrivée ;	11.1.1.k Finish Line judges;
11.1.1.l les juges de fait ;	11.1.1.l judges of fact;
11.1.1.m les starters ;	11.1.1.m starters;
11.1.1.n le responsable environnement (tâches à définir dans le règlement sportif applicable).	11.1.1.n environmental officer (duties to be defined in the relevant sporting regulations).
11.1.2 Les officiels suivants peuvent être désignés pour des <i>Compétitions de Championnat FIA</i> et leurs tâches seront définies dans le règlement sportif applicable :	11.1.2 The following officials may be appointed for <i>FIA Championship Competitions</i> and their duties will be defined in the relevant sporting regulations:
11.1.2.a délégué sportif ;	11.1.2.a sporting delegate;
11.1.2.b délégué sécurité ;	11.1.2.b safety delegate;
11.1.2.c délégué médical ;	11.1.2.c medical delegate;
11.1.2.d délégué technique ;	11.1.2.d technical delegate;
11.1.2.e délégué médias.	11.1.2.e media delegate.

ARTICLE 11.2 DROIT DE SURVEILLANCE

En dehors des officiels susmentionnés, chaque ASN peut donner à des personnes dûment qualifiées le droit individuel de surveiller ses nationaux dans toutes les *Compétitions* organisées dans un pays quelconque et régies par le *Code*, ainsi que le droit de défendre éventuellement leurs intérêts auprès des *Organisateurs de Compétitions*.

ARTICLE 11.2 RIGHT OF SUPERVISION

Apart from the officials above-listed, each ASN may confer on duly qualified persons the right to supervise personally any of its own nationals in any *Competition* held in any country whatsoever and governed by the *Code*, as well as the right to uphold, if needed, their interests vis-à-vis the *Organisers of Competitions*.

ARTICLE 11.3 ORGANISATION STRUCTURELLE DES OFFICIELS

11.3.1 Lors d'une *Compétition Internationale*, les officiels devront comprendre un collège d'au moins trois commissaires sportifs et un directeur de course, et dans le cas de *Compétitions* où le temps intervient totalement ou partiellement, ils comprendront aussi un ou plusieurs chronomètres.

ARTICLE 11.3 STRUCTURAL ORGANISATION OF THE OFFICIALS

11.3.1 At an *International Competition* there shall be a panel of at least three stewards and a clerk of the *Course*, and in the case of *Competitions* decided wholly or partly by time, one or more timekeepers.

11.3.2 Les commissaires sportifs officient collégalement sous l'autorité d'un président nommément désigné dans le *Règlement Particulier* ou tout règlement applicable.

11.3.3 Le président du collège des commissaires sportifs a notamment sous sa responsabilité l'établissement et le respect du planning des réunions ainsi que leurs ordres du jour et la rédaction des procès-verbaux de séance.

11.3.4 En cas d'égalité des voix au cours d'un vote, la voix du président sera prépondérante.

11.3.5 Sauf indication contraire, les commissaires sportifs sont en fonction pour la durée de la *Compétition* telle que définie dans le *Code*.

11.3.6 Le directeur de course doit se maintenir en liaison étroite avec les commissaires sportifs pendant toute la durée de l'*Epreuve* afin d'en réaliser le déroulement convenable.

11.3.7 Pour une *Tentative de Record du Monde*, seul un commissaire sportif désigné par l'ASN est requis. Ce commissaire sportif assurera le même rôle que celui d'un président du collège des commissaires sportifs.

11.3.8 Pour une *Tentative de Record du Monde Absolu* ou une *Tentative de Record Universel*, un collège de deux commissaires sportifs sera désigné par la FIA. Un de ces commissaires pourra être proposé par l'ASN. La FIA désignera le président du collège des commissaires sportifs. En cas de désaccord entre les commissaires sportifs, la décision finale revient au président du collège des commissaires sportifs.

ARTICLE 11.4 NOMINATION DES OFFICIELS

11.4.1 Un au moins des commissaires sportifs sera nommé par l'ASN qui organise ou qui délivre le *Permis d'Organisation* pour l'*Epreuve*.

11.4.2 Les autres officiels seront nommés par l'*Organisateur*, sous réserve d'approbation par l'ASN intéressée.

ARTICLE 11.5 CONFLIT D'INTÉRÊTS

Conformément à l'article 2.2 du Code d'Éthique de la FIA, aucun officiel, en particulier les commissaires sportifs, directeurs d'*Epreuve*, directeurs de course, commissaires techniques, secrétaires de l'*Epreuve*, chronométreurs en chef et, le cas échéant, les délégués techniques, ne devra avoir, ou sembler avoir, des intérêts financiers ou personnels susceptibles de l'empêcher d'accomplir ses obligations avec intégrité, indépendance, et diligence.

11.3.2 The stewards officiate as a body under the authority of a chairman expressly designated in the *Supplementary Regulations* or any applicable regulations.

11.3.3 The chairman of the panel of the stewards is, in particular, responsible for planning the meetings and ensuring that arrangements are respected. He is also responsible for establishing agendas and drawing up the minutes of meetings.

11.3.4 In the event of a split ballot, the chairman shall have the casting vote.

11.3.5 Except where otherwise provided for, the stewards are on duty for the duration of the *Competition* as defined in the *Code*.

11.3.6 The clerk of the *Course* shall remain in close contact with the stewards throughout the *Event* in order to ensure its smooth running.

11.3.7 For a *World Record Attempt*, only a single steward appointed by the ASN is required. This steward performs the same role as the chairman of the panel of stewards.

11.3.8 For an *Absolute World Record Attempt* or an *Outright World Record Attempt*, a panel of two stewards will be appointed by the FIA. One of these stewards may be proposed by the ASN. The FIA will nominate the chairman of the panel of stewards. In case of a dispute between the stewards, the chairman of the panel of stewards shall have the final decision.

ARTICLE 11.4 NOMINATION OF OFFICIALS

11.4.1 At least one of the stewards shall be nominated by the ASN promoting the *Event* or granting the *Organising Permit* therefore.

11.4.2 The other officials shall be nominated by the *Organisers*, subject to the approval of the ASN concerned.

ARTICLE 11.5 CONFLICT OF INTERESTS

In accordance with Article 2.2 of the FIA Code of Ethics, no official, in particular stewards, race directors, clerks of the *Course*, scrutineers, secretaries of the *Event*, chief timekeepers and, where appropriate, the technical delegates, shall have, or appear to have, financial or personal interests that may detract from his ability to perform his duties with integrity and in an independent and diligent manner.

ARTICLE 11.6 FONCTIONS INTERDITES

11.6.1 Aucun officiel ne pourra dans une *Epreuve* remplir une fonction autre que celle pour laquelle il a été désigné.

11.6.2 Il lui est interdit de concourir dans toute *Compétition* d'une *Epreuve* où il exerce une fonction officielle.

ARTICLE 11.7 RETRIBUTION DES OFFICIELS

11.7.1 Sauf décision spécifique de la *FIA* ou de l'*ASN*, les commissaires sportifs doivent être nommés à titre honorifique.

11.7.2 Les autres officiels pourront être rémunérés de leurs services, suivant un tarif arrêté par chaque *ASN*.

ARTICLE 11.8 DEVOIRS DES COMMISSAIRES SPORTIFS

11.8.1 Les commissaires sportifs ne seront aucunement responsables de l'organisation de l'*Epreuve* et ne devront avoir aucune fonction exécutive s'y rapportant.

11.8.2 Ils n'encourront donc, en raison de leurs fonctions, aucune responsabilité envers quiconque autre que l'*ASN* et la *FIA* et dont ils dépendent.

11.8.3 Exceptionnellement et seulement dans le cas où une *Epreuve* est organisée directement par une *ASN*, les commissaires sportifs d'une telle *Epreuve* pourront cumuler leurs fonctions avec celles d'*Organisateurs*.

11.8.4 Excepté pour les *Epreuves de Championnat FIA*, les commissaires sportifs devront, aussitôt que possible, après la fin de l'*Epreuve*, signer et envoyer à l'*ASN* un rapport de clôture donnant les résultats de chaque *Compétition*, ainsi que les détails sur les réclamations présentées ou les *Disqualifications* prononcées en y ajoutant leurs avis au sujet de la décision à prendre éventuellement pour une *Suspension* ou une *Exclusion*.

11.8.5 Dans une *Epreuve* comportant plusieurs *Compétitions*, il peut y avoir, pour chacune d'elles, des commissaires sportifs différents.

11.8.6 En cas de conflit entre les décisions publiées par plusieurs commissaires sportifs désignés pour la même *Epreuve*, la hiérarchie suivante prévaudra :

- 1) *Compétition* d'un *Championnat FIA* ;
- 2) *Compétition* d'une coupe, trophée, challenge ou série de la *FIA* ;
- 3) *Compétition* d'une série internationale ;

ARTICLE 11.6 DEMARCATION OF DUTIES

11.6.1 Officials shall not, at any *Event*, perform any duties other than those for which they were appointed.

11.6.2 They shall not be eligible to compete in any *Competition* at any *Event* at which they are acting as an official.

ARTICLE 11.7 REMUNERATION OF OFFICIALS

11.7.1 Except in the case of a specific decision taken by the *FIA* or by the *ASN*, the stewards shall act in an honorary capacity.

11.7.2 Other officials may be remunerated for their services in accordance with a scale drawn up by each *ASN*.

ARTICLE 11.8 DUTIES OF THE STEWARDS

11.8.1 The stewards will not be in any way responsible for the organisation of the *Event* and shall not have any executive duties in connection therewith.

11.8.2 It follows, therefore, that in the carrying out of their duties, they do not incur any responsibility except to the *ASN* and to the *FIA* under whose regulations they are acting.

11.8.3 As an exception to this, applicable only when an *Event* is promoted directly by an *ASN*, the stewards of such an *Event* may combine their duties with those of the *Organisers*.

11.8.4 Except for *FIA Championship Events*, the stewards shall sign and send to the *ASN* a closing report as soon as practicable after the close of the *Event*. This report will include the results of each *Competition* together with particulars of all protests lodged and *Disqualifications* they may have made with their recommendations as to any decisions which may have to be taken for a *Suspension* or an *Exclusion*.

11.8.5 In an *Event* comprising several *Competitions*, there may be different stewards for each *Competition*.

11.8.6 In case of conflict between decisions issued by several stewards appointed for the same *Event*, the following hierarchy will prevail:

- 1) *FIA Championship Competition*;
- 2) *FIA cup, trophy, challenge or series Competition*;
- 3) *International series Competition*;

- 4) *Compétition d'un Championnat National* ;
 5) *Compétition d'une coupe, trophée, challenge ou série national(e)*.

- 4) *National Championship Competition*;
 5) *National cup, trophy, challenge or series Competition*.

ARTICLE 11.9 POUVOIRS DES COMMISSAIRES SPORTIFS

11.9.1 Les commissaires sportifs auront une autorité absolue pour faire respecter le *Code*, les règlements de la *FIA* le cas échéant, les règlements nationaux et les *Règlements Particuliers*, ainsi que les *Programmes Officiels* dans le cadre de l'*Epreuve* pour laquelle ils sont désignés, sous réserve de l'application des dispositions des articles 11.9.3.t et 14.1.

11.9.2.a Ils pourront régler toute question qui pourrait surgir à l'occasion d'une *Epreuve* sous réserve des droits d'appel prévus par le *Code*.

11.9.2.b Ils pourront également statuer sur toute infraction présumée aux règlements applicables survenue en dehors du cadre de toute *Epreuve*, sous réserve que l'*Epreuve* pour laquelle ils sont désignés suive immédiatement la découverte de cette infraction présumée.

11.9.3 Dans le cadre de leur fonction, ils pourront notamment :

11.9.3.a décider des sanctions à appliquer en cas d'infraction aux règlements ;

11.9.3.b apporter certaines modifications aux *Règlements Particuliers* ;

11.9.3.c modifier la composition ou le nombre des manches ;

11.9.3.d autoriser un nouveau *Départ* en cas d'*ex aequo* ;

11.9.3.e accepter ou non les rectifications proposées par les juges de fait, étant entendu que les décisions des commissaires sportifs peuvent prévaloir sur celles des juges de fait ;

11.9.3.f infliger des pénalités ou des amendes ;

11.9.3.g prononcer des *Disqualifications* ;

11.9.3.h apporter si nécessaire des modifications au classement ;

11.9.3.i empêcher de concourir tout *Pilote* ou toute *Automobile* qu'ils considéreront ou qui leur serait signalé par le directeur de course comme pouvant être une cause de danger ;

11.9.3.j disqualifier d'une *Compétition* déterminée ou pour

ARTICLE 11.9 AUTHORITY OF THE STEWARDS

11.9.1 The stewards shall have supreme authority for the enforcement of the *Code*, of the regulations of the *FIA* if appropriate, of national rules and *Supplementary Regulations* and of *Official Programmes* within the framework of the *Event* for which they are appointed, subject to the application of the provisions of Articles 11.9.3.t and 14.1.

11.9.2.a They may settle any matter which might arise during an *Event*, subject to the right of appeal provided for in the *Code*.

11.9.2.b They may also rule on any alleged breach of the applicable regulations which occurred outside the framework of any *Event*, provided that the *Event* for which they are appointed immediately follows the discovery of this alleged breach.

11.9.3 Within the framework of their duties, they notably:

11.9.3.a shall decide what penalty to enforce in the event of a breach of the regulations;

11.9.3.b may amend the *Supplementary Regulations*.

11.9.3.c may alter the composition or the number of heats;

11.9.3.d may authorise a new *Start* in case of dead heats;

11.9.3.e may accept or refuse any correction proposed by a judge of fact, it being understood that the stewards may overrule judges of fact;

11.9.3.f may impose penalties or fines;

11.9.3.g may pronounce *Disqualifications*;

11.9.3.h may amend the classifications;

11.9.3.i may prohibit from competing any *Driver* or any *Automobile* which they consider to be dangerous or which is reported to them by the clerk of the *Course* as being dangerous;

11.9.3.j may disqualify from any one *Competition* or for the

la durée de l'*Epreuve* tout *Concurrent* ou *Pilote* qu'ils considéreront ou qui leur serait signalé par le directeur de course ou le *Comité d'Organisation* comme non qualifié pour y prendre part ou qu'ils jugeront coupable de conduite incorrecte ou de manœuvre frauduleuse.

11.9.3.k exiger d'un *Concurrent* ou d'un *Pilote*, s'il refuse d'obéir à un ordre d'un officiel responsable, qu'il évacue les *Espaces Réservés* ;

11.9.3.l ajourner une *Compétition* en cas de *Force Majeure* ou pour des raisons impérieuses de sécurité ;

11.9.3.m apporter au *Programme Officiel* les modifications qui seraient demandées par le directeur de course ou l'*Organisateur* pour assurer une plus grande sécurité ;

11.9.3.n désigner si nécessaire un ou plusieurs suppléants en cas d'absence d'un ou plusieurs commissaires sportifs, notamment s'il y a lieu d'assurer la présence des trois commissaires sportifs ;

11.9.3.o prendre la décision d'arrêter de façon temporaire ou permanente, tout ou partie d'une *Compétition* ;

11.9.3.p déclarer comme définitifs les classements et les résultats ;

11.9.3.q ordonner que des contrôles techniques soient effectués.

11.9.3.r demander, à la requête de la FIA (ou de l'ASN) ou de leur propre initiative, que des tests de dépistage de l'alcool soient effectués, décider du nombre de pilotes qui seront soumis à ces tests et les sélectionner, conformément au règlement applicable.

11.9.3.s Pour les *Championnats*, coupes, trophées, challenges et séries où officie un directeur d'*Epreuve*, ils pourront être saisis par le directeur d'*Epreuve* pour prendre les sanctions énumérées ci-dessus.

11.9.3.t Dans les cas où une décision doit être prise après une *Epreuve*, pour quelque raison que ce soit, les commissaires sportifs peuvent déléguer leurs pouvoirs au collège des commissaires sportifs d'une des *Epreuves* suivantes pour le même *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série ou sinon à un collège des commissaires sportifs constitué à cette fin et qui sera sélectionné par l'autorité responsable de la sélection du collège d'origine. Lorsqu'un commissaire sportif national fait partie du collège des commissaires sportifs, l'ASN qui a désigné le commissaire sportif d'origine peut fournir un commissaire sportif pour l'une des *Epreuves* suivantes ou peut déléguer ses pouvoirs au commissaire sportif national du collège d'une des *Epreuves* suivantes.

duration of the *Event* any *Competitor* or *Driver* whom they consider as, or who is reported to them by the clerk of the *Course* or by the *Organising Committee* as being ineligible to take part, or whom they consider as being guilty of improper conduct or unfair practice;

11.9.3.k may order the removal from the *Reserved Areas* of any *Competitor* or *Driver* who refuses to obey the order of a responsible official;

11.9.3.l may postpone a *Competition* in the event of *Force Majeure* or for serious safety reasons;

11.9.3.m may modify the *Official Programme* if requested to do so by the clerk of the *Course* or the *Organiser* in the interest of safety;

11.9.3.n may appoint one, or, if necessary, several substitutes in the event of the absence of one or several of the stewards, especially when the presence of three stewards is indispensable;

11.9.3.o may take the decision to stop temporarily or permanently, all or part of a *Competition*;

11.9.3.p shall declare the classifications and results to be final;

11.9.3.q may order technical checks to be carried out.

11.9.3.r may, at the request of the FIA (or of the ASN) or on their own initiative, request that alcohol testing be carried out, define the number of drivers to be tested and select the drivers to undergo such alcohol testing, in accordance with the applicable regulations.

11.9.3.s For those *Championships*, cups, trophies, challenges and series in which a race director officiates, matters may be submitted to them by the race director so that they may impose the sanctions listed above.

11.9.3.t In cases where a decision must be taken after an *Event*, for whatsoever reason, the stewards may delegate their authority to the subsequent panel of stewards of one of the subsequent *Events* for the same *Championship*, cup, trophy, challenge or series or alternatively to a panel of Stewards assembled for this purpose and which shall be selected by the authority responsible for the selection of the original panel. Where a national steward is part of the panel of stewards, the ASN which appointed the original steward may provide a steward to one of the subsequent *Events*, or may delegate their authority to the national Steward of the panel of stewards of one of the subsequent *Events*.

11.9.3.u Les commissaires sportifs pourront utiliser tout système vidéo ou électronique susceptible de les aider à prendre une décision.

11.9.3.u The stewards may use any video or electronic systems to assist them in reaching a decision.

11.9.4 Tous classements et résultats, ainsi que toutes décisions des officiels, seront affichés sur le tableau officiel d'affichage avec l'heure de publication ou sur le tableau d'affichage numérique (le cas échéant). S'ils sont affichés à la fois sur le tableau officiel d'affichage et sur le tableau d'affichage numérique, l'heure de publication sur le tableau officiel d'affichage prévaudra.

11.9.4 All classifications and results, as well as all decisions issued by the officials, will be posted on the official notice board along with the time of publication, or on the digital notice board (if any). If posted on both the official and digital notice boards, the time of publication on the official notice board shall take precedence.

11.9.5.a Toutes les questions relatives au *Règlement Antidopage de la FIA* relèvent de la compétence exclusive de la Commission Disciplinaire Antidopage de la FIA.

11.9.5.a All matters relating to the *FIA Anti-Doping Regulations* fall within the exclusive competence of the FIA Anti-Doping Disciplinary Committee.

11.9.5.b Toutes les questions relatives au *Règlement Financier de Formule Un de la FIA* relèvent de la compétence exclusive de l'Administration du Plafonnement des Coûts de la FIA et de la Formation de Jugement sur le Plafonnement des Coûts de la FIA.

11.9.5.b All matters relating to the *FIA Formula One Financial Regulations* fall within the exclusive competence of the FIA Cost Cap Administration and of the FIA Cost Cap Adjudication Panel.

ARTICLE 11.10 DEVOIRS DU DIRECTEUR D'EPREUVE (APPLICABLE AUX COURSES SUR CIRCUIT UNIQUEMENT)

ARTICLE 11.10 DUTIES OF THE RACE DIRECTOR (APPLICABLE FOR CIRCUIT RACES ONLY)

11.10.1 Un directeur d'Epreuve peut être désigné pour toute la durée de chaque *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série.

11.10.1 A race director may be designated for the entire duration of each *Championship*, cup, trophy, challenge or series.

11.10.2 Le directeur de course doit travailler en liaison permanente avec le directeur d'Epreuve.

11.10.2 The clerk of the *Course* shall work in permanent consultation with the race director.

11.10.3 Le directeur d'Epreuve disposera des pleins pouvoirs pour les questions suivantes et le directeur de course ne pourra donner des ordres s'y rapportant qu'avec l'accord exprès du directeur d'Epreuve :

11.10.3 The race director shall have overriding authority in the following matters and the clerk of the *Course* may give orders in respect thereof only with his express agreement:

11.10.3.a le contrôle du déroulement des essais et de la course, le respect de l'horaire et, s'il le juge nécessaire, la formulation de toute proposition aux commissaires sportifs pour modifier les horaires conformément au *Code* et au règlement sportif ;

11.10.3.a The control of practice and the race, adherence to the timetable and, if he deems it necessary, the making of any proposal to the stewards to modify the timetable in accordance with the *Code* or sporting regulations;

11.10.3.b l'arrêt de toute *Automobile* conformément au *Code* et au règlement sportif ;

11.10.3.b The stopping of any *Automobile* in accordance with the *Code* or sporting regulations;

11.10.3.c l'arrêt du déroulement des essais ou la suspension de la course conformément au règlement sportif s'il estime leur poursuite dangereuse et l'obligation de s'assurer que le nouveau *Départ* s'effectue conformément à la procédure ;

11.10.3.c The stopping of practice or suspension of the race in accordance with the sporting regulations if he deems it unsafe to continue and ensuring that the correct restart procedure is carried out;

11.10.3.d la procédure de *Départ* ;

11.10.3.d The starting procedure;

11.10.3.e l'utilisation de la voiture de sécurité.

11.10.3.e The use of the safety car.

11.10.4 S'il est nécessaire que ses obligations et responsabilités diffèrent de ce qui précède, celles-ci seront alors énoncées dans le règlement sportif correspondant.

11.10.4 If it is necessary for his duties and responsibilities to differ from the above, these duties will be set out in the relevant sporting regulations.

ARTICLE 11.11 DEVOIRS DU DIRECTEUR DE COURSE

ARTICLE 11.11 DUTIES OF THE CLERK OF THE COURSE

11.11.1 Le directeur de course peut être en même temps secrétaire de l'*Epreuve*, et il peut se faire assister par des adjoints.

11.11.1 The clerk of the *Course* may also be the secretary of the *Event* and may have various assistants.

11.11.2 Dans une *Epreuve* comportant plusieurs *Compétitions*, il peut y avoir pour chacune d'elles un directeur de course différent.

11.11.2 In the case of an *Event* comprising several *Competitions*, there may be a different clerk of the *Course* for each *Competition*.

11.11.3 Le directeur de course est responsable de la conduite de l'*Epreuve*, conformément au règlement applicable.

11.11.3 The clerk of the *Course* is responsible for conducting the *Event* in accordance with the applicable regulations.

11.11.4 En particulier, il devra, le cas échéant, conjointement avec le directeur d'*Epreuve* :

11.11.4 In particular he shall, where appropriate and in conjunction with the race director:

11.11.4.a assurer l'ordre sur l'*Epreuve* en liaison avec les autorités civiles et militaires chargées de la police et spécialement désignées pour veiller à la sécurité publique ;

11.11.4.a generally keep order, in conjunction with such military and police authorities as have undertaken to police an *Event* and who are more immediately responsible for public safety;

11.11.4.b s'assurer que tous les officiels sont à leur poste ;

11.11.4.b ensure that all officials are at their posts;

11.11.4.c s'assurer que tous les officiels ont tous les renseignements nécessaires pour remplir leurs fonctions ;

11.11.4.c ensure that all officials are provided with the necessary information to enable them to carry out their duties;

11.11.4.d surveiller les *Concurrents* et leurs *Automobiles* et empêcher tout *Concurrent* ou *Pilote* disqualifié, suspendu ou exclu de prendre part aux *Compétitions* pour lesquelles il n'est plus qualifié ;

11.11.4.d control *Competitors* and their *Automobiles* and prevent any disqualified, suspended or excluded *Competitor* or *Driver* from taking part in a *Competition* for which they are not eligible;

11.11.4.e s'assurer que chaque *Automobile*, et s'il y a lieu, chaque *Concurrent* est porteur des numéros distinctifs correspondant à ceux du *Programme Officiel* ;

11.11.4.e ensure that each *Automobile*, and if necessary, each *Competitor*, carries the proper identification numbers in accordance with those in the *Official Programme*;

11.11.4.f s'assurer que l'*Automobile* est conduite par le *Pilote* désigné, grouper les *Automobiles* d'après leurs catégories et leurs classes ;

11.11.4.f ensure that each *Automobile* is driven by the proper *Driver*, marshal the *Automobiles* in such categories and classes as are required;

11.11.4.g faire avancer les *Automobiles* à la *Ligne de Départ*, les placer dans l'ordre prescrit et, s'il y a lieu, donner le *Départ* ;

11.11.4.g bring the *Automobiles* up to the *Starting Line* in the right order and, if necessary, give the *Start*;

11.11.4.h présenter aux commissaires sportifs toute proposition ayant trait à des changements de *Programme Officiel* et à des fautes ou infractions d'un *Concurrent* ;

11.11.4.h convey to the stewards any proposal to modify the *Official Programme* or regarding the improper conduct of or breach of rule by a *Competitor*;

11.11.4.i recevoir des réclamations et les remettre sans retard aux commissaires sportifs qui décideront de la suite à donner ;

11.11.4.j réunir les procès-verbaux des chronomètres, des commissaires techniques, des commissaires de route, ainsi que tous les renseignements nécessaires pour établir le classement ;

11.11.4.k préparer, ou faire préparer par le secrétaire de l'*Epreuve*, en ce qui concerne la ou les *Compétitions* dont il s'est occupé, les éléments du rapport de clôture des commissaires sportifs ;

11.11.4.l dans le cadre des *Compétitions Internationales*, superviser les accès aux *Espaces Réservés* pour s'assurer qu'aucune personne dont la *FIA* a raisonnablement constaté qu'elle semble avoir commis l'une des infractions énoncées à l'article 12.2 n'a accès à ces *Espaces Réservés*.

ARTICLE 11.12 DEVOIRS DU SECRETAIRE DE L'EPREUVE

11.12.1 Le secrétaire de l'*Epreuve* est responsable de l'organisation matérielle de l'*Epreuve*, des annonces qui s'y rapportent et est chargé de contrôler tous les documents relatifs aux *Concurrents* et aux *Pilotes*.

11.12.2 Il doit s'assurer que les différents officiels sont au courant de leurs attributions respectives et qu'ils sont munis des accessoires nécessaires.

11.12.3 Il secondera, si nécessaire, le directeur de course dans la préparation des rapports de clôture de chaque *Compétition*.

ARTICLE 11.13 DEVOIRS DES CHRONOMETREURS

Les principaux devoirs des chronomètres sont :

11.13.1 à l'ouverture de l'*Epreuve*, se mettre à la disposition du directeur de course qui leur donnera, si besoin est, les instructions nécessaires ;

11.13.2 donner les *Départs*, s'ils en reçoivent l'ordre du directeur de course ;

11.13.3 n'employer, pour le chronométrage, que les appareils acceptés par l'*ASN* ou, s'il s'agit de chronométrer au 1/1000 s, approuvés par la *FIA* ;

11.13.4 établir les temps mis par chaque *Automobile* pour accomplir le *Parcours* ;

11.13.5 dresser et signer, sous leur propre responsabilité, leurs procès-verbaux et les remettre, accompagnés de tous

11.11.4.i receive possible protests and transmit them immediately to the stewards, who shall take the necessary action thereon;

11.11.4.j collect the reports of the timekeepers, scrutineers, track or road marshals, together with such other official information as may be necessary for the determination of the results;

11.11.4.k prepare, or ask the secretary of the *Event* to prepare the data for the stewards' closing report regarding the *Competition(s)* for which they were responsible;

11.11.4.l within the context of *International Competitions*, supervise access to the *Reserved Areas* to make sure that no person who, as reasonably determined by the *FIA*, appears to have committed one of the breaches set out in Article 12.2 has access to these *Reserved Areas*.

ARTICLE 11.12 DUTIES OF THE SECRETARY OF THE EVENT

11.12.1 The secretary of the *Event* shall be responsible for the organisation of the *Event* and all announcements required in connection therewith and is entrusted with all checking of all documents relating to *Competitors* and *Drivers*.

11.12.2 He shall ensure that the various officials are familiar with their duties and provided with the necessary equipment.

11.12.3 If necessary, he shall second the clerk of the *Course* in the preparation of the closing report for each *Competition*.

ARTICLE 11.13 DUTIES OF TIMEKEEPERS

The principal duties of timekeepers shall be:

11.13.1 at the beginning of the *Event*, to report to the clerk of the *Course*, who will give them the necessary instructions;

11.13.2 to start the *Competition*, whenever instructed to do so by the clerk of the *Course*;

11.13.3 to use for timing only such apparatus as is approved by the *ASN*, or, if it is necessary to take times accurate to within 1/1000th of a second, approved by the *FIA*;

11.13.4 to declare the time taken by each *Automobile* to complete the *Course*;

11.13.5 to prepare and sign according to their individual responsibility their reports and to send them, accompanied

les documents nécessaires, au directeur de course ;

by all necessary documents, to the clerk of the *Course*;

11.13.6 adresser, sur demande, leurs feuilles originales de chronométrage, soit aux commissaires sportifs, soit à l'ASN ;

11.13.6 to send, on request, their original time sheets either to the stewards or to the ASN;

11.13.7 ne communiquer les temps ou les résultats qu'aux commissaires sportifs ou au directeur de course, sauf instructions contraires de la part de ces officiels.

11.13.7 not to communicate any times or results except to the stewards and the clerk of the *Course* except when otherwise instructed by the officials.

ARTICLE 11.14 DEVOIRS DES COMMISSAIRES TECHNIQUES

ARTICLE 11.14 DUTIES OF SCRUTINEERS

11.14.1 Les commissaires techniques sont chargés de toutes les vérifications des *Automobiles* et pourront déléguer leurs devoirs à des adjoints.

11.14.1 Scrutineers are entrusted with all checking of *Automobiles* and may delegate their duties to assistants.

11.14.2 Ils devront :

11.14.2 They shall:

11.14.2.a exercer leur contrôle, soit avant l'*Epreuve* à la requête de l'ASN ou du Comité d'Organisation, soit pendant ou après l'*Epreuve* à la requête du directeur de course et/ou des commissaires sportifs, sauf disposition contraire prévue par le règlement sportif applicable ;

11.14.2.a carry out these checks either before the *Event* if requested by the ASN or the *Organising Committee* or during or after the *Event* if requested by the clerk of the *Course* and/or the stewards, except if otherwise specified in the applicable sporting regulations;

11.14.2.b employer des instruments de contrôle approuvés ou acceptés par l'ASN ;

11.14.2.b use such checking instruments as may be specified or approved by the ASN;

11.14.2.c ne communiquer les résultats de leurs opérations qu'à l'ASN, au Comité d'Organisation, aux commissaires sportifs et au directeur de course, à l'exclusion de tout autre ;

11.14.2.c not communicate any official information to any person except to the ASN, the *Organising Committee*, the stewards and the clerk of the *Course*;

11.14.2.d établir et signer, sous leur propre responsabilité, leurs procès-verbaux et les remettre à celle des autorités ci-dessus désignées qui leur aura donné l'ordre de les établir.

11.14.2.d prepare and sign, under their own responsibility, their reports and hand them to the authority among those mentioned above which instructed them to draw them up.

ARTICLE 11.15 DEVOIRS DES COMMISSAIRES DE PISTE OU DE ROUTE ET DES SIGNALEURS

ARTICLE 11.15 DUTIES OF TRACK OR ROAD MARSHALS AND FLAG MARSHALS

11.15.1 Les commissaires de piste ou de route occupent, le long du *Parcours*, des postes qui leur sont désignés par le Comité d'Organisation.

11.15.1 The track or road marshals shall occupy, along the *Course*, posts assigned to them by the *Organising Committee*.

11.15.2 Dès l'ouverture d'une *Epreuve*, chaque commissaire de piste ou de route est sous les ordres du directeur de course auquel il doit rendre compte immédiatement par les moyens dont il dispose (téléphone, signaux, estafettes, etc.) de tous les incidents ou accidents qui peuvent se produire dans la section dont son poste a la surveillance.

11.15.2 As soon as an *Event* begins, each track or road marshal is under the orders of the clerk of the *Course*, to whom they shall immediately report by any means at their disposal (telephone, signals, courier, etc.) all incidents or accidents which might occur along the section for which they are responsible.

11.15.3 Les signaleurs sont spécialement chargés de la manœuvre des drapeaux de signalisation (voir *Annexe H*). Ils peuvent être en même temps commissaires de piste ou de route.

11.15.3 Flag marshals are specifically entrusted with flag signalling (see *Appendix H*). They may also be track or road marshals.

11.15.4 Le commissaire de piste ou de route doit remettre

11.15.4 Track or road marshals must give the clerk of the

au directeur de course un rapport sur les incidents ou accidents constatés par lui.

Course a report on the incidents or accidents recorded by them.

ARTICLE 11.16 DEVOIRS DES JUGES DE FAIT

ARTICLE 11.16 DUTIES OF JUDGES OF FACT

11.16.1 Juges au *Départ*

11.16.1 *Start Line* judges

11.16.1.a Un ou plusieurs juges de fait pourront être désignés par le *Comité d'Organisation* pour surveiller les *Départs*.

11.16.1.a One or several judges of fact may be appointed by the *Organising Committee* to supervise the *Starts*.

11.16.1.b Les juges au *Départ* signaleront immédiatement au directeur de course les faux *Départs* qu'ils auront constatés.

11.16.1.b *Start Line* judges shall immediately indicate to the clerk of the *Course* any false *Starts* which may have occurred.

11.16.2 Juge à l'arrivée

Dans les *Compétitions* où il y aurait lieu de décider l'ordre dans lequel les *Automobiles* passent une *Ligne d'Arrivée*, il sera nommé un juge à l'arrivée chargé de prendre cette décision. Pour une *Compétition* déterminée en tout ou en partie par le facteur temps, ce sera le chronométrateur en chef.

11.16.2 *Finish Line* judge

In a *Competition* where a decision has to be given as to the order in which *Automobiles* cross a *Finish Line*, a *Finish Line* judge shall be nominated to give such a decision. For a *Competition* decided wholly or partly by time, this shall be the chief timekeeper.

11.16.3 Autres juges

Dans les *Compétitions* au cours desquelles il y aurait lieu de décider si, oui ou non, une *Automobile* a touché ou dépassé une ligne, ou sur tout autre fait prévu dans le *Règlement Particulier* ou tout règlement applicable de la *Compétition*, les juges de fait, approuvés par les commissaires sportifs, sur proposition de l'*Organisateur*, prendront une ou plusieurs de ces décisions.

11.16.3 Other judges

In a *Competition* in which a decision has to be made as to whether or not an *Automobile* has touched or crossed a given line, or as to any other fact laid down in the *Supplementary Regulations* or in any applicable regulations for the *Competition*, one or several judges of fact shall be approved by the stewards, upon proposal of the *Organiser*, to be responsible for one or several of these decisions.

11.16.4 Juges adjoints

Il pourra être nommé, pour chaque juge, un juge adjoint pour l'assister ou, dans le cas de nécessité absolue, pour le remplacer mais, en cas de désaccord entre eux, la décision finale sera prise par le juge titulaire.

11.16.4 Assistant judges

Each of the above judges may have an assistant judge appointed to assist them, or in the case of absolute necessity to replace them, but in the event of disagreement, the final decision shall be given by the judges of fact themselves.

11.16.5 Erreurs

Si un juge estime avoir commis une erreur, il pourra la rectifier, quitte à soumettre cette rectification à l'acceptation des commissaires sportifs.

11.16.5 Mistakes

If any judge considers that they have made a mistake they may correct it, subject to this correction being accepted by the stewards.

11.16.6 Faits à juger

Les règlements applicables de la *Compétition* devront indiquer quels sont les faits qui devront être jugés par les juges de fait.

11.16.6 Facts to be judged

The applicable regulations for the *Competition* must indicate which facts are to be judged by the judges of fact.

11.16.7 Le nom des juges de fait doit apparaître sur le tableau d'affichage officiel ou numérique.

11.16.7 The judges of fact must be named and their names displayed on the official or digital notice board.

ARTICLE 12 FAUTES OU INFRACTIONS ET PENALITES

ARTICLE 12 OFFENCES OR INFRINGEMENTS AND PENALTIES

ARTICLE 12.2 DISPOSITIONS GENERALES

ARTICLE 12.1 GENERAL PROVISIONS

12.1.1 Responsabilité

12.1.1.a Sauf disposition contraire, les fautes ou infractions sont punissables, qu'elles aient été commises intentionnellement ou par négligence.

12.1.1.b La tentative de commettre une infraction est également punissable.

12.1.1.c Quiconque participe à une infraction comme instigateur ou comme complice est également punissable.

12.1.2 Délai de prescription des poursuites

12.1.2.a Les fautes et infractions se prescrivent par cinq ans.

12.1.2.b La prescription court :

- du jour où l'auteur a commis la faute ou l'infraction ;
- du jour du dernier acte, s'il s'agit de fautes ou d'infractions successives ou répétées ;
- du jour où elle a cessé, si la faute ou l'infraction est continue.

12.1.2.c Toutefois, dans tous les cas où l'infraction a été dissimulée aux commissaires sportifs ou à l'autorité de poursuite de la *FIA*, la prescription ne commence à courir que du jour de la découverte des faits constitutifs de l'infraction par les commissaires sportifs ou l'autorité de poursuite de la *FIA*.

12.1.2.d La prescription est interrompue par tout acte de poursuite ou d'instruction effectué en vertu du Chapitre 1 du Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*.

ARTICLE 12.2 INFRACTIONS AUX REGLEMENTS

12.2.1 L'une et/ou l'autre des fautes ou infractions suivantes, outre celles spécifiquement mentionnées précédemment ou ultérieurement, sera considérée comme une infraction aux présentes règles :

12.2.1.a Toute corruption ou tentative de corruption directe ou indirecte sur toute personne remplissant une fonction officielle dans une *Compétition* ou tenant un emploi quelconque se rapportant à cette *Compétition* ; l'officiel ou l'employé qui accepte une offre corruptive, ou qui y prête son concours, sera également coupable d'infraction aux règlements.

12.2.1.b Toute manœuvre ayant intentionnellement pour

12.1.1 Responsibility

12.1.1.a Unless stated otherwise, offences or infringements are punishable, whether they were committed intentionally or through negligence.

12.1.1.b Attempts to commit offences or infringements are also punishable.

12.1.1.c Any natural or legal person who takes part in an offence or infringement, whether as instigator or as accomplice, is also punishable.

12.1.2 Limitation time of prosecution

12.1.2.a The statutory limitation on the prosecution of infringements is five years.

12.1.2.b Prescription runs:

- from the day on which the person committed the offence or infringement;
- from the day of the last act, in the case of successive or repeated offences or infringements;
- from the day it stopped, if the offence or infringement is continuous.

12.1.2.c However, in all cases where the offence or infringement has been concealed from the stewards or from the *FIA's* prosecuting body, prescription runs from the day on which the facts of the offence or infringement became known to the stewards or the *FIA's* prosecuting body.

12.1.2.d Prescription is interrupted by any act of prosecution or investigation carried out under Chapter 1 of the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

ARTICLE 12.2 BREACH OF RULES

12.2.1 Any of the following offences, in addition to any offences specifically referred to previously or subsequently, shall be deemed to be a breach of these rules:

12.2.1.a All bribery or attempt, directly or indirectly, to bribe any person having official duties in relation to a *Competition* or being employed in any manner in connection with a *Competition* and the acceptance of, or offer to accept, any bribe by such an official or employee.

12.2.1.b Any action having as its object the entry or

but d'engager, de faire engager ou de faire partir une *Automobile* non qualifiée dans une *Compétition*.

12.2.1.c Tout procédé frauduleux ou manœuvre déloyale de nature à nuire à la sincérité des *Compétitions* ou aux intérêts du sport automobile.

12.2.1.d Toute poursuite d'un objectif contraire ou s'opposant à ceux de la *FIA*.

12.2.1.e Tout refus ou incapacité à appliquer les décisions de la *FIA*.

12.2.1.f Tout propos, acte ou écrit qui porte un préjudice moral ou matériel à la *FIA*, à ses organes, à ses membres ou ses dirigeants, et plus généralement à l'intérêt du sport automobile et aux valeurs défendues par la *FIA*.

12.2.1.g Tout manquement à l'obligation de coopérer à une enquête.

12.2.1.h Tout acte dangereux ou tout manquement à l'obligation de prendre des mesures raisonnables engendrant une situation dangereuse.

12.2.1.i Tout manquement à l'obligation de suivre les instructions des officiels concernés pour la sécurité et le bon déroulement de l'*Epreuve*.

12.2.1.j Tout manquement à l'obligation de se conformer au Code de conduite sur *Circuits* de la *FIA* (*Annexe L*).

12.2.2.k Toute *Mauvaise conduite* envers :

- les licenciés,
- les officiels,
- les dirigeants ou les membres du personnel de la *FIA*,
- les membres du personnel de l'*Organisateur* ou du promoteur,
- les membres du personnel des *Concurrents*,
- les agents de contrôle du dopage, ou toute autre personne impliquée dans un contrôle du dopage effectué conformément à l'*Annexe A*.

12.2.1.l Toute infraction aux principes de loyauté dans la *Compétition*, comportement non sportif ou tentative d'influencer le résultat d'une *Compétition* de manière contraire à l'éthique sportive.

12.2.1.m Tout incitation publique à la haine ou la violence.

ARTICLE 12.3 PENALITES

12.3.1 Toutes les infractions au *Code*, aux règlements de la

participation in a *Competition* of an *Automobile* known to be ineligible therefore.

12.2.1.c Any fraudulent conduct or any act prejudicial to the interests of any *Competition* or to the interests of motor sport generally.

12.2.1.d Any pursuit of an objective contrary or opposed to those of the *FIA*.

12.2.1.e Any refusal or failure to apply decisions of the *FIA*.

12.2.1.f Any words, deeds or writings that have caused moral injury or loss to the *FIA*, its bodies, its members or its executive officers, and more generally on the interest of motor sport and on the values defended by the *FIA*.

12.2.1.g Any failure to cooperate in an investigation.

12.2.1.h Any unsafe act or failure to take reasonable measures, thus resulting in an unsafe situation.

12.2.1.i Failure to follow the instructions of the relevant officials for the safe and orderly conduct of the *Event*.

12.2.1.j Failure to follow the *FIA* Code of driving conduct on *Circuits* (*Appendix L*).

12.2.1.k Any *Misconduct* towards:

- licence-holders,
- officials,
- officers or member of the staff of the *FIA*,
- members of the staff of the *Organiser* or promoter,
- members of the staff of the *Competitors*,
- doping control officials or any other person involved in a doping control carried out in accordance with *Appendix A*.

12.2.1.l Any infringement of the principles of fairness in *Competition*, behaviour in an unsportsmanlike manner or attempt to influence the result of a *Competition* in a way that is contrary to sporting ethics.

12.2.1.m Any public incitement to violence or hatred.

ARTICLE 12.3 PENALTIES

12.3.1 Any breach of the *Code*, of the regulations of the *FIA*

FIA le cas échéant, aux règlements nationaux, aux *Règlements Particuliers*, commises par les *Organisateurs*, les officiels, les *Concurrents*, les *Pilotes*, les *Participants*, autres licenciés ou toute autre personne ou organisation pourront être l'objet de pénalités.

12.3.2 Les pénalités peuvent être infligées par les commissaires sportifs et les *ASN* comme indiqué dans les articles suivants.

12.3.3 Les décisions des commissaires sportifs sont immédiatement exécutoires, sous réserve des dispositions suivantes :

12.3.3.a En cas d'appel du *Concurrent*, en dehors des cas ci-dessous, la sanction sera suspendue, notamment pour déterminer l'application de toute règle de *Handicap* influant sur la participation à une *Compétition* ultérieure. L'effet suspensif résultant de l'appel ne permet pas au *Concurrent* et au *Pilote* de prétendre à la remise des prix ou au podium, ni d'apparaître au *Classement Final* publié en fin de *Compétition*, à une autre place que celle qu'entraînerait l'application de la sanction. Les droits du *Concurrent* et du *Pilote* seront rétablis s'ils obtiennent gain de cause devant les juridictions d'appel, à moins que ceci ne soit impossible du fait de l'écoulement du temps.

12.3.3.b La décision des commissaires sportifs sera immédiatement exécutoire même en cas d'appel, lorsque la décision est insusceptible d'appel en application de l'article 12.3.4 ci-dessous ou lorsque seront en cause :

- des problèmes de sécurité (dont les infractions au règlement applicable en matière de dépistage de l'alcool),
- toute infraction à l'article 12.2 ou à tout règlement national équivalent,
- des problèmes d'irrégularité dans l'*Engagement* d'un *Concurrent* pour participer à la *Compétition*,
- des problèmes en lien avec la publicité sur les *Automobiles* (article 10.6 ci-dessus), ou
- lorsqu'au cours de la même *Compétition* sera perpétré un acte de récidive justifiant une *Disqualification* du *Concurrent*.

12.3.4 Certaines décisions ne sont pas susceptibles d'appel, en ce compris les décisions d'infliger un passage par la voie des stands, un stop-and-go ainsi que certaines pénalités pour lesquelles les règlements sportifs applicables prévoient qu'elles ne sont pas susceptibles d'appel.

12.3.5 En outre et indépendamment des prescriptions des articles suivants, l'autorité de poursuite de la *FIA* peut, sur proposition et rapport de l'observateur *FIA*, sur rapport

if appropriate, of the national rules, or of any *Supplementary Regulations* committed by any *Organiser*, official, *Competitor*, *Driver*, *Participant*, other licence-holder, or other person or organisation may be penalised.

12.3.2 Penalties may be inflicted by the stewards and *ASNs* as indicated in the following Articles.

12.3.3 The decisions of the stewards are immediately binding, subject to the following provisions:

12.3.3.a If a *Competitor* appeals, excluding the cases cited below, the penalty will be suspended, in particular to determine the application of any *Handicap* rule having an influence on participation in a later *Competition*. The suspensive effect resulting from the appeal does not allow the *Competitor* and the *Driver* to take part in the prize-giving or the podium ceremony, nor to appear in the *Final Classifications* published at the end of the *Competition*, in any place other than that resulting from the application of the penalty. The rights of the *Competitor* and of the *Driver* will be re-established if they win their appeal before the appeal courts, unless this is not possible due to the passage of time.

12.3.3.b The decision of the stewards becomes immediately binding even in the event of an appeal, if it concerns a decision that is not subject to appeal pursuant to Article 12.3.4 below or if it concerns:

- questions of safety (including infringements to the regulations applicable to alcohol testing),
- any breach of Article 12.2 or any equivalent national regulations,
- questions of irregularity of Entry by a *Competitor* entering a *Competition*,
- questions in connection with advertising on *Automobiles* (Article 10.6 above), or
- when, in the course of the same *Competition*, a further breach is committed justifying the *Disqualification* of the same *Competitor*.

12.3.4 Certain decisions are not subject to appeal. These include decisions to impose a drive-through penalty, a stop-and-go penalty, or other penalties as specified in the applicable sporting regulations as not being susceptible to appeal.

12.3.5 As well as this and independently of the prescriptions of the following Articles, the prosecuting body of the *FIA* may upon the proposal and report of the *FIA*

conjoint des deux commissaires sportifs internationaux désignés par la *FIA* ou de sa propre initiative en vertu du Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*, saisir le Tribunal International (sauf pour les questions prévues à l'article 11.9.5) pour que soient infligées directement une ou plusieurs pénalités qui se substitueront à celle éventuellement prononcée par les commissaires sportifs à l'une quelconque des parties mentionnées ci-dessus.

12.3.5.a La procédure suivie devant le Tribunal International est décrite dans le Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*.

12.3.5.b Si le Tribunal International prononce une sanction, un appel est possible devant la Cour d'Appel Internationale et l'*ASN* compétente ne pourra refuser de l'introduire pour le compte de la partie concernée.

ARTICLE 12.4 ECHELLE DE PENALITES

12.4.1 Les pénalités qui peuvent être infligées sont les suivantes :

12.4.1.a l'avertissement ;

12.4.1.b le blâme ;

12.4.1.c l'amende ;

12.4.1.d l'accomplissement d'activités d'intérêt général ;

12.4.1.e la suppression du(des) tour(s) de qualification et d'essais d'un *Pilote* ;

12.4.1.f le recul de position(s) sur la grille ;

12.4.1.g l'obligation pour un *Pilote* de prendre le départ de la *Course* depuis la voie des stands ;

12.4.1.h la pénalité en temps ;

12.4.1.i la pénalité en tour(s) ;

12.4.1.j le recul de place(s) au classement de la *Compétition* ;

12.4.1.k la pénalité de passage par la voie des stands ;

12.4.1.l le stop-and-go ou le stop-and-go avec un temps d'arrêt donné ;

12.4.1.m la *Disqualification* ;

12.4.1.n la *Suspension* ;

observer, upon the joint report of the two international stewards designated by the *FIA*, or on its own initiative in pursuance of the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules, bring a matter before the International Tribunal (except for matters described under Article 11.9.5) to have it directly inflict one or more penalties which will take the place of any penalty which the stewards may have pronounced on any one of the above-mentioned parties.

12.3.5.a The procedure followed before the International Tribunal is described in the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

12.3.5.b If the International Tribunal imposes a sanction, an appeal is possible before the International Court of Appeal and the *ASN* concerned cannot refuse to bring it on behalf of the party concerned.

ARTICLE 12.4 SCALE OF PENALTIES

12.4.1 Penalties may be inflicted as follows:

12.4.1.a warning;

12.4.1.b reprimand (blame);

12.4.1.c fine;

12.4.1.d obligation to accomplish some work of public interest;

12.4.1.e deletion of a *Driver's* qualifying and practice lap(s);

12.4.1.f drop of grid position(s);

12.4.1.g obligation for a *Driver* to start a race from the pit lane;

12.4.1.h time penalty;

12.4.1.i penalty lap(s);

12.4.1.j drop of place(s) in the classification of the *Competition*;

12.4.1.k drive-through penalty;

12.4.1.l stop-and-go or stop-and-go with a prescribed stop time;

12.4.1.m *Disqualification*;

12.4.1.n *Suspension*;

12.4.1.o l'Exclusion.

12.4.2 La pénalité en temps signifie une pénalité exprimée en minutes et/ou en secondes.

12.4.3 Les pénalités peuvent être appliquées lors de *Compétitions* ultérieures du même *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série.

12.4.4 Chacune de ces pénalités ne peut être infligée qu'après examen des éléments de preuve disponibles et, s'il s'agit d'une des trois dernières, après convocation de la partie concernée pour lui permettre de présenter personnellement sa défense.

12.4.5 Pour tous les *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries de la *FIA*, les commissaires sportifs pourront également décider d'infliger les pénalités ci-après : *Suspension* pour une ou plusieurs *Compétitions*, retrait de points pour le *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série.

12.4.5.a Les points ne devraient pas être retirés séparément pour les *Pilotes* et pour les *Concurrents*, sauf dans des circonstances exceptionnelles.

12.4.6 Les pénalités visées aux articles 12.3.1 et 12.3.5 ci-dessus pourront, le cas échéant, être cumulées ou appliquées avec sursis.

12.4.7 Le Tribunal International peut en outre infliger directement des interdictions de prendre part ou de jouer un rôle, directement ou indirectement, dans les *Compétitions*, *Epreuves* ou *Championnats* organisés, directement ou indirectement au nom de ou par la *FIA*, ou soumis aux règlements et décisions de la *FIA*.

ARTICLE 12.5 AMENDES

12.5.1 Des amendes peuvent être infligées aux *Concurrents* ainsi qu'aux *Pilotes*, *Passagers* et à toute personne ou organisation telle que visée à l'article 12.3.1 du *Code* qui ne se conformeraient pas aux prescriptions des règlements ou aux injonctions des officiels d'une *Epreuve*.

12.5.2 Les amendes peuvent être infligées par chaque *ASN* et par les commissaires sportifs.

12.5.3 Lorsque ces amendes sont prononcées par les commissaires sportifs, elles ne pourront dépasser une certaine somme qui sera fixée chaque année par la *FIA*.

ARTICLE 12.6 MAXIMUM DE L'AMENDE POUVANT ETRE INFLIGEE PAR LES COMMISSAIRES SPORTIFS

Jusqu'à nouvel avis, publié ici même ou dans le Bulletin Officiel du Sport Automobile de la *FIA*, le montant maximal

12.4.1.o Exclusion.

12.4.2 Time penalty means a penalty expressed in minutes and/or seconds.

12.4.3 Penalties may be applied at subsequent *Competitions* of the same *Championship*, cup, trophy, challenge or series.

12.4.4 Any one of the above penalties can only be inflicted after consideration of the evidence available and, in case of one of the last three, the party concerned must be summoned to give them the opportunity of presenting their defence.

12.4.5 For all the *FIA Championships*, cups, challenges, trophies or series, the stewards may also decide to impose the following penalties: *Suspension* for one or more *Competitions*, withdrawal of points for the *Championship*, cup, challenge, trophy, series.

12.4.5.a Points should not be deducted separately from *Drivers* and *Competitors*, save in exceptional circumstances.

12.4.6 The penalties referred to in Articles 12.3.1 and 12.3.5 above may, where appropriate, be cumulated or applied with suspension of sentence.

12.4.7 The International Tribunal may also directly impose bans on taking part or exercising a role, directly or indirectly, in *Competitions*, *Events* or *Championships* organised directly or indirectly on behalf of or by the *FIA*, or subject to the regulations and decisions of the *FIA*.

ARTICLE 12.5 FINES

12.5.1 A fine may be inflicted on any *Competitor* and also on any *Driver*, *Passenger*, person or organisation as mentioned in Article 12.3.1 of the *Code* who does not comply with the requirements of any regulations or with any instruction of the officials of the *Event*.

12.5.2 The infliction of a fine may be ordered by an *ASN* or by the stewards.

12.5.3 When these fines are inflicted by the stewards, they may not exceed a certain sum, which will be set each year by the *FIA*.

ARTICLE 12.6 MAXIMUM FINE GIVEN BY THE STEWARDS

Until further notice, published here or in the *FIA Official Motor Sport Bulletin*, the maximum fine that shall be

de cette amende est fixé à 250 000 euros (deux cent cinquante mille euros).

ARTICLE 12.7 RESPONSABILITE DES AMENDES

Les *Concurrents* sont responsables des amendes infligées à leurs *Pilotes*, aides, passagers, etc.

ARTICLE 12.8 PAIEMENT DES AMENDES

12.8.1 Les amendes doivent être payées dans les quarante-huit heures qui suivront la signification par tout mode de paiement, y compris électronique.

12.8.2 Tout retard dans le versement du montant des amendes peut entraîner une *Suspension*, au moins jusqu'au paiement de celles-ci.

12.8.3 Le montant des amendes infligées au cours d'une *Compétition* doit être versé comme suit :

inflicted is 250,000 euros (two hundred and fifty thousand euros).

ARTICLE 12.7 LIABILITY TO PAY FINES

A *Competitor* shall be responsible for the payment of any fine inflicted on their *Drivers*, assistants, passengers, etc.

ARTICLE 12.8 PAYMENT OF FINES

12.8.1 Fines shall be paid within forty-eight hours of their notification by means of any mode of payment, electronic included.

12.8.2 Any delay in making payment may entail *Suspension* during the period a fine remains unpaid.

12.8.3 Fines inflicted during a *Competition* must be paid as follows:

Amendes infligées durant	Destinataire	Fines inflicted during	Recipient
Une <i>Compétition</i> de <i>Championnat</i> , coupe, challenge, trophée et série de la <i>FIA</i>	<i>FIA</i>	An <i>FIA Championship</i> , cup, challenge, trophy or series <i>Competition</i>	<i>FIA</i>
Une <i>Compétition</i> de série internationale	<i>ASN de Tutelle</i> de la série internationale	International series <i>Competition</i>	Parent <i>ASN</i> of the international series
Une <i>Compétition</i> dont le <i>Parcours</i> emprunte le territoire de plusieurs pays	<i>ASN</i> ayant demandé l'inscription de la <i>Compétition</i> au Calendrier Sportif International	<i>Competition</i> run over the territory of several countries	<i>ASN</i> which registered the <i>Competition</i> on the International Sporting Calendar
Une <i>Compétition</i> de <i>Championnat</i> de zone	<i>ASN</i> organisant la <i>Compétition</i> de zone	Zone <i>Championship Competition</i>	<i>ASN</i> organising the zone <i>Competition</i>
Une <i>Compétition</i> de <i>Championnat National</i>	<i>ASN</i> régissant/organisant le <i>Championnat National</i>	A <i>National Championship Competition</i>	<i>ASN</i> governing/organising the <i>National Championship</i>
Une <i>Compétition Nationale</i>	<i>ASN</i> régissant/organisant la <i>Compétition Nationale</i>	A <i>National Competition</i>	<i>ASN</i> governing/organising the <i>National Competition</i>

ARTICLE 12.9 DISQUALIFICATION

12.9.1 La *Disqualification* peut être prononcée par les commissaires sportifs.

12.9.2 La *Disqualification* de l'ensemble d'une *Compétition* entraîne la perte du droit d'*Engagement* qui reste acquis aux *Organisateurs*.

ARTICLE 12.10 SUSPENSION

12.10.1 Outre ce qui est prévu par le *Code* et par le Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*, la

ARTICLE 12.9 DISQUALIFICATION

12.9.1 A sentence of *Disqualification* may be pronounced by the stewards.

12.9.2 *Disqualification* from an entire *Competition* entails the loss of the *Entry* fee, which shall accrue to the *Organisers*.

ARTICLE 12.10 SUSPENSION

12.10.1 In addition to that provided for in the *Code* and in the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules, a sentence of

Suspension peut également être prononcée par une *ASN*, pour une faute grave.

Suspension may also be pronounced by an *ASN*, and shall be reserved for grave offences.

12.10.2 La *Suspension* supprime temporairement pour celui qui en fait l'objet, le droit de prendre part, à un titre quelconque, à toute *Compétition* organisée, soit sur le territoire de l'*ASN* qui l'a prononcée, soit sur tous les territoires soumis à la législation de la *FIA*, qu'elle soit nationale ou internationale.

12.10.2 A sentence of *Suspension*, for as long as it remains in force, shall entail the loss of any right to take part in any capacity whatsoever in any *Competition* held within the territory of the *ASN* which has pronounced such sentence or within the territories of any country in which the authority of the *FIA* is recognised, according to whether such *Suspension* is national or international.

12.10.3 La *Suspension* entraîne l'annulation des *Engagements* contractés antérieurement pour les *Compétitions* devant avoir lieu pendant la période de cette *Suspension*. Elle entraîne également la perte des droits d'*Engagement* relatifs à ces *Compétitions*.

12.10.3 *Suspension* shall also render null and void any previous *Entry* made for any *Competition* which may take place during the term of such *Suspension* and shall also entail the forfeiture of the fee payable for any such *Entry*.

ARTICLE 12.11 *SUSPENSION* PROVISOIRE

ARTICLE 12.11 PROVISIONAL *SUSPENSION*

12.11.1 Si la protection des participants à une *Compétition* organisée sous l'égide de la *FIA* l'exige, pour des raisons d'ordre public ou dans l'intérêt du sport automobile, le Tribunal International peut, à la demande du Président de la *FIA*, suspendre provisoirement notamment toute autorisation, *Licence* ou agrément délivré par la *FIA*, dans le cadre d'une course, d'une *Compétition* ou de tout autre événement organisé par elle. Cette mesure ne peut excéder une durée de trois mois, renouvelable une fois.

12.11.1 If the protection of the participants in a *Competition* organised under the aegis of the *FIA* so requires, for reasons of public order or in the interest of motor sport, the International Tribunal may, at the request of the *FIA* President, provisionally suspend in particular any authorisation, *Licence* or approval issued by the *FIA*, within the framework of a race, *Competition* or other event organised by the *FIA*. This measure cannot exceed a period of three months, renewable once.

12.11.2 Toute mesure de *Suspension* provisoire doit être prise dans le respect du Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*.

12.11.2 Any provisional *Suspension* must be pronounced in accordance with the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

12.11.3 La personne qui se voit suspendre provisoirement notamment l'autorisation, la *Licence* ou l'agrément doit s'abstenir de tout acte de nature à contourner la mesure de *Suspension*.

12.11.3 The person who has had his authorisation, *Licence* or approval provisionally suspended must abstain from any act that is liable to circumvent the measure of *Suspension*.

ARTICLE 12.12 RETRAIT DE LA *LICENCE*

ARTICLE 12.12 WITHDRAWAL OF *LICENCE*

12.12.1 *Suspension* nationale

12.12.1 National *Suspension*

12.12.1.a Tout *Concurrent* ou *Pilote*, suspendu nationalement, est tenu de remettre sa *Licence* à son *ASN* qui indiquera, sur la *Licence*, en surcharge apparente, au timbre gras, la mention "Non valable pour [nom du pays]".

12.12.1.a Any *Competitor* or *Driver* who is suspended nationally shall hand back their *Licence* to their *ASN*, which will clearly mark thereon, by means of a heavy stamp, the words "Not valid for [name of country]".

12.12.1.b A l'expiration de la période pour laquelle la *Suspension* nationale a été prononcée, la *Licence* ainsi surchargée sera échangée contre une *Licence* normale.

12.12.1.b Upon expiry of the period of national *Suspension*, the marked *Licence* will be exchanged for a clean *Licence*.

12.12.2 *Suspension* internationale

12.12.2 International *Suspension*

Tout *Concurrent* ou *Pilote*, suspendu internationalement, est tenu de remettre sa *Licence* à son *ASN* qui ne la lui rendra qu'à l'expiration de la période pour laquelle la

Any *Competitor* or *Driver* who is suspended internationally shall hand back their *Licence* to their *ASN* which shall not return it to them until the period of international

Suspension internationale a été prononcée.

12.12.3 Dans les deux cas ci-dessus, tout retard dans la remise de la *Licence* à l'ASN s'ajoutera au temps de la *Suspension*.

ARTICLE 12.13 EFFETS DE LA *SUSPENSION*

12.13.1 La *Suspension* prononcée par une ASN est limitée, dans ses effets, au territoire de ladite ASN.

12.13.2 Si l'ASN désire, au contraire, rendre cette pénalité prononcée à l'encontre de l'un de ses licenciés (*Concurrents, Pilotes, officiels, Organismes, etc.*) applicable internationalement, elle doit la notifier sans retard au Secrétariat de la FIA qui la portera à la connaissance de toutes les autres ASN. La *Suspension* sera immédiatement enregistrée par chaque ASN et l'incapacité qui en résultera sera rendue effective.

12.13.3 L'extension de cette *Suspension* à l'ensemble des ASN sera publiée sur le site internet www.fia.com et/ou au Bulletin officiel du Sport Automobile de la FIA.

ARTICLE 12.14 *EXCLUSION*

12.14.1 Sauf dans les cas prévus par le Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la FIA, l'*Exclusion* ne peut être prononcée que par une ASN et pour une faute d'une gravité exceptionnelle.

12.14.2 L'*Exclusion* sera toujours internationale. Elle sera notifiée à toutes les ASN et enregistrée par elles dans les conditions prévues pour la *Suspension* internationale.

ARTICLE 12.15 NOTIFICATION DES PENALITES AUX FEDERATIONS SPORTIVES INTERNATIONALES

12.15.1 La *Suspension*, lorsqu'elle est applicable internationalement, et l'*Exclusion* seront notifiées aux Fédérations Internationales désignées par la FIA et qui auront accepté, à charge de réciprocité, d'appliquer les pénalités prononcées par la FIA.

12.15.2 Toute *Suspension* ou *Exclusion* signifiée à la FIA par l'une quelconque des susdites Fédérations sera appliquée dans la même mesure par la FIA.

ARTICLE 12.16 COMMUNICATION DES MOTIFS DES *SUSPENSIONS* ET *EXCLUSIONS*

En notifiant à la personne à laquelle cette sanction s'applique et au Secrétariat de la FIA les *Suspensions* ou les *Exclusions*, les ASN sont tenues de faire connaître les motifs pour lesquels ces sanctions ont été prises.

Suspension has expired.

12.12.3 In both the above cases, any delay in handing back the *Licence* to the ASN shall be added to the term of *Suspension*.

ARTICLE 12.13 EFFECTS OF *SUSPENSION*

12.13.1 A sentence of *Suspension* pronounced by an ASN shall apply only within the territory of that ASN.

12.13.2 If, however, the ASN wishes the sentence of a *Suspension* pronounced against any of its licence-holders (*Competitors, Drivers, officials, Organisers, etc.*) to be recognised internationally, it shall notify its wish without delay to the Secretariat of the FIA and the latter will inform all other ASNs. The sentence of *Suspension* shall be noted by each ASN immediately, and the consequent restriction will thereby come into force.

12.13.3 The recognition of this *Suspension* by all ASNs will be posted on the website www.fia.com and/or in the FIA Official Motor Sport Bulletin.

ARTICLE 12.14 *EXCLUSION*

12.14.1 Except in the cases provided for in the FIA Judicial and Disciplinary Rules, a sentence of *Exclusion* can be pronounced only by an ASN, and will be reserved for offences of exceptional gravity.

12.14.2 A sentence of *Exclusion* shall always be international in nature. It shall be notified to all the ASNs, and be registered by them according to the conditions of international *Suspension*.

ARTICLE 12.15 NOTIFICATIONS OF PENALTIES TO INTERNATIONAL SPORTING FEDERATIONS

12.15.1 A *Suspension*, when applicable internationally, and an *Exclusion* will be communicated to those International Federations designated by the FIA which have agreed to apply, on a reciprocal basis, the penalties inflicted by the FIA.

12.15.2 Any *Suspension* or *Exclusion* made known to the FIA by these Federations will be enforced to the same extent by the FIA.

ARTICLE 12.16 STATEMENT OF REASONS FOR *SUSPENSION* OR *EXCLUSION*

In notifying sentences of *Suspension* or *Exclusion* to the person upon whom sentence is passed and to the Secretariat of the FIA, it shall be necessary for an ASN to give its reasons for inflicting such penalty.

ARTICLE 12.17 SUSPENSION OU EXCLUSION D'UNE AUTOMOBILE

La *Suspension* ou l'*Exclusion* peut être étendue soit à une *Automobile* déterminée, soit à une marque d'*Automobiles*.

ARTICLE 12.18 PERTE DES RECOMPENSES

Tout *Concurrent* qui est disqualifié, suspendu ou exclu à l'occasion d'une *Compétition* perd tout droit à l'obtention d'une récompense décernée au cours de ladite *Compétition*.

ARTICLE 12.19 MODIFICATIONS AU CLASSEMENT ET AUX RECOMPENSES

En cas de *Disqualification* ou de *Suspension* durant une *Compétition* d'un *Concurrent*, les commissaires sportifs devront indiquer les modifications qui en résulteront pour le classement et pour les récompenses. Ils décideront si le suivant du pénalisé peut prendre place.

ARTICLE 12.20 PUBLICATION DES PENALITES

12.20.1 La *FIA* ou chaque *ASN* intéressée a le droit de publier ou de faire publier les pénalités, en indiquant le nom de la personne, de l'*Automobile* ou de la marque d'*Automobiles* qui en a fait l'objet.

12.20.2 Sans préjudice du droit d'appel contre une décision, les personnes mises en cause ne pourront se prévaloir de cette publication pour intenter des poursuites judiciaires contre la *FIA* ou l'*ASN* intéressée, ou contre toute personne qui a fait ladite publication.

ARTICLE 12.21 REMISE DE PEINE

L'*ASN* a le droit de remettre la partie de la peine de *Suspension* restant à accomplir ou de lever l'*Exclusion*, dans les conditions qu'elle indiquera et pour autant que cette pénalité ait été infligée à l'origine par cette *ASN*.

ARTICLE 13 RECLAMATIONS**ARTICLE 13.1 DROIT DE RECLAMATION**

13.1.1 Le droit de réclamation n'appartient qu'aux *Concurrents*.

13.1.2 Plusieurs *Concurrents* ne peuvent pas présenter une réclamation conjointe.

13.1.3 Un *Concurrent* souhaitant adresser une réclamation à plus d'un *Concurrent* doit présenter autant de réclamations qu'il y a de *Concurrents* impliqués dans l'action concernée.

ARTICLE 13.2 OBJET DE LA RECLAMATION**ARTICLE 12.17 SUSPENSION OR EXCLUSION OF AN AUTOMOBILE**

A sentence of *Suspension* or *Exclusion* may be pronounced on either a particular *Automobile* or on a make of *Automobile*.

ARTICLE 12.18 LOSS OF AWARDS

Any *Competitor* disqualified, suspended or excluded during a *Competition* will lose the right to obtain any of the awards assigned to the said *Competition*.

ARTICLE 12.19 AMENDMENT TO THE CLASSIFICATION AND AWARDS

In case of *Disqualification* or *Suspension* of a *Competitor* during a *Competition*, the stewards shall declare the resulting amendment in the placings and awards, and they shall decide whether the next *Competitor* should be moved up in the classification.

ARTICLE 12.20 PUBLICATION OF PENALTIES

12.20.1 The *FIA* or any *ASN* concerned shall have the right to publish or to have published a declaration stating that it has penalised any person, *Automobile*, or make of *Automobile*.

12.20.2 Without prejudice to any right to appeal any decision persons referred to in such declaration shall have no right of legal action against the *FIA*, or the *ASN*, or against any person publishing the said declaration.

ARTICLE 12.21 REMISSION OF SENTENCE

An *ASN* shall have the right to remit the unexpired period of a sentence of *Suspension* or to lift an *Exclusion* under the conditions which it may determine and provided that such penalty has been originally imposed by this *ASN*.

ARTICLE 13 PROTESTS**ARTICLE 13.1 RIGHT TO PROTEST**

13.1.1 The right to protest lies only with a *Competitor*.

13.1.2 Several *Competitors* cannot lodge a joint protest.

13.1.3 A *Competitor* wishing to protest against more than one fellow *Competitor* must lodge as many protests as there are *Competitors* involved in the action concerned.

ARTICLE 13.2 SUBJECT OF A PROTEST

13.2.1 Une réclamation peut être présentée contre :

- l'*Engagement* des *Concurrents* ou des *Pilotes*,
- la distance annoncée pour un *Parcours*,
- un *Handicap*,
- la composition des manches ou finale,
- une erreur présumée, irrégularité présumée, ou infraction présumée aux règlements s'étant produite au cours d'une *Compétition*,
- la non-conformité présumée des *Automobiles* avec les règlements les régissant, ou
- le classement établi en fin de *Compétition*.

13.2.1 A protest can be filed against:

- the *Entry* of a *Competitor* or *Driver*,
- the length of the *Course*,
- a *Handicap*,
- the make-up of a heat or final,
- any alleged error, irregularity or breach of the regulations occurring during a *Competition*,
- the alleged non-compliance of *Automobiles* with the regulations, or
- the *Classification* established at the end of the *Competition*.

ARTICLE 13.3 DELAIS DE RECLAMATION

Réclamation contre	Délais
13.3.1 Engagement d'un Concurrent ou Pilote	Au plus tard deux heures après la fermeture des vérifications techniques d'avant-épreuve des <i>Automobiles</i> .
13.3.2 Distance annoncée pour un Parcours	
13.3.3 Handicap	Au plus tard une heure avant le départ de la <i>Compétition</i> ou comme précisé dans le règlement sportif applicable ou dans le <i>Règlement Particulier</i> .
13.3.4 Composition des manches ou finale	Au plus tard trente minutes après la publication de la composition d'une manche ou finale, sauf indication contraire dans le règlement sportif applicable ou dans le <i>Règlement Particulier</i> .
13.3.5 Toute erreur présumée, irrégularité présumée, ou infraction présumée aux règlements s'étant produite au cours d'une Compétition	Au plus tard trente minutes après l'affichage du <i>Classement Provisoire</i> , sauf: - dans les cas où les commissaires sportifs

ARTICLE 13.3 PROTEST TIME LIMIT

Protest against	Time limit
13.3.1 Entry of a Competitor or Driver	No later than two hours after the closing time for the pre-event scrutineering of the <i>Automobiles</i> .
13.3.2 Length of the Course	
13.3.3 Handicap	No later than one hour before the start of the <i>Competition</i> or as specified in the applicable sporting regulations or <i>Supplementary Regulations</i> .
13.3.4 Make up of a heat or final	No later than thirty minutes after the publication of the make-up of a heat or final, unless specified otherwise in the applicable sporting regulations or <i>Supplementary Regulations</i> .
13.3.5 Any alleged error, irregularity or breach of the regulations occurring during a Competition	No later than thirty minutes after the publication of the <i>Provisional Classification</i> , except: - in circumstances where the stewards consider that

13.3.6 Réclamations faisant référence à la non-conformité présumée des Automobiles avec les règlements les régissant	considèrent que le délai de trente minutes serait impossible à respecter, - en cas de problème technique lié au tableau d'affichage (article 11.9.4 du <i>Code</i>), ou - indication contraire dans le règlement sportif applicable ou dans le <i>Règlement Particulier</i> .
13.3.7 Classement établi en fin de <i>Compétition</i>	

13.3.6 Protests referring to the alleged non-compliance of Automobiles with the regulations	compliance with the thirty-minute deadline would be impossible, - in the event of technical issues related to the notice board (Article 11.9.4 of the <i>Code</i>), or - unless specified otherwise in the applicable sporting regulations or <i>Supplementary Regulations</i> .
13.3.7 Classification established at the end of the <i>Competition</i>	

ARTICLE 13.4 PRÉSENTATION DE LA RÉCLAMATION

13.4.1 Toute réclamation devra être présentée par écrit et devra préciser :

- la réglementation concernée,
- le problème soulevé par la partie présentant la réclamation, et
- contre qui la réclamation est présentée, le cas échéant.

Lorsque plusieurs *Concurrents* sont concernés, une réclamation séparée doit être présentée contre chaque *Concurrent* concerné.

Lorsque plusieurs *Automobiles* d'un même *Concurrent* sont concernées, une réclamation séparée doit être présentée pour chaque *Automobile* concernée.

13.4.2 Toute réclamation devra être accompagnée d'une caution dont le montant sera fixé chaque année par l'ASN du pays où la décision sera prise, ou, si applicable :

- par l'ASN de Tutelle de la série internationale,
- par l'ASN organisant le *Championnat National* si la *Compétition* est organisée en vertu de l'article 2.4.4.c ou 2.4.4.e du *Code*, ou
- par la FIA pour ses *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries,

et précisé dans le règlement sportif ou Règlement Particulier de la *Compétition*. Sauf dans les cas où l'équité exigerait le contraire, cette caution ne pourra être remboursée que si le bien-fondé de la réclamation a été reconnu.

13.4.3 Dans le cas des réclamations relatives à la prétendue non-conformité des *Automobiles* aux règlements et exigeant le démontage et le remontage de pièces clairement définies d'une *Automobile*, une caution supplémentaire peut être fixée par les commissaires sportifs sur proposition du délégué technique FIA (si désigné) ou sur proposition du commissaire technique en chef. Cette caution supplémentaire doit être versée par le

ARTICLE 13.4 LODGING OF PROTEST

13.4.1 Any protest shall be in writing and must specify:

- the relevant regulations,
- the concerns of the protesting party, and
- against whom the protest is lodged, when relevant.

Where multiple *Competitors* are concerned, a separate protest must be filed against each *Competitor* concerned.

Where multiple *Automobiles* of a same *Competitor* are concerned, a separate protest must be filed for each *Automobile* concerned.

13.4.2 Each protest must be accompanied by a deposit, the amount of which shall be set annually by the ASN of the country in which that decision will be given or, if applicable:

- the *Parent ASN* of the international series;
- the ASN organising the *National Championship* if the *Competition* is organised in accordance with Article 2.4.4.c or 2.4.4.e of the *Code*; or
- by the FIA for its *Championships*, cups, trophies, challenges or series,

and specified in the sporting regulations or Supplementary Regulations of the *Competition*. This deposit may only be returned if the protest is upheld, unless fairness requires otherwise.

13.4.3 In the case of protests referring to the alleged non-compliance of *Automobiles* with the regulations and requiring the dismantling and re-assembly of clearly defined parts of an *Automobile*, an additional deposit may be specified by the stewards on a proposal from the FIA technical delegate (if appointed) or the chief scrutineer. This additional deposit must be paid by the protester within one hour upon notification of the stewards (or, where

réclamant dans un délai d'une heure à compter de sa notification par les commissaires sportifs (ou, le cas échéant, dans le délai convenu par ces derniers), faute de quoi la réclamation sera considérée comme irrecevable.

13.4.4 Les cautions de réclamation doivent être versées comme suit :

Réclamation présentée durant	Destinataire
Une Compétition de Championnat, coupe, challenge, trophée et série de la FIA	<i>FIA</i>
Une Compétition de série internationale	<i>ASN de Tutelle de la série internationale</i>
Une Compétition dont le Parcours emprunte le territoire de plusieurs pays	<i>ASN ayant demandé l'inscription de la Compétition au Calendrier Sportif International</i>
Une Compétition de Championnat de zone	<i>ASN organisant la Compétition de zone</i>
Une Compétition de Championnat National	<i>ASN régissant/organisant le Championnat National</i>
Une Compétition Nationale	<i>ASN régissant/organisant la Compétition Nationale</i>

ARTICLE 13.5 DIRECTION DES RECLAMATIONS

13.5.1 Les réclamations se rapportant à une *Compétition* doivent être adressées au président des commissaires sportifs.

13.5.2 Elles devront être remises au directeur de course ou à son adjoint s'il en existe. En l'absence du directeur de course ou de son adjoint, ces réclamations devront être remises au président des commissaires sportifs.

13.5.3 Si les vérifications techniques ont lieu dans un pays étranger à celui de l'*Organisateur*, tout représentant de l'*ASN* est habilité à recevoir la réclamation et à la transmettre d'urgence aux commissaires sportifs avec avis motivé s'il le juge utile.

13.5.4 La réception de la réclamation devra être accusée par écrit et devra faire figurer l'heure de réception.

ARTICLE 13.6 AUDITION

13.6.1 L'audition du réclamant et de toute autre partie concernée par la réclamation aura lieu le plus tôt possible après le dépôt de la réclamation.

appropriate, within such timeframe as agreed by them) otherwise, the protest will be deemed inadmissible.

13.4.4 Protest deposits must be paid as follows:

Protest lodged during	Recipient
An FIA Championship, cup, challenge, trophy or series Competition	<i>FIA</i>
International series Competition	<i>Parent ASN of the international series</i>
Competition run over the territory of several countries	<i>ASN which registered the Competition on the International Sporting Calendar</i>
Zone Championship Competition	<i>ASN organising the zone Competition</i>
A National Championship Competition	<i>ASN governing/organising the National Championship</i>
A National Competition	<i>ASN governing/organising the National Competition</i>

ARTICLE 13.5 TO WHOM ADDRESSED

13.5.1 Protests arising out of a *Competition* shall be addressed to the chairman of the stewards.

13.5.2 They shall be delivered to the clerk of the *Course* or their assistant if such exists. In the absence of the clerk of the *Course* or of his assistant, such protests should be delivered to the chairman of the stewards.

13.5.3 Should scrutineering take place in another country than that of the *Organiser*, any official from the *ASN* of this other country is entitled to accept the protest and forward it as soon as possible to the stewards, together with their justified opinion if they deem it necessary.

13.5.4 Receipt of the protest shall be acknowledged in writing, with the time of receipt noted.

ARTICLE 13.6 HEARING

13.6.1 The hearing of the protester and of all parties concerned by the protest shall take place as soon as possible after the protest has been lodged.

13.6.2 Les parties concernées devront être convoquées en conséquence et pourront se faire accompagner de témoins.

13.6.2 The parties concerned shall be summoned to appear at the hearing, and may be accompanied by witnesses.

13.6.3 Les commissaires sportifs devront s'assurer que les parties concernées ont été personnellement touchées par la convocation.

13.6.3 The stewards must ensure that the summons has been personally received by all parties concerned.

13.6.4 En l'absence d'une partie concernée ou de ses témoins, le jugement pourra être rendu par défaut.

13.6.4 In the absence of any party concerned or of their witnesses, judgement may be made by default.

13.6.5 Si le jugement ne peut être rendu aussitôt après l'audition des parties concernées, ces dernières devront être avisées du lieu et de l'heure où le jugement sera rendu.

13.6.5 If judgement cannot be given immediately after the hearing of the parties concerned, they must be advised of the place and time at which the decision will be given.

ARTICLE 13.7 RECLAMATIONS IRRECEVABLES

ARTICLE 13.7 INADMISSIBLE PROTEST

13.7.1 Sont irrecevables toutes réclamations contre les décisions prises par tout juge de fait dans l'exercice de ses fonctions.

13.7.1 Protests against decisions made by any judges of fact in the exercise of their duties will not be admitted.

13.7.2 Les décisions de ces juges sont définitives sauf décision contraire des commissaires sportifs, mais elles ne constituent pas en elles-mêmes un classement parce qu'elles n'ont pas pris en compte les conditions dans lesquelles les *Concurrents* ont accompli le *Parcours*.

13.7.2 The decisions of these judges are final unless such decision is overruled by the stewards, but they shall not in themselves constitute the classification, because they have taken no account of the conditions under which the *Competitors* have completed the *Course*.

13.7.3 Une réclamation unique adressée à plus d'un *Concurrent* ne sera pas acceptée.

13.7.3 A single protest against more than one *Competitor* will not be accepted.

13.7.4 Une réclamation présentée conjointement par plusieurs *Concurrents* ne sera pas acceptée.

13.7.4 A protest lodged jointly by several *Competitors* will not be accepted.

ARTICLE 13.8 PUBLICATION DU CLASSEMENT ET DISTRIBUTION DES PRIX

ARTICLE 13.8 PUBLICATION OF THE AWARDS AND PRIZE-GIVING

13.8.1 Le prix gagné par un *Concurrent* qui se trouve sous le coup d'une réclamation doit être retenu jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur cette réclamation.

13.8.1 A prize won by a *Competitor* against whom a protest has been lodged must be withheld until a decision has been reached on the subject of the protest.

13.8.2 En outre, toute réclamation dont l'issue est susceptible de modifier le classement de la *Compétition* oblige les *Organisateurs* à ne publier qu'un classement provisoire et à retenir les prix jusqu'à proclamation du jugement définitif, appels compris.

13.8.2 Moreover, in the event of any protest being lodged whose outcome might modify the classification of the *Competition*, the *Organisers* shall only publish a provisional classification and shall withhold all prizes until a final decision concerning the protest (including appeals) has been reached.

13.8.3 Toutefois, dans le cas où la réclamation n'affecterait qu'une partie du classement, l'autre partie pourra être publiée à titre définitif et les prix correspondants pourront être distribués.

13.8.3 However, in the case of a protest affecting only part of the classification, such part as is not affected by the protest may be published definitively, and the corresponding prizes distributed.

ARTICLE 13.9 JUGEMENT

Tous les intéressés seront tenus de se soumettre à la décision prise, sauf les cas d'appel prévus au *Code*, mais ni les commissaires sportifs, ni l'ASN n'auront le droit de

ARTICLE 13.9 JUDGEMENT

All parties concerned shall be bound by the decision reached, subject to the conditions of appeal laid down in the *Code*, but neither the stewards nor the ASN shall have

prescrire qu'une *Compétition* soit recommencée.

the right to order that a *Competition* be re-run.

ARTICLE 13.10 RECLAMATION NON FONDEE

ARTICLE 13.10 PROTEST WITHOUT FOUNDATION

13.10.1 Si la réclamation est jugée non fondée ou si elle est abandonnée après avoir été formulée, la caution versée sera retenue en totalité.

13.10.1 If the protest is rejected or if it is withdrawn after being brought, no part of the deposit shall be returned.

13.10.2 Si elle est jugée partiellement fondée, la caution pourra être restituée en partie, et en totalité s'il a été fait droit entièrement à la réclamation.

13.10.2 If judged partially founded, the deposit may be returned in part, and in its entirety if the protest is upheld.

13.10.3 En outre, s'il est reconnu que l'auteur de la réclamation est de mauvaise foi, l'ASN pourra lui infliger une des pénalités prévues au *Code*.

13.10.3 Moreover, if it is proved that the author of the protest has acted in bad faith, the ASN may inflict upon them one of the penalties laid down in the *Code*.

ARTICLE 14 DROIT DE REVISION

ARTICLE 14 RIGHT OF REVIEW

14.1.1 Dans les *Compétitions* d'un *Championnat*, d'une coupe, d'un trophée, d'un challenge ou d'une série de la FIA, ou d'une série internationale, en cas de découverte d'un élément nouveau, significatif et pertinent qui n'était pas à la disposition des parties introduisant le recours au moment de la décision concernée, les commissaires sportifs ayant statué, ou en cas de défaillance, ceux qui seront désignés par la FIA, peuvent décider de réexaminer leur décision suite à l'introduction d'un recours en révision présenté par :

14.1.1 If, in *Competitions* forming part of an *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series, or of an international series, a significant and relevant new element is discovered which was unavailable to the parties seeking the review at the time of the decision concerned, the stewards who have given a ruling or, failing this, those designated by the FIA, may decide to re-examine their decision following a petition for review by:

- soit l'une des parties concernées et/ou une partie directement concernée par la décision rendue, ou
- le Secrétaire Général pour le Sport de la FIA.

- either one of the parties concerned and/or a party that is directly affected by the decision handed down, or
- the Secretary General for Sport of the FIA.

Les commissaires sportifs devront se réunir (en personne ou par d'autres moyens) à la date qu'ils arrêteront en convoquant la ou les parties concernée(s) pour recevoir toutes explications utiles et juger à la lumière des faits et éléments exposés.

The stewards must meet (in person or by other means) on a date agreed amongst themselves, summoning the party or parties concerned to hear any relevant explanations and to judge in the light of the facts and elements brought before them.

14.1.2 Le cas échéant, la ou les parties concernées peuvent renoncer par écrit à leur droit d'être entendue(s).

14.1.2 The party or parties concerned may waive their right to a hearing in writing.

14.2 La révision n'a pas d'effet suspensif sur l'exécution de la décision initiale des commissaires sportifs lorsque ceux-ci ont statué.

14.2 A review has no suspensive effect on the execution of the original decision of the stewards when they have given a ruling.

14.3 Les commissaires sportifs pourront, à leur seule discrétion, déterminer si un élément nouveau, significatif et pertinent existe. Leur décision quant à l'existence de cet élément n'est pas susceptible d'appel devant le tribunal d'appel national ou la Cour d'Appel Internationale.

14.3 The stewards shall have the sole discretion to determine if a significant and relevant new element exists. The decision of the stewards as to whether or not such an element exists is not subject to appeal before the national court of appeal or the International Court of Appeal.

14.4.1 Le délai pendant lequel un recours en révision peut être introduit expire quatorze jours calendaires après la fin de la *Compétition* concernée.

14.4.1 The period during which a petition for review may be brought expires fourteen calendar days after the end of the *Competition* concerned.

14.4.2 En outre, dans le cadre d'un Championnat, d'une coupe, d'un trophée, d'un challenge ou d'une série de la FIA, un recours en révision ne peut, dans tous les cas, être introduit moins de quatre jours calendaires avant la cérémonie de remise des prix de la FIA concernée.

14.5 Le droit d'appeler de cette nouvelle décision, sans préjudice de l'article 12.3.4 du *Code*, est réservé à la ou les partie(s) concernée(s) conformément à l'article 15 du *Code*.

14.6 Au cas où la première décision aurait déjà fait l'objet d'un appel devant le tribunal d'appel national ou devant la Cour d'Appel Internationale, soit successivement devant ces deux juridictions, celles-ci se trouveront de plein droit saisies pour réviser éventuellement leur précédente décision.

14.4.2 Furthermore, within the framework of an FIA Championship, cup, trophy, challenge or series, a petition for review may not, in any event, be brought less than four calendar days prior to the date of the FIA prize-giving ceremony concerned.

14.5 The right of appeal against this new decision, without prejudice to Article 12.3.4 of the *Code*, is confined to the party or parties concerned in accordance with Article 15 of the *Code*.

14.6 Should the first decision already have been the subject of an appeal before the national court of appeal or before the International Court of Appeal, or successively before both of these courts, the case shall be lawfully submitted to them for the possible revision of their previous decision.

ARTICLE 15 APPELS

ARTICLE 15 APPEALS

ARTICLE 15.1 JURIDICTION

ARTICLE 15.1 JURISDICTION

Appel dans le cadre d'une Compétition	Tribunal d'appel compétent	Appeal within the framework of a Competition	Competent appeal court
15.1.1 <i>Championnat, coupe, trophée, challenge ou série national(e)</i> (articles 2.4.4 et 2.4.5)	Tribunal d'appel national de l'ASN organisatrice (dernière instance)	15.1.1 <i>National Championship, cup, trophy, challenge or series</i> (Articles 2.4.4 and 2.4.5)	National court of appeal of the organising ASN (final instance)
15.1.2 <i>Compétition dont le Parcours emprunte le territoire de plusieurs pays</i> (article 7.1)	Tribunal d'appel national de l'ASN ayant demandé l'inscription au Calendrier Sportif International	15.1.2 <i>Competition run over the territory of several countries</i> (Article 7.1)	National court of appeal of the ASN that requested the registration on the International Sporting Calendar
15.1.3 <i>Championnat de zone</i>	Tribunal d'appel national de l'ASN du pays où la décision a été prise	15.1.3 <i>Zone Championship</i>	National court of appeal of the ASN of the country in which that decision has been given
15.1.4 <i>Série internationale</i>	Tribunal d'appel national de l'ASN de Tutelle de la série internationale	15.1.4 <i>International series</i>	National court of appeal of the Parent ASN of the international series
15.1.5 <i>Championnat, Coupe, trophée, challenge ou série de la FIA</i>	Cour d'Appel Internationale (conformément au Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la FIA)	15.1.5 <i>FIA Championship cup, trophy, challenge or series</i>	International Court of Appeal (in accordance with the FIA Judicial and Disciplinary Rules)

ARTICLE 15.2 COUR D'APPEL INTERNATIONALE

La Cour d'Appel Internationale est également compétente pour connaître d'un appel à l'encontre d'une décision d'un tribunal d'appel national prise en application des articles 15.1.2 à 15.1.4 du *Code* (conformément au Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la FIA).

La procédure d'appel devant la Cour d'Appel Internationale, ainsi que toutes autres règles de fonctionnement, sont contenues dans le Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la FIA publié sur le site internet www.fia.com.

ARTICLE 15.3 TRIBUNAL D'APPEL NATIONAL

15.3.1 Chaque ASN désignera un certain nombre de personnes membres ou non de l'ASN, qui constitueront le tribunal d'appel national.

15.3.2 Ne pourront siéger à ce tribunal ceux de ses membres ayant pris part comme *Concurrents*, *Pilotes* et officiels à la *Compétition* au sujet de laquelle un jugement serait à rendre, ou qui auraient rendu un jugement sur l'affaire en cours, ou enfin qui seraient mêlés, directement ou indirectement, à cette affaire.

ARTICLE 15.4 PROCEDURE DEVANT LE TRIBUNAL D'APPEL NATIONAL

15.4.1 Les *Concurrents*, *Organisateurs*, *Pilotes* ou autres licenciés directement concernés ou personnellement affectés par une décision des commissaires sportifs, quelle que soit leur nationalité, ont le droit de faire appel de cette décision devant l'ASN du pays où celle-ci a été prise, ou, si applicable :

- devant l'ASN de Tutelle de la série internationale, ou
- devant l'ASN organisant le *Championnat National* si la *Compétition* est organisée en vertu de l'article 2.4.4.c ou 2.4.4.e du *Code*.

Pour les besoins du présent article, tout *Organisateur*, *Concurrent*, *Pilote* ou autre licencié doit être considéré comme personnellement affecté par une décision dans l'hypothèse où cette décision les affecte en raison de certains de leurs attributs particuliers ou en raison d'une situation de faits qui les différencie d'autres personnes et les distingue personnellement du destinataire de la décision.

15.4.2.a Ils doivent, sous peine de déchéance, notifier aux commissaires sportifs, par écrit et dans l'heure qui suit la publication de la décision, leur intention de faire appel de cette décision.

15.4.2.b Dans le cas d'une décision prise en application de

ARTICLE 15.2 INTERNATIONAL COURT OF APPEAL

The International Court of Appeal also has jurisdiction over an appeal against a decision of a national court of appeal taken in accordance with Articles 15.1.2 to 15.1.4 of the *Code* (in accordance with the FIA Judicial and Disciplinary Rules).

The appeal procedure before the International Court of Appeal, and any other operating rules, are contained in the FIA Judicial and Disciplinary Rules posted on the website www.fia.com.

ARTICLE 15.3 NATIONAL COURT OF APPEAL

15.3.1 Each ASN shall nominate a certain number of persons who may or may not be members of the ASN concerned, who will constitute the national court of appeal.

15.3.2 No members of this court of appeal may sit on a case if they have been involved in any way as *Competitors*, *Drivers* or officials in the *Competition* under consideration, or if they have participated in any earlier decision concerning or have been involved, directly or indirectly, in the matter under consideration.

ARTICLE 15.4 APPEAL PROCEDURE BEFORE THE NATIONAL COURT OF APPEAL

15.4.1 *Competitors*, *Organisers*, *Drivers* or other licence-holders that are addressees of a stewards' decision or that are individually affected by such decision, whatever their nationality, shall have the right to appeal against that decision before the ASN of the country in which it was given, or, if applicable:

- before the *Parent ASN* of the international series; or
- before the ASN organising the *National Championship* if the *Competition* is organised in accordance with Article 2.4.4.c or 2.4.4.e of the *Code*.

For the purpose of this Article, *Organisers*, *Competitors*, *Drivers* and other licence-holders shall be regarded as being individually affected by a decision only if it affects them by reason of certain attributes peculiar to them, or by reason of a factual situation which differentiates them from all other persons and distinguishes them individually in the same way as the addressee.

15.4.2.a They must, however, under pain of forfeiture of their right to appeal, notify the stewards in writing of their intention to appeal within one hour of the publication of the decision.

15.4.2.b In the case of a decision taken pursuant to

l'article 11.9.3.t ou 14.1 ci-dessus ou dans les cas où les commissaires sportifs considèrent que le délai d'une heure serait impossible à respecter, ces derniers pourront fixer un délai différent pour notifier l'intention d'appel. Celui-ci devra alors être fixé par écrit dans leur décision et ne devra pas excéder 24 heures suivant la publication de la décision. Les délais d'introduction de l'appel devant l'ASN et de paiement de la caution seront différés d'autant.

15.4.3 Le délai d'introduction de l'appel devant l'ASN expire 96 heures à compter de la notification de l'intention d'appel aux commissaires sportifs sous réserve que l'intention de faire appel ait été notifiée par écrit aux commissaires sportifs dans l'heure qui a suivi la publication de leur décision.

15.4.4 Cet appel peut être introduit par tout moyen de communication électronique avec confirmation. Une confirmation par lettre de même date sera exigée.

15.4.5 L'ASN devra prononcer son jugement dans un délai maximum de 30 jours.

15.4.6 Les intéressés devront être avisés en temps opportun de la date de l'audience de l'appel. Ils auront droit de faire entendre des témoins, mais leur absence à l'audience n'interrompra pas le cours de la procédure.

ARTICLE 15.5 FORME DE L'APPEL DEVANT LE TRIBUNAL D'APPEL NATIONAL

15.5.1 Toute demande en appel devant une ASN devra être faite par écrit et signée par son auteur ou le représentant qualifié de ce dernier.

15.5.2 Une caution d'appel est exigible dès l'instant où l'intéressé a notifié aux commissaires sportifs son intention de faire appel et elle reste due si l'intéressé ne donne pas suite à cette intention. Le montant de la caution d'appel est fixé chaque année par l'ASN du pays où la décision sera prise ou, si applicable :

- par l'ASN de Tutelle de la série internationale, ou
- par l'ASN organisant le *Championnat National* si la *Compétition* est organisée en vertu de l'article 2.4.4.c ou 2.4.4.e du *Code*.

15.5.3 Sous réserve des dispositions de l'article 15.4.2.b ci-dessus, la caution doit être payée au plus tard 96 heures à compter de la notification de l'intention d'appel aux commissaires sportifs. A défaut, la *Licence* de l'appellant sera automatiquement suspendue jusqu'au paiement.

15.5.4 Si l'appel est jugé non fondé ou s'il est abandonné après avoir été formulé, la caution d'appel versée sera

Article 11.9.3.t or 14.1 above or in circumstances where the stewards consider that compliance with the one-hour deadline would be impossible, the latter may set a different time limit for the notification of the intention to appeal. This time limit shall then be set down in writing in their decision and shall not exceed 24 hours following the publication of the decision. The time limit for bringing an appeal to an ASN and the payment of the appeal deposit shall be deferred accordingly.

15.4.3 The right to bring an appeal to an ASN expires 96 hours from the moment the stewards are notified of the intention to appeal on condition that the intention of appealing has been notified in writing to the stewards within one hour of the publication of the decision.

15.4.4 This appeal may be brought by any electronic means of communication with confirmation of receipt. Confirmation by a letter of the same date is required.

15.4.5 The ASN must give its decision within a maximum of 30 days.

15.4.6 All parties concerned shall be given adequate notice of the hearing of any appeal. They shall be entitled to call witnesses, but their failure to attend the hearing shall not interrupt the course of the proceedings.

ARTICLE 15.5 FORM OF APPEAL BEFORE THE NATIONAL COURT OF APPEAL

15.5.1 Any notice of appeal before an ASN shall be in writing and signed by the appellant or by their authorised agent.

15.5.2 An appeal deposit becomes due from the moment the appellant notifies the stewards of the intention of appealing and remains payable even if the appellant does not follow up the declared intention to appeal. The amount of the appeal deposit is set annually by the ASN of the country in which that decision will be given or, if applicable:

- the *Parent ASN* of the international series; or
- the *ASN* organising the *National Championship* if the *Competition* is organised in accordance with Article 2.4.4.c or 2.4.4.e of the *Code*.

15.5.3 Subject to the provisions of Article 15.4.2.b above, the deposit must be paid within 96 hours counting from the moment the stewards are notified of the intention to appeal. Failing this, the appellant's *Licence* will automatically be suspended until payment has been made.

15.5.4 If the appeal is rejected or if it is withdrawn after being brought, no part of the appeal deposit shall be

retenue en totalité.

15.5.5 S'il est jugé partiellement fondé, la caution d'appel pourra être restituée en partie, et en totalité s'il a été fait droit entièrement à l'appel.

15.5.6 En outre, s'il est reconnu que l'auteur de l'appel est de mauvaise foi, l'ASN pourra lui infliger une des pénalités prévues au *Code*.

ARTICLE 15.6 JUGEMENT DU TRIBUNAL D'APPEL NATIONAL

15.6.1 Le tribunal d'appel national pourra décider que la décision contre laquelle il a été fait appel sera annulée et, le cas échéant, la pénalité diminuée ou augmentée, mais il n'aura pas le droit de prescrire qu'une *Compétition* soit recommencée.

15.6.2 Les jugements du tribunal d'appel national devront être motivés.

ARTICLE 15.7 DEPENS

15.7.1 En statuant sur les recours qui leur sont déférés, les tribunaux d'appel nationaux décideront, en fonction de la décision, du sort des dépens qui seront calculés par les secrétariats à la hauteur des frais supportés pour l'instruction des causes et la réunion des juridictions.

15.7.2 Les dépens seront constitués par ces seuls frais à l'exclusion des frais ou honoraires de défense supportés par les parties.

ARTICLE 15.8 PUBLICATION DU JUGEMENT

15.8.1 La *FIA* ou chaque *ASN* a le droit de faire publier un jugement d'appel, en indiquant les noms des personnes intéressées.

15.8.2 Sans préjudice du droit d'appel, les personnes mises en cause ne pourront se prévaloir de cette publication pour intenter des poursuites contre la *FIA* ou l'*ASN* intéressée ou contre toute personne qui aurait fait ladite publication.

ARTICLE 15.9

Pour dissiper toute incertitude, aucune disposition du *Code* ne pourra empêcher une partie d'intenter des poursuites devant une juridiction, sous réserve toutefois de toute obligation acceptée par ailleurs d'épuiser préalablement d'autres moyens ou mécanismes de résolution de litiges disponibles.

ARTICLE 15.10 TRIBUNAL ARBITRAL DU SPORT

returned.

15.5.5 If judged partially founded, the deposit may be returned in part, and in its entirety if the appeal is upheld.

15.5.6 Moreover, if it is proved that the author of the appeal has acted in bad faith, the *ASN* may inflict upon them one of the penalties laid down in the *Code*.

ARTICLE 15.6 JUDGEMENT OF THE NATIONAL COURT OF APPEAL

15.6.1 The national court of appeal may decide that the decision appealed against should be waived, and, if necessary the penalty mitigated or increased, but it shall not be empowered to order any *Competition* to be re-run.

15.6.2 Judgements of the national court of appeal shall be reasoned.

ARTICLE 15.7 COSTS

15.7.1 In giving a decision on the appeals brought before them, the national court of appeal shall decide, according to the decision, to award the costs, which shall be calculated by the secretariats to the level of the expenses occasioned by the preparation of the case and the meeting of the courts.

15.7.2 The costs shall be constituted by these expenses alone, to the exclusion of the expenses or defence fees incurred by the parties.

ARTICLE 15.8 PUBLICATION OF JUDGEMENT

15.8.1 The *FIA*, or any *ASN*, shall have the right to publish or have published the outcome of an appeal and to state the names of all the parties involved.

15.8.2 Without prejudice to any right of appeal, the persons referred to in such notices shall have no right of action against the *FIA* or the *ASN* concerned or against any person publishing the said notice.

ARTICLE 15.9

For the avoidance of doubt, nothing in the *Code* shall prevent any party from pursuing any right of action which it may have before any court or tribunal, subject always to any obligations it may have accepted elsewhere to first pursue other remedies or alternative dispute resolution mechanisms.

ARTICLE 15.10 COURT OF ARBITRATION FOR SPORT

Le Tribunal Arbitral du Sport est exclusivement compétent pour trancher définitivement les appels formés contre les décisions du Comité Disciplinaire Antidopage de la FIA.

The Court of Arbitration for Sport is exclusively competent to resolve definitively appeals against the decisions of the FIA Anti-Doping Disciplinary Committee.

ARTICLE 15.11 CONFORMITÉ AVEC LE PROGRAMME MONDIAL ANTIDOPAGE

ARTICLE 15.11 COMPLIANCE WITH THE WORLD ANTI-DOPING PROGRAM

15.11.1 Dans le cadre de ses obligations en tant que signataire du Code mondial antidopage et des Standards internationaux qui l'accompagnent, la FIA est tenue de reconnaître, respecter et donner plein effet (conformément à la compétence de la FIA et ce, dans sa sphère de responsabilité) aux décisions finales imposant des conséquences et/ou des conditions de réintégration à un autre signataire du Code mondial antidopage pour non-conformité à ses obligations en tant que signataire du Code mondial antidopage (que ces conséquences et/ou conditions de réintégration soient proposées par l'Agence mondiale antidopage et acceptées par le signataire en question, ou qu'elles soient imposées par le Tribunal Arbitral du Sport).

15.11.1 As part of its obligations as a Signatory to the World Anti-Doping Code and the accompanying International Standards, the FIA is required to recognise, respect and give full effect (in accordance with the FIA's authority and within its sphere of responsibility) to final decisions imposing consequences and/or reinstatement conditions on another signatory to the World Anti-Doping Code for non-compliance with its obligations as a World Anti-Doping Code signatory (whether such consequences and/or reinstatement conditions are proposed by the World Anti-Doping Agency and accepted by the signatory in question, or else are imposed by the Court of Arbitration for Sport).

15.11.2 Le Tribunal Arbitral du Sport est exclusivement compétent pour résoudre définitivement tout différend relatif à la non-conformité d'un signataire du Code mondial antidopage à ses obligations en tant que signataire, et/ou aux conséquences et/ou conditions de réintégration à imposer du fait de cette non-conformité.

15.11.2 The Court of Arbitration for Sport is exclusively competent to resolve definitively any dispute relating to whether or not a signatory to the World Anti-Doping Code is compliant with its obligations as a World Anti-Doping Code signatory and/or as to the consequences and/or reinstatement conditions to be imposed as a result of such non-compliance.

15.11.3 Le Secrétariat de la FIA informera rapidement toutes les ASN de toute décision finale (qu'elle soit rendue par l'Agence mondiale antidopage ou par le Tribunal Arbitral du Sport) concernant la non-conformité d'un signataire au Code mondial antidopage lorsque les conséquences et/ou les conditions de réintégration à imposer suite à cette non-conformité doivent être observées par la FIA et/ou toute personne, entité et/ou organisation soumise à l'autorité réglementaire de la FIA. Les détails de la décision finale seront publiés sur le site internet www.fia.com et/ou dans le Bulletin Officiel du Sport Automobile de la FIA.

15.11.3 The Secretariat of the FIA will promptly inform all ASNs of any final decision (whether issued by the World Anti-Doping Agency or the Court of Arbitration for Sport) regarding the non-compliance by a signatory to the World Anti-Doping Code where the consequences and/or reinstatement conditions to be imposed as a result of such non-compliance are to be observed by the FIA and/or every person, body and/or organisation subject to the regulatory authority of the FIA. The details of the final decision shall be published on the website www.fia.com and/or in the FIA Official Motor Sport Bulletin.

15.11.4 La décision finale entrera en vigueur à la date spécifiée par l'Agence mondiale antidopage ou le Tribunal Arbitral du Sport, selon le cas, et la FIA et/ou toute personne, entité et/ou organisation soumise à l'autorité réglementaire de la FIA sera(ont) tenue(s) de respecter intégralement les termes de cette décision finale à compter de cette date.

15.11.4 The final decision shall enter into effect on the date specified by the World Anti-Doping Agency or the Court of Arbitration for Sport, as appropriate, and the FIA and/or every person, body and/or organisation subject to the regulatory authority of the FIA shall be required to observe in full the terms of such final decision from that date.

15.11.5 Toute décision finale rendue par l'Agence mondiale antidopage et/ou le Tribunal Arbitral du Sport qui concerne la FIA sera exécutée dans la même mesure par la FIA et ses

15.11.5 Any final decision issued by the World Anti-Doping Agency and/or the Court of Arbitration for Sport which concerns the FIA will be enforced to the same extent by the

ASN (conformément à l'article 1.4 du *Code*). La FIA peut imposer des pénalités conformément à l'article 12 du *Code* en cas de manquement à l'obligation de reconnaître, respecter et donner plein effet à une décision finale à cet égard.

FIA and its ASNs (in accordance with Article 1.4 of the *Code*). The FIA may impose penalties in accordance with Article 12 of the *Code* in the event of any failure to recognise, respect and give full effect to a final decision in this regard.

ARTICLE 16 RÈGLEMENT SUR LES NUMÉROS DE COMPÉTITION ET LA PUBLICITÉ SUR LES AUTOMOBILES

ARTICLE 16 RULES ON COMPETITION NUMBERS AND ADVERTISING ON AUTOMOBILES

ARTICLE 16.1

Sauf dispositions contraires, les chiffres formant le numéro de *Compétition* seront de couleur noire sur un fond blanc rectangulaire. Pour les *Automobiles* de couleur claire, une bordure noire de 5 cm de large devra entourer le fond rectangulaire blanc.

ARTICLE 16.1

Except where otherwise specified, the figures of the *Competition* numbers shall be black on a white rectangular background. For light-coloured *Automobiles*, there will be a black line of 5 cm wide around the white rectangular background.

ARTICLE 16.2

Sauf dispositions contraires, le dessin des chiffres sera de type classique tel que reproduit ci-dessous :
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

ARTICLE 16.2

Except where otherwise specified, the figures shall be of the classic type as shown below:
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

ARTICLE 16.3

Sauf dispositions contraires, sur chaque *Automobile*, les numéros de *Compétition* doivent être apposés aux endroits suivants :

ARTICLE 16.3

Except where otherwise specified, on each *Automobile*, the *Competition* numbers shall be affixed in the following locations:

16.3.1 Sur les portières avant ou à hauteur de l'habitacle du pilote de chaque côté de l'*Automobile*.

16.3.1 On the front doors or level with the cockpit on both sides of the *Automobile*.

16.3.2 Sur le nez (capot avant) de la voiture, lisibles de l'avant.

16.3.2 On the nose or bonnet of the car, legible from the front.

16.3.3 Pour les monoplaces

16.3.3 For single-seater

16.3.3.a La hauteur minimum des chiffres sera de 23 cm et la largeur du trait de chaque chiffre de 4 cm.

16.3.3.a The minimum height of the figures shall be 23 cm with a stroke of 4 cm wide.

16.3.3.b Le fond blanc aura au moins 45 cm de large et 33 cm de haut.

16.3.3.b The white background shall be at least 45 cm wide and 33 cm high.

16.3.4 Pour toutes les autres Automobiles

16.3.4 For all other Automobiles

16.3.4.a La hauteur minimum des chiffres sera de 28 cm et la largeur du trait de chaque chiffre de 5 cm.

16.3.4.a The minimum height of the figures shall be 28 cm with a stroke of 5 cm wide.

16.3.4.b Le fond blanc aura au moins 50 cm de large et 38 cm de haut.

16.3.4.b The white background shall be at least 50 cm wide and 38 cm high.

16.3.5 A aucun endroit, la distance entre le bord du trait des chiffres et le bord du fond ne sera inférieure à 5 cm.

16.3.5 At no point may the distance between the edge of the figures and the edge of the background be less than 5 cm.

ARTICLE 16.4

ARTICLE 16.4

16.4.1 Sur les deux ailes avant devra figurer la reproduction

16.4.1 On both front wings an illustration of the national

du drapeau national du ou des *Pilotes* qui conduisent l'*Automobile*, ainsi que leurs noms.

16.4.2 La hauteur minimum de la reproduction du drapeau et des lettres constituant les noms sera de 4 cm.

ARTICLE 16.5

16.5.1 Au-dessus ou au-dessous du fond blanc, une surface ayant la largeur du fond rectangulaire et une hauteur de 12 cm sera laissée à la disposition des *Organisateurs*, en vue d'y apposer le cas échéant une publicité.

16.5.2 Sur les *Automobiles* où cette surface n'est pas disponible (ex. certaines monoplaces), le *Concurrent* est tenu de garder libre de toute publicité une surface complémentaire ayant les mêmes dimensions que la surface manquante et adjacente au fond blanc.

16.5.3 Sous réserve de restrictions imposées par les *ASN*, le restant de la carrosserie pourra porter de la publicité.

ARTICLE 16.6

Ni les numéros de *Compétition* ni les publicités ne doivent dépasser la surface de la carrosserie.

ARTICLE 16.7

Sauf indication contraire dans le règlement applicable, les glaces et vitres des *Automobiles* doivent rester vierges de toute publicité, à l'exception d'une bande ayant une largeur maximum de 10 cm sur la partie supérieure du pare-brise et, à condition que la visibilité vers l'arrière reste intacte, d'une bande ayant une largeur maximum de 8 cm sur la lucarne arrière.

ARTICLE 16.8

Les règles relatives à la publicité et aux numéros de *Compétition* pouvant figurer sur les *Automobiles* historiques sont définies à l'*Annexe K*.

ARTICLE 17 QUESTION COMMERCIALE LIEE AU SPORT AUTOMOBILE

ARTICLE 17.1

Sans accord écrit préalable de la *FIA*, aucun *Organisateur* ou groupement d'*Organisateurs* dont la(es) *Compétition(s)* fait(font) partie d'un *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série de la *FIA* ne peut indiquer ou faire croire que ledit *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série est subventionné ou aidé financièrement, soit directement, soit indirectement, par une entreprise ou organisation commerciale.

ARTICLE 17.2

Le droit de lier le nom d'une entreprise, organisation ou marque commerciale à un *Championnat*, coupe, trophée,

flag(s) of the *Driver(s)* as well as the name(s) of the latter shall be displayed.

16.4.2 Minimum height of both flag(s) and name(s) shall be 4 cm.

ARTICLE 16.5

16.5.1 Above or below the white background, an area 12 cm in height and equal in width to the background shall be left at the disposal of the *Organisers*, who may use it for advertising purposes.

16.5.2 On *Automobiles* on which such an area is not available (some single-seater for example), the *Competitor* shall keep free of any advertising an equivalent surface in the immediate vicinity of the white background.

16.5.3 Except when the *ASN* decides to the contrary, advertising on the remaining parts of the bodywork is free.

ARTICLE 16.6

Neither the *Competition* number nor the advertising must protrude beyond the bodywork.

ARTICLE 16.7

Unless otherwise specified in the applicable regulations, windscreens and windows shall bear no advertising, with the exception of a maximum 10 cm high strip on the upper part of the windscreen, and, provided that this does not interfere with the visibility of the *Driver*, a maximum 8 cm high strip on the rear window.

ARTICLE 16.8

The rules relating to advertising and the *Competition* numbers that may appear on historic *Automobiles* are defined in *Appendix K*.

ARTICLE 17 COMMERCIAL QUESTION LINKED TO MOTOR SPORT

ARTICLE 17.1

Without previous written agreement from the *FIA*, no *Organiser* or group of *Organisers* whose *Competition(s)* is(are) part of an *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series may indicate or induce the belief that the said *Championship*, cup, trophy, challenge or series is subsidised or financially supported, either directly or indirectly, by a commercial company or organisation.

ARTICLE 17.2

The right to associate the name of a commercial company, organisation or brand with an *FIA Championship*, cup,

challenge ou série de la *FIA* est donc réservé exclusivement à la *FIA*.

ARTICLE 18 METHODE DE STABILISATION DES DECISIONS DE LA FIA

ARTICLE 18.1 PUBLICATION DU CALENDRIER DES CHAMPIONNATS, COUPES, TROPHÉES, CHALLENGES OU SERIES DE LA FIA

18.1.1 La liste des *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries de la *FIA* et des *Compétitions* qui les composent est publiée chaque année au plus tard le 15 octobre.

18.1.2 Toute *Compétition* retirée du calendrier suite à cette publication perdra son statut international pour l'année en question.

ARTICLE 18.2 MODIFICATIONS DES REGLEMENTS

Le Conseil Mondial du Sport Automobile de la *FIA* peut effectuer tous changements aux règlements applicables aux *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries de la *FIA*. Ces changements seront publiés et entreront en vigueur conformément aux dispositions suivantes.

18.2.1 Sécurité

Les changements apportés aux règlements par la *FIA* pour des motifs de sécurité peuvent entrer en vigueur sans délai.

18.2.2 Conception technique de l'*Automobile*

Les changements apportés à des règlements techniques, à l'*Annexe J* ou à l'*Annexe K*, adoptés par la *FIA*, sont publiés au plus tard le 30 juin de chaque année et entrent en vigueur dès le 1^{er} janvier de l'année suivant leur publication, sauf pour ce qui concerne les changements dont la *FIA* considère qu'ils sont susceptibles d'avoir un impact substantiel sur la conception technique de l'*Automobile* et/ou l'équilibre des performances entre les *Automobiles*, lesquels changements entreront en vigueur au plus tôt le 1^{er} janvier de la deuxième année suivant leur publication.

18.2.3 Règles sportives et autres règlements

18.2.3.a Les changements apportés aux règles sportives et à tous autres règlements que ceux visés ci-dessus sont publiés au plus tard le jour de l'ouverture des demandes d'*Engagement* aux *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries concernés.

18.2.3.b Ces changements ne peuvent entrer en vigueur avant le 1^{er} janvier de l'année suivant leur publication, sauf pour ce qui concerne les changements dont la *FIA* considère qu'ils sont susceptibles d'avoir un impact substantiel sur la conception technique de l'*Automobile* et/ou l'équilibre des performances entre les *Automobiles*, lesquels changements

trophy, challenge or series is, therefore, exclusively reserved for the *FIA*.

ARTICLE 18 STABILISATION OF THE FIA'S DECISIONS

ARTICLE 18.1 PUBLICATION OF THE CALENDAR OF THE FIA CHAMPIONSHIPS, CUPS, TROPHIES, CHALLENGES OR SERIES

18.1.1 The list of the *FIA Championships*, cups, trophies, challenges or series and the *Competitions* comprising them is published each year no later than 15 October.

18.1.2 Any *Competition* withdrawn from the calendar once it has been published will lose its international status for the year in question.

ARTICLE 18.2 AMENDMENTS TO REGULATIONS

The *FIA* World Motor Sport Council may make such changes as it deems necessary to the regulations counting towards the *FIA Championship*, cups, trophies, challenges or series. Such changes will be published and will come into effect in accordance with the following provisions.

18.2.1 Safety

Changes that the *FIA* makes to the regulations for safety reasons may come into effect without delay.

18.2.2 Technical design of the *Automobile*

Changes to technical regulations, to *Appendix J* or to *Appendix K* adopted by the *FIA*, will be published no later than 30 June each year and come into effect no earlier than 1 January of the year following their publication, unless the *FIA* considers that the changes in question are likely to have a substantial impact on the technical design of the *Automobile* and/or the balance of performance between the *Automobiles*, in which case they will come into effect no earlier than 1 January of the second year following their publication.

18.2.3 Sporting rules and other regulations

18.2.3.a Changes to sporting rules and to all regulations other than those referred to above are published at the latest on the opening date for *Entry* applications for the *Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned.

18.2.3.b Such changes cannot come into effect before 1 January of the year following their publication, unless the *FIA* considers that the changes in question are likely to have a substantial impact on the technical design of the *Automobile* and/or the balance of performance between the *Automobiles*, in which case they will come into effect no

entrent en vigueur au plus tôt le 1^{er} janvier de la deuxième année suivant leur publication.

18.2.4 Des délais inférieurs à ceux mentionnés ci-dessus peuvent être appliqués à condition de réunir l'accord unanime de tous les *Concurrents* régulièrement engagés dans le *Championnat*, la coupe, le trophée, le challenge ou la série concerné. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, et si la *FIA* considère que le changement envisagé revêt un caractère essentiel pour la sauvegarde du *Championnat*, de la coupe, du trophée, du challenge ou de la série concerné, l'accord de la majorité des *Concurrents* régulièrement engagés suffit.

ARTICLE 18.3

La publication du calendrier des *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries de la *FIA* et des amendements aux règlements ci-dessus mentionnés est considérée comme officielle et effective dès parution sur le site Internet www.fia.com et/ou au Bulletin Officiel du Sport Automobile de la *FIA*.

ARTICLE 19 APPLICATION DU CODE

ARTICLE 19.1 INTERPRETATION NATIONALE DES REGLEMENTS

Chaque *ASN* statuera sur toute question soulevée sur son territoire et relative à l'interprétation du *Code* ou de son règlement national sous réserve du droit d'appel prévu à l'article 15.1 du *Code*, à condition que ces interprétations ne soient pas en contradiction avec une interprétation ou une clarification déjà donnée par la *FIA*.

ARTICLE 19.2 MODIFICATION AUCODE

La *FIA* se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications au *Code* et de réviser périodiquement les *Annexes*. L'Assemblée Générale de la *FIA* approuve les modifications au *Code* sur proposition du Conseil Mondial du Sport Automobile de la *FIA*, à l'exception des modifications aux *Annexes* qui relèvent de la compétence exclusive du Conseil Mondial du Sport Automobile de la *FIA*.

ARTICLE 19.3 COMMUNICATIONS – AVIS

Toutes les communications nécessitées par le *Code* qu'une *ASN* aura à faire à la *FIA* devront être adressées au siège social de la *FIA* ou à toute autre adresse qui pourra être régulièrement notifiée.

ARTICLE 19.4 INTERPRETATION INTERNATIONALE DU CODE

19.4.1 Le *Code* a été rédigé en français et en anglais. Il est susceptible d'être publié en d'autres langues.

19.4.2 En cas de contestation sur son interprétation à la *FIA*

earlier than 1 January of the second year following their publication.

18.2.4 Shorter notice periods than those mentioned above may be applied, provided that the unanimous agreement of all *Competitors* properly entered for the *Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned is obtained. However, in exceptional circumstances, and if the *FIA* considers that the change in question is essential for the safeguarding of the *Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned, the agreement of the majority of the *Competitors* properly entered shall suffice.

ARTICLE 18.3

Publication of the calendar of the *FIA Championships*, cups, trophies, challenges or series and of the amendments to the above-mentioned regulations becomes official and effective as soon as they are posted on the Internet site www.fia.com and/or published in the *FIA* Official Motor Sport Bulletin.

ARTICLE 19 ENFORCEMENT OF THE CODE

ARTICLE 19.1 NATIONAL INTERPRETATION OF RULES

Each *ASN* shall be empowered to decide any matter raised within its territory and concerning the interpretation of the *Code* or its national rules subject to the rights of appeal set out in Article 15.1 of the *Code*, provided that these interpretations do not contradict an interpretation or clarification already given by the *FIA*.

ARTICLE 19.2 ALTERATIONS TO THE CODE

The *FIA* reserves the right to alter the *Code* at any time and to periodically revise the *Appendices*. The *FIA* General Assembly is empowered to approve the amendments to the *Code* on proposal of the *FIA* World Motor Sport Council, save for the amendments to the *Appendices* which are within the sole power of the *FIA* World Motor Sport Council.

ARTICLE 19.3 NOTICES

Any communications required under the *Code* to be made by an *ASN* to the *FIA* shall be addressed to the headquarters of the *FIA* or to such other address as may be duly notified from time to time.

ARTICLE 19.4 INTERNATIONAL INTERPRETATION OF THE CODE

19.4.1 The *Code* has been drafted in French and English. It may be published in other languages.

19.4.2 In the event of a dispute concerning its

ou à la Cour d'Appel Internationale, le texte français sera seul considéré comme texte officiel.

ARTICLE 20 DEFINITIONS

Les définitions ci-après seront adoptées dans le *Code*, dans les règlements nationaux et leurs annexes, dans tous les *Règlements Particuliers* et seront d'un emploi général.

Anneau de Vitesse : Circuit permanent, constitué au maximum de 4 virages, tous négociés dans le même sens de braquage.

Annexe : Annexe au *Code*.

ASN (Autorité Sportive Nationale) : Club national, association ou fédération nationale reconnu par la *FIA* comme seul détenteur du pouvoir sportif dans un pays, conformément à l'article 3.3 des Statuts de la *FIA*. Lorsqu'il est fait référence à une ASN dans le *Code*, il peut tout aussi bien s'agir d'un ACN (Automobile Club National) tel que défini à l'article 3.1 des Statuts de la *FIA*.

ASN de Tutelle (pour ce qui concerne les licenciés) : ASN du pays dont le licencié est un national (le pays de son passeport). Dans le cas d'un *Concurrent* ou *Pilote professionnel UE* tel que défini dans le *Code*, l'*ASN de Tutelle* peut être également l'*ASN* du pays de l'UE dont le licencié est de bonne foi résident permanent.

ASN de Tutelle (pour ce qui concerne les séries internationales) : ASN ayant demandé l'approbation de la série et qui sera chargée, s'il est fait référence à ses règlements nationaux dans le règlement de la série, de les faire appliquer.

Automobile : Véhicule roulant en contact permanent avec le sol (ou la glace) sur au moins quatre roues non-alignées, dont deux au moins assurent la direction et deux au moins la propulsion, et dont la propulsion et la direction sont constamment et entièrement contrôlées par un *Pilote* à bord du véhicule (d'autres termes incluant, sans s'y limiter, voiture, camion et kart peuvent être utilisés de façon interchangeable avec *Automobile*, selon les types de compétition).

Automobiles Spéciales : Véhicule à au moins quatre roues, mais dont la propulsion n'est pas assurée par les roues.

Certificat d'enregistrement pour le personnel des Concurrents engagés dans les Championnats du Monde de la FIA : Certificat d'enregistrement délivré par la *FIA* aux membres du personnel des *Concurrents* engagés dans les *Championnats du Monde* de la *FIA* dans les conditions prévues par le *Code*.

interpretation by the *FIA* or by the International Court of Appeal, the French text alone shall be considered as the official text.

ARTICLE 20 DEFINITIONS

The following definitions shall be adopted in the *Code*, in all national rules and their appendices, in all *Supplementary Regulations* and for general use.

Absolute World Record: Record recognised by the *FIA* as the best performance achieved for a recognized distance or time by an *Automobile* irrespective of category, of class or of group.

Appendix: Appendix to the *Code*.

ASN (National Sporting Authority): National Club, association or federation recognised by the *FIA* as sole holder of sporting power in a country in accordance with Article 3.3 of the *FIA* Statutes. An ASN, as referred to in the *Code*, can also be an ACN (National Automobile Club) as defined in Article 3.1 of the *FIA* Statutes.

Automobile: Vehicle running in constant contact with the ground (or ice) on at least four non-aligned wheels, of which at least two are used for steering and at least two for propulsion; the propulsion and steering of which are constantly and entirely controlled by a *Driver* on board the vehicle (other terms including but not limited to car, truck, and kart may be used interchangeably with *Automobile*, as appropriate within types of competition).

Baja Cross-Country Rally (except for the FIA World Cup): Cross-Country Rally which must be run over one day (maximum distance to be covered: 600 km) or two days (maximum distance to be covered: 1000 km), with a rest halt of a minimum of 8 hours and a maximum of 20 hours to be observed between the two legs). A Super Special Stage may be run on an extra day. The minimum aggregate distance of the selective sections is 300 km. No selective section may exceed 800 km.

Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships: Certificate of registration issued by the *FIA* to the members of the *Competitor's* staff in the *FIA* World Championships in the conditions prescribed by the *Code*.

Championship: A *Championship* may be a series of *Competitions* or a single *Competition*.

Circuit: Closed Course, including the inherent installations, beginning and ending at the same point, built or adapted specifically for automobile racing. A *Circuit* may be temporary, semi-permanent or permanent, depending on the character of its installations and its availability for

Championnat : Un *Championnat* peut être constitué d'une série de *Compétitions* ou d'une seule *Compétition*.

Championnat International : *Championnat* composé uniquement de *Compétitions Internationales* et qui est organisé par la FIA ou par un autre organisme avec l'accord écrit de la FIA.

Championnat National : *Championnat* organisé par une ASN ou par un autre organisme avec l'accord écrit de l'ASN.

Circuit : *Parcours* fermé, comprenant l'ensemble des installations qui en font partie intégrante, qui commence et prend fin au même endroit, spécifiquement construit pour ou adapté à la course automobile. Un *Circuit* peut être temporaire, semi-permanent ou permanent, selon la nature de ses installations et sa disponibilité pour les *Compétitions*.

Classe : Groupement d'*Automobiles* déterminé par leur cylindrée-moteur ou par d'autres critères de distinction (voir *Annexes D et J*).

Classement Final : résultats signés par les commissaires sportifs et affichés une fois les vérifications techniques terminées et/ou l'ensemble des décisions des commissaires sportifs exécutées (en cas d'appel ou de vérifications techniques ultérieures, une réserve peut être ajoutée).

Classement Provisoire : résultats affichés après la fin des essais ou de la *Compétition* concerné(e)s. Ce classement peut être modifié suite à une décision des commissaires sportifs.

Code : Le Code Sportif International de la FIA et ses *Annexes*.

Comité d'Organisation : Groupement, agréé par l'ASN, investi par les *Organisateurs* d'une *Compétition* de tous les pouvoirs nécessaires pour l'organisation matérielle de cette *Compétition* et pour l'application du *Règlement Particulier*.

Compétition : Activité unique de sport automobile avec ses propres résultats. Elle peut comprendre une (des) manche(s) et une finale, des essais libres, des essais qualificatifs et les résultats de plusieurs catégories ou être divisée de manière similaire, mais doit être terminée à la fin de l'*Epreuve*. Sont considérés comme une *Compétition* : les *Courses sur Circuit*, les *Rallyes*, les *Rallyes Tout-Terrain*, les *Courses d'Accélération* (dragsters), les *Courses de Côte*, les *Tentatives de Record*, les *Tentatives*, les *Tests*, le drifting, le *Slalom* et toute autre forme de *Compétition* à la discrétion de la FIA.

Compétition Fermée : Une *Compétition Nationale* peut être qualifiée de "fermée" lorsqu'elle est accessible seulement

Competitions.

Circuit Race: *Competition* held on a closed *Circuit* between two or more *Automobiles*, running at the same time on the same course, in which speed or the distance covered in a given time is the determining factor.

Classification: Grouping of *Automobiles* according to their engine cylinder capacity or by any other means of distinction (See *Appendices D and J*).

Closed Competition: A *National Competition* may be called "closed" when it is confined solely to members of a Club who themselves hold *Licences (Competitor or Driver)* issued by the ASN of the country concerned.

Code: The FIA International Sporting Code and its *Appendices*.

Competition: Single motor sport activity with its own results. It may comprise (a) heat(s) and a final, free practice, qualifying practice sessions and results of several categories or be divided in some similar manner, but must be completed by the end of the *Event*. The following are considered as a *Competition*: *Circuit Races*, *Rallies*, *Cross-Country Rallies*, *Drag Races*, *Hill Climbs*, *Record Attempts*, *Tests*, *Trials*, drifting, *Slalom* and other form of *Competitions* at the discretion of the FIA.

Competitor: Person or body accepted for any *Competition* whatsoever, and necessarily holding a *Competitor's Licence* issued by their *Parent ASN*.

Control Line: Line at the crossing of which an *Automobile* is timed.

Course: Route to be followed by *Competitors*.

Cross-Country Rally (except for the FIA World Cup): *Competition* with a total distance between 1200 and 3000 km. The length of each selective section must be no more than 500 km.

Cylinder capacity: Volume generated in cylinder (or cylinders) by the upward or downward movement of the pistons. This volume is expressed in cubic centimetres, and for all calculations relating to *Cylinder Capacity*, the symbol Pi will be regarded as equivalent to 3.1416.

Demonstration: Display of the performance of one or more *Automobiles*.

Disqualification: *Disqualification* means that a person or persons may not continue to participate in a *Competition*. The *Disqualification* may be for part of a *Competition* (e.g. heat, final, free practice, qualifying practice sessions, race, etc.) the whole *Competition* or several *Competitions* within

aux membres d'un club, eux-mêmes détenteurs de *Licences* (*Concurrent* ou *Pilote*) délivrées par l'ASN du pays concerné.

Compétition Internationale : *Compétition* qui procure un niveau standard de sécurité international selon les prescriptions édictées par la FIA dans le *Code* et ses *Annexes*.

Compétition Nationale : *Compétition* ne répondant pas à une ou plusieurs conditions d'une *Compétition Internationale*.

Concentration Touristique : Activité de sport automobile organisée dans le simple but de rassembler des *Participants* en un point fixé d'avance.

Concurrent : Personne physique ou morale engagée dans une *Compétition* quelconque et obligatoirement munie d'une *Licence* de *Concurrent* délivrée par son ASN de *Tutelle*.

Concurrent Professionnel UE : *Concurrent* professionnel titulaire d'une *Licence* délivrée par un pays de l'Union Européenne ou un pays assimilé désigné comme tel par la FIA. Dans ce cadre, on entend par *Concurrent* professionnel celui qui déclare aux autorités fiscales compétentes les revenus perçus sous forme de salaire ou de sponsoring en participant à des épreuves de sport automobile et qui fournit la preuve de cette déclaration sous une forme jugée acceptable par l'ASN qui lui a délivré sa *Licence* ou qui justifie auprès de la FIA de son statut professionnel, y compris par référence aux avantages procurés non soumis à déclaration auprès des autorités compétentes.

Course d'Accélération (dragsters) : Course d'accélération entre au moins deux *Automobiles* à partir d'un *Départ* arrêté sur un *Parcours* droit, mesuré avec précision, dans laquelle la première *Automobile* qui franchit la *Ligne d'Arrivée* (sans pénalité) réalise la meilleure performance.

Course de Côte : *Compétition* où chaque *Automobile* prend le *Départ* individuellement pour effectuer un même parcours jusqu'à une *Ligne d'Arrivée* située généralement à une altitude supérieure à celle de la *Ligne de Départ*. Le temps mis pour relier les *Lignes de Départ* et d'*Arrivée* étant le facteur déterminant pour l'établissement des classements.

Course sur Circuit : *Compétition* qui se déroule sur un *Circuit* fermé entre deux *Automobiles* ou plus, concourant en même temps sur le même parcours, dans laquelle la vitesse ou la distance couverte dans un temps donné est le facteur déterminant.

Cylindrée : Volume engendré dans le ou les cylindres moteurs par le déplacement ascendant ou descendant du

the same *Event*, at the discretion of the stewards, and may be pronounced during or after the *Competition*, or part of the *Competition*, as determined by the stewards. The disqualified person's relevant results or times are voided.

Drag race: Acceleration contest between at least two *Automobiles* racing from a standing *Start* over a straight, precisely measured *Course* in which the first *Automobile* to cross the *Finish Line* (without penalty) achieves the better performance.

Driver: Person driving an *Automobile* in any *Competition* whatsoever and necessarily holding a *Driver's Licence* issued by their *Parent ASN*.

Entry: An *Entry* is a contract between a *Competitor* and the *Organiser* concerning the participation of the said *Competitor* in a given *Competition*. It can be signed by both parties or result from an exchange of correspondence.

EU Professional Competitor: professional *Competitor* holding a *Licence* issued by any European Union country, or by a comparable country designated as such by the FIA. Within that context, a professional *Competitor* is one who declares to the relevant authorities the money he receives by way of salary or sponsorship for competing in motor sport and provides proof of such declaration in a form acceptable to the ASN which issued his *Licence*, or who otherwise satisfies the FIA of his professional status, including by reference to benefits enjoyed but not required to be declared to the relevant authorities.

EU Professional Driver: professional *Driver* holding a *Licence* issued by any European Union country, or by a comparable country designated as such by the FIA. Within that context, a professional *Driver* is one who declares to the relevant authorities the money he receives by way of salary or sponsorship for competing in motor sport and provides proof of such declaration in a form acceptable to the ASN which issued his *Licence*, or who otherwise satisfies the FIA of his professional status, including by reference to benefits enjoyed but not required to be declared to the relevant authorities.

Event: An *Event* is made up of one or several of: *Competition*, *Parade*, *Demonstration* or *Touring Assembly*.

Exclusion: A person or body shall be said to be excluded when they have been definitively forbidden to take part in any *Competition* whatsoever. It shall render null and void any previous *Entry* made by the person excluded and shall entail the forfeiture of *Entry* fees.

FIA: The Fédération Internationale de l'Automobile.

FIA Formula One Financial Regulations: the financial regulations applicable only to the FIA Formula One World

ou des pistons. Ce volume est exprimé en centimètres cubes et pour tous les calculs concernant la *Cylindrée* des moteurs, le nombre Pi sera pris forfaitairement à 3,1416.

Démonstration : Présentation de la performance d'une ou plusieurs *Automobiles*.

Départ : Instant où l'ordre de partir est donné à un *Concurrent* isolé ou à plusieurs *Concurrents* partant ensemble.

Disqualification : la *Disqualification* signifie qu'une personne ou des personnes ne peuvent pas continuer de participer à une *Compétition*. La *Disqualification* peut porter sur tout ou partie d'une *Compétition* (par exemple : manche, finale, essais libres, essais qualificatifs, course, etc.) ou sur plusieurs *Compétitions* d'une même *Epreuve*, à la discrétion des commissaires sportifs, et peut être prononcée durant ou après la *Compétition*, ou une partie de la *Compétition*, tel que déterminé par les commissaires sportifs. Les résultats ou les temps concernés de la personne disqualifiée sont annulés.

Engagement : Par l'*Engagement* est conclu un contrat entre le *Concurrent* et l'*Organisateur* concernant la participation dudit *Concurrent* à une *Compétition* donnée. Ce contrat peut être signé conjointement ou résulter d'un échange de correspondance.

Epreuve : Une *Epreuve* est composée d'une ou plusieurs *Compétitions*, *Parades*, *Démonstrations* ou *Concentrations Touristiques*.

Espaces Réservés : Espaces où se déroule une *Compétition*. Ils incluent de manière non-exhaustive :

- la piste (le *Parcours*),
- le *Circuit*,
- le paddock,
- le *Parc Fermé*,
- les parcs ou zones d'assistance,
- les parcs d'attente,
- les stands,
- les zones interdites au public,
- les zones de contrôle,
- les zones réservées aux médias,
- les zones de ravitaillement.

Exclusion : l'*Exclusion* supprime définitivement à celui qui en fait l'objet le droit de prendre part à toute *Compétition*. Elle a pour conséquence l'annulation des *Engagements* contractés antérieurement, avec perte des droits d'*Engagement*.

FIA : La Fédération Internationale de l'Automobile.

Championship, as amended from time to time.

Final Classification: results signed by the stewards and published upon completion of the scrutineering and/or all stewards' decisions (in the event of an appeal or of subsequent technical checks, a caveat can be added).

Finish Line: Final Control Line, with or without timing.

Force Majeure: Unpredictable, unpreventable and external event.

Handicap: Method laid down in the *Supplementary Regulations* of a *Competition* with the object of equalising as far as possible the chances of the *Competitors*.

Hill Climb: *Competition* in which each *Automobile* takes the start individually to cover the same course ending with a *Finish Line* usually situated at a higher altitude than the *Start Line*. The time taken to cover the distance between the *Start* and *Finish Lines* is the determining factor for establishing the classifications.

International Championship: *Championship* formed solely of *International Competitions* and which is organised by the *FIA*, or by another body with written consent of the *FIA*.

International Competition: *Competition* which procures a standard level of international safety according to the prescriptions decreed by the *FIA* in the *Code* and its *Appendices*.

International Licence: *Licence* issued by an *ASN* on behalf of the *FIA* and which is valid for *International Competitions* appropriate to the level of such *Licence*, provided that they are entered on the International Sporting Calendar.

Lap Record: The fastest time achieved over a single lap during a race.

Licence: Certificate of registration issued to any person or body (*Drivers*, *Competitors*, manufacturers, teams, officials, *Organisers*, *Circuits*, etc.) wishing to participate or taking part, in any capacity whatsoever, in *Competitions* governed by the *Code*.

Licence-Holders' Register: List held by an *ASN* of those persons to whom this *ASN* has issued either a *Competitor's* or a *Driver's Licence*.

Licence Number: Numbers allotted annually by an *ASN* to the *Competitors* or to *Drivers* entered on its register.

Marathon Cross-Country Rally (unless otherwise provided for in the applicable FIA regulations): *Cross-Country Rally* with a total distance of at least 5000 km. The total distance

Force Majeure : Événement imprévisible, irrésistible et extérieur.

Handicap : Moyen prévu par le *Règlement Particulier* d'une *Compétition* et ayant pour but d'égaliser le plus possible les chances des *Concurrents*.

Licence : Certificat d'enregistrement délivré à toute personne morale ou physique (*Pilote*, *Concurrent*, constructeur, équipe, officiel, *Organisateur*, *Circuit*, etc.) désirant participer ou prenant part à un titre quelconque à des *Compétitions* régies par le *Code*.

Licence Internationale : *Licence* délivrée par une *ASN* au nom de la *FIA* et valable pour des *Compétitions Internationales* suivant le degré approprié de cette *Licence* à condition qu'elles soient inscrites au Calendrier Sportif International.

Ligne d'Arrivée : *Ligne de Contrôle* final, avec ou sans chronométrage.

Ligne de Contrôle : Ligne au passage de laquelle une *Automobile* est chronométrée.

Ligne de Départ : *Ligne de Contrôle* initial, avec ou sans chronométrage.

Mauvaise conduite fait en particulier référence, sans toutefois s'y limiter :

- aux insultes, notamment des gestes, signes ou un langage (écrit ou verbal) offensant(s),
- aux violences physiques (coup de coude, coup de poing, coup de pied, coup de tête, etc.).

Mile et Kilomètre : Pour toutes conversions de mesures impériales en mesures métriques, ou inversement, le *Mile* sera compté pour 1,609 344 *Kilomètres*.

Numéros de Licence : Numéros attribués annuellement par une *ASN* aux *Concurrents* ou aux *Pilotes* inscrits sur son registre.

Organisateur : Une *ASN*, un club automobile ou un autre groupement sportif qualifié.

Parade : Présentation d'un groupe d'*Automobiles* à vitesse modérée.

Parc Fermé : Lieu où le *Concurrent* est obligé d'amener son(ses) *Automobile(s)*, comme prévu dans les règlements applicables.

Parcours : Trajet à suivre par les *Concurrents*.

Participant : Personne ayant accès aux *Espaces Réservés*.

of the selective sections must be at least 3000 km.

Mile and Kilometre: For all conversions of imperial to metric measurements, and vice versa, the *Mile* shall be taken as 1.609344 *Kilometres*.

Misconduct: to be understood in particular but not limited to:

- insulting, especially by using offensive gestures, signs or language (written or verbal),
- assaulting (elbowing, kicking, punching, hitting, etc.).

National Championship: *Championship* organised by an *ASN*, or by another body with written consent of the *ASN*.

National Competition: Any *Competition* not satisfying any of the conditions of an *International Competition*.

National Record: *Record* established or broken in conformity with the rules established by an *ASN* on its territory or on the territory of another *ASN* with the prior authorisation of the latter. A *National Record* is said to be a class *Record* if it is the best result obtained in one of the classes into which the types of *Automobiles* eligible for the attempt are subdivided, or an absolute *Record* if it is the best result, not taking the classes into account.

Official Programme: Compulsory official document prepared by the *Organising Committee* of a *Competition* giving all information in order to acquaint the public with the details of the *Competition*.

Organiser: *ASN*, automobile club or another qualified sporting group.

Organising Committee: Body approved by the *ASN* invested by the *Organisers* of a *Competition* with all necessary powers for the organisation of a *Competition* and the enforcement of *Supplementary Regulations*.

Organising Permit: Document issued by the *ASN* authorising the organisation of a *Competition*.

Outright World Record: A *Record* recognised by the *FIA* as the best flying start *Kilometre* or *Mile* result obtained with an *Automobile*, irrespective of category, of class or of group.

Parade: Display of a group of *Automobiles* at a moderate speed.

Parc Fermé: Location where the *Competitor* is obliged to bring his *Automobile(s)* as foreseen by the applicable regulations.

Parent ASN (in relation to licence-holders): *ASN* of the

Passager : Personne autre que le *Pilote*, transportée par une *Automobile* et pesant, avec son équipement personnel, au minimum 60 kg.

Permis d'Organisation : Document permettant l'organisation d'une *Compétition*, délivré par l'*ASN*.

Pilote : Personne conduisant une *Automobile* dans une *Compétition* quelconque obligatoirement munie d'une *Licence de Pilote* délivrée par son *ASN de Tutelle*.

Pilote Professionnel UE : *Pilote* professionnel titulaire d'une *Licence* délivrée par un pays de l'Union Européenne ou un pays assimilé désigné comme tel par la *FIA*. Dans ce cadre, on entend par *Pilote* professionnel celui qui déclare aux autorités fiscales compétentes les revenus perçus sous forme de salaire ou de sponsoring en participant à des épreuves de sport automobile et qui fournit la preuve de cette déclaration sous une forme jugée acceptable par l'*ASN* qui lui a délivré sa *Licence* ou qui justifie auprès de la *FIA* de son statut professionnel, y compris par référence aux avantages procurés non soumis à déclaration auprès des autorités compétentes.

Programme Officiel : Document officiel obligatoire élaboré par le *Comité d'Organisation* d'une *Compétition* et contenant toutes indications de nature à renseigner le public sur les détails de cette *Compétition*.

Rallye : *Compétition* sur route à vitesse moyenne imposée, qui se déroule totalement ou partiellement sur routes ouvertes à la circulation normale. Un *Rallye* est constitué soit d'un itinéraire unique, lequel doit être suivi par toutes les voitures, soit de plusieurs itinéraires aboutissant à un même point de rassemblement fixé d'avance et suivi ou non d'un itinéraire commun. Le ou les itinéraires peuvent comprendre une ou plusieurs épreuves spéciales, c'est-à-dire des épreuves organisées sur routes fermées à la circulation normale et dont l'ensemble est, en règle générale, déterminant pour l'établissement du classement général du *Rallye*. Le ou les itinéraires qui ne servent pas pour des épreuves spéciales sont appelés "itinéraires de liaison". Sur ces itinéraires de liaison, la plus grande vitesse en cours de route ne doit jamais constituer un facteur pour le classement. Les *Compétitions* utilisant partiellement la route ouverte à la circulation normale, mais qui comprennent des épreuves spéciales sur *Circuits* permanents ou semi-permanents pour plus de 20 % du kilométrage total du rallye sont à considérer, pour toute question de procédure, comme *Compétitions* de vitesse.

Rallye Tout-Terrain (sauf Coupe du Monde de la FIA) : *Compétition* d'une distance totale comprise entre 1200 et 3000 km. La longueur de chaque secteur ne doit pas être supérieure à 500 km.

country of which the licence-holder is a national (the country of his/her passport). In the case of an *EU Professional Competitor* or *Driver*, a *Parent ASN* may also be the *ASN* of the European Union country of which the licence-holder is a bonafide permanent resident.

Parent ASN (in relation to international series): *ASN* that requested approval of the series and, if its national regulations are referred to in the series regulations, shall be responsible for the application of those national regulations.

Participant: Any person having access to the *Reserved Areas*.

Passenger: Person, other than the *Driver*, conveyed on an *Automobile* and weighing with personal equipment not less than 60 kg.

Provisional Classification: results published after the end of the session or *Competition* concerned. This classification may be revised following a decision of the stewards.

Rally: Road *Competition* with an imposed average speed run entirely or partly on roads open to normal traffic. A *Rally* consists either of a single itinerary which must be followed by all cars, or of several itineraries converging on a same rallying-point fixed beforehand and followed or not by a common itinerary. The route may include one or several special stages, i.e. events organised on roads closed to normal traffic, and which together determine the general classification of the *Rally*. The itineraries which are not used for special stages are called road sections. Speed must never constitute a factor determining the classification on these road sections. *Competitions* partly using roads open to normal traffic, but including special stages on permanent or semi-permanent *Circuits* for more than 20% of the total mileage of the rally, must be considered, for all questions of procedure, as speed *Competitions*.

Record (also Land Speed Record): Best result obtained in particular conditions prescribed by the *Code*.

Record Attempt: Attempt to break a *National Record*, *World Record*, *Absolute World Record*, or *Outright World Record*, in accordance with the *Code*.

Reserved Areas: Areas where a *Competition* is taking place. They include, but are not limited to:

- the track (*Course*),
- the *Circuit*,
- the paddock,
- the *Parc Fermé*,
- the service parks or zones,
- the holding parks,
- the pits,

Rallye Tout-Terrain Baja (sauf Coupe du Monde de la FIA) :

Rallye Tout-Terrain qui doit se dérouler sur un jour (distance maximale à parcourir : 600 km) ou sur deux jours (distance maximale à parcourir : 1000 km avec un repos d'une durée minimale de 8 heures et d'un maximum de 20 heures à observer entre les deux étapes). Une épreuve super spéciale peut être organisée sur un jour supplémentaire. La distance minimale cumulée des secteurs sélectifs est de 300 km. Un secteur sélectif ne peut dépasser 800 km.

Rallye Tout-Terrain Marathon (sauf disposition contraire prévue par les règlements de la FIA applicables) :

Rallye Tout-Terrain d'une distance totale d'au moins 5000 km. La distance totale des secteurs sélectifs doit être d'au moins 3000 km.

Record (également Record de Vitesse sur Terre) : Résultat maximum obtenu dans des conditions spéciales déterminées par le *Code*.

Record du Monde : Meilleure performance réalisée dans une classe ou un groupe déterminé. Il existe des *Records du Monde* pour *Automobiles* ainsi que pour *Automobiles Spéciales*.

Record du Monde Absolu : *Record* reconnu par la FIA comme la meilleure performance réalisée pour une distance ou un temps déterminé(e) par une *Automobile* sans tenir compte de la catégorie, de la classe ou du groupe.

Record du Monde Universel : *Record* reconnu par la FIA comme la meilleure performance *Départ* lancé sur un *Kilomètre* ou un *Mile* réalisée par une *Automobile*, sans tenir compte de la classe, catégorie ou groupe.

Record du Tour : Le temps le plus rapide réalisé au cours d'un tour durant une course.

Record National : *Record* établi ou battu conformément aux règles établies par une ASN sur son territoire, ou bien sur le territoire d'une autre ASN, avec l'accord préalable de cette dernière. Un *Record National* est dit "de classe" s'il représente la meilleure performance réalisée dans l'une des classes dans lesquelles sont subdivisés les types d'*Automobiles* admis pour la tentative, ou bien "absolu" s'il représente la meilleure performance, compte non tenu de la classe.

Registre des Licenciés : Liste, tenue par une ASN, des personnes auxquelles cette ASN a délivré une *Licence* de *Concurrent* ou une *Licence* de *Pilote*.

Règlement Financier de Formule Un de la FIA : le

- the zones that are barred to the public,
- the control zones,
- the zones that are reserved for the media,
- the refuelling zones.

Slalom (also called Gymkhana, Motorkhana or similar meanings): Competition held on closed *Course*, where one *Automobile* at a time runs through pre-established obstacles and where ability and the time achieved are the determining factors.

Special Automobiles: Vehicles on at least four wheels which are propelled otherwise than through their wheels.

Speedway: Permanent *Circuit*, with not more than 4 corners, all of which turn in the same direction.

Start: Moment when the order to start is given to a *Competitor* or to several *Competitors* starting together.

Start Line: First *Control Line*, with or without timing.

Super Licence: *Licence* drawn up and issued by the FIA to those candidates who apply for it, provided that they are already holders of a national *Licence* in accordance with Appendix L and it is compulsory for certain FIA International Championships under the conditions specified by each set of regulations.

Supplementary Regulations: Official document issued by the *Organising Committee* of a *Competition* with the object of laying down the details of a *Competition*.

Suspension: the Suspension deprives, for a specified period of time, the person subject to it of the right to take part, directly or indirectly and in any capacity whatsoever, in (i) any *Competition* organised or regulated by the FIA or the ASNs (or placed under their authority), and (ii) any preparatory testing and training organised or regulated by the FIA or the ASNs (or placed under their authority) or organised by their members or licence-holders.

Test: Authorised *Competition* in which each *Competitor* may select his own time for carrying it out within a period determined by the regulations.

Touring Assembly: Motor sport activities organised with the sole aim of assembling *Participants* at a point determined beforehand.

Trial: *Competition* comprising a number of tests of distance or skill.

World Record: Best performance accomplished in a determined class or group. There are *World Records* for *Automobiles* and *Special Automobiles*.

règlement financier applicable uniquement au Championnat du Monde de Formule Un de la FIA, tel que périodiquement amendé.

Règlement Particulier : Document officiel délivré par le Comité d'Organisation d'une Compétition et en réglementant les détails.

Slalom (aussi appelé Gymkhana, Motorkhana ou significations semblables) : Compétition disputée sur Parcours fermé, où une seule Automobile à la fois doit contourner des obstacles préétablis et où l'habileté et le temps réalisé sont des facteurs déterminants.

Super-Licence : La Super-Licence est établie et délivrée par la FIA au candidat qui en fera la demande sous réserve qu'il soit titulaire d'une Licence nationale conformément aux prescriptions de l'Annexe L et est obligatoire dans certains Championnats Internationaux de la FIA dans les conditions établies par chaque règlement.

Suspension : La Suspension prive, pour une période déterminée, la personne qui en fait l'objet du droit de prendre part, directement ou indirectement et à quel que titre que ce soit, (i) à toute Compétition organisée ou réglementée par la FIA ou les ASN (ou placée sous l'autorité de celles-ci), et (ii) aux essais et entraînements y préparant organisés ou réglementés par la FIA ou les ASN (ou placés sous l'autorité de celles-ci) ou organisés par leurs membres ou licenciés.

Tentative : Compétition réglementée dans laquelle chaque Concurrent peut choisir le moment d'exécution dans une période fixée par les règlements.

Tentative de Record : Tentative de battre un Record National, un Record du Monde, un Record du Monde Absolu ou un Record du Monde Universel, conformément au Code.

Trial : Compétition comprenant un certain nombre de tentatives basées sur la distance et les compétences.